叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 他们的罪行(their Crimes) 000001

2. 他们的罪行(their Crimes) 000002

3. 他们的罪行(their Crimes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们的罪行(Their Crimes)
第1/3页

[ðer; ðər] [kraɪmz]
THEIR **CRIMES**
他们的 犯罪

他们的罪行

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] French1917 .
Translated **from** **the** **French1917** **.**
翻译 从 这 French1917 .

译自1917年的法语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['eni] ['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]
It **is** **proposed** **to** **devote** **any** **profits** **from** **the** **sale** **of** **this** **work** **to** **The**
它 是 建议的 到 奉献 任何 利润 从 这 销售 的 这 工作 到 这
[liːg] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,
League **of** **Remembrance** **,**
联盟 的 纪念 ,

建议将本书销售所得利润全部捐赠给纪念联盟。

[ɔːr][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [wɜːrk][ɪn] [lə'reɪn] .
or **for** **relief** **work** **in** **Lorraine** **.**
或者 为了 宽慰 工作 在 洛林 .

或者前往洛林从事救灾工作。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['rɑːbəri]
Robbery
抢劫

抢劫

[in'sendjərizəm]
Incendiarism
纵火

纵火罪

['mɜːrdər]
Murder
谋杀

谋杀

['autreidʒz] [ɑːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
Outrages **on** **Women** **and** **Children**
暴行 在 女性 和 孩子们

对妇女和儿童的暴行

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
Killing **the** **Wounded**
杀戮 这 受伤

杀死伤员

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['wɪmɪn]
Sheltering **behind** **Women**
庇护所 在后面 女性

躲在女人身后

['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][sə'vɪliən] ['prizənəz]
Martyrdom **of** **Civilian** **Prisoners**
殉道 的 平民 囚犯

平民囚犯的殉难

['dʒɜːrmən][iks'kjuːziz] : [laɪz] [ænd; ənd] ['kæləmni]
German **Excuses** **:** **Lies** **and** **Calumny**
德语 借口 : 谎言 和 诽谤

德国人的借口：谎言和诽谤

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'piːl]
The **German** **Appeal**
这 德语 上诉

德国的呼吁

[ə'piːl] [baɪ]['beldʒən] ['wɜkmən]
Appeal **by** **Belgian** **Workmen**
上诉 经过 比利时人 工人

比利时工人的呼吁

[kən'kluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
The **purpose** **of** **this** **book** **is** **to** **remind** **English** **-** **speaking** **people** **all** **over** **the**
这 目的 的 这 书 是 到 提醒 英语 - 请讲 人们 全部 超过 这
['empaɪər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ɪn][ə'merɪkə][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]
Empire **and** **our** **Allies** **in** **America** **of** **the** **wanton** **destruction** **and**
帝国 和 我们的 盟国 在 美国 的 这 放肆 破坏 和
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm]
unspeakable **terror** **which** **have** **overwhelmed** **the** **regions** **of** **France** **and** **Belgium**
无法形容 恐怖 哪个 有 不堪重负 这 地区 的 法国 和 比利时
['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] ,
occupied **by** **the** **Boche** **,**
占领 经过 这 波切 ,

本书的目的是提醒整个帝国的英语人民以及我们在美洲的盟友，德国人占领的法国和比利时地区遭受了肆意破坏和难以言喻的恐怖。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['kwɪkən] [ə; eɪ] [truː] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
and **also** **to** **quicken** **a** **true** **perception** **of** **the** **reparation** **and** **punishment**
和 还 到 加速 一个 真的 洞察力 的 这 赔偿 和 惩罚
[duː] [wen] [piːs] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
due **when** **peace** **is** **made** **with** **the** **enemy** **.**
到期的什么时候 和平 是 制成 和 这 敌人 .

同时，也要加快人们对与敌人媾和时应承担的赔偿和惩罚的真正认识。

[ɪn] ['meni] [maɪndz] [taɪm] [hæz; həz] [dɪmd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] - .

In	many	minds	time	has	dimmed	the	horrors	of	August	and	September	1914	.
在	许多	思想	时间	有	调暗	这	恐怖	的	八月	和	九月	-	.

在许多人心中，时间已经冲淡了1914年8月和9月的恐怖景象。

[wen] [wɔ:r] ['wɪrinəs] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [sæp] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pætʃt]

When	war	weariness	is	apt	to	sap	resolution	and	the	possibility	of	a	patched
什么时候	战争	疲劳	是	易于	到	树液	解决	和	这	可能性	的	一个	已修补

[ʌp] [pi:s] [ɪz] ['fɜ:rtɪvli] ['kænvəst] ,

up	peace	is	furtively	canvassed	,
向上	和平	是	偷偷摸摸	拉票	,

当战争的厌倦情绪容易削弱决心，而修补和平的可能性又被偷偷地探讨时，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [tu:; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði]

the	great	world	of	the	English	-	speaking	race	should	call	to	remembrance	the
这	伟大的	世界	的	这	英语	-	请讲	种族	应该	称呼	到	纪念	这

[ɪn'hju:mən] [ænd; ənd] ['berli] ['kredəb(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] [bru:'tæləti] [ænd; ənd] [ˌbestʃi'æləti] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [koʊld]

inhuman	and	barely	credible	acts	of	brutality	and	bestiality	committed	in	cold
不人道	和	仅仅	可信的	行为	的	残酷	和	兽交	坚定的	在	寒冷的

[blʌd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [reɪs] .

blood	by	the	German	race	.
血	经过	这	德语	种族	.

英语世界的人们应该铭记德国人冷血犯下的非人道、令人难以置信的残暴和兽行行为。

[noʊ] [ə'pɑ:lədʒi] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] .

No	apology	is	made	for	this	book	.
不	道歉	是	制成	为了	这	书	.

本书的内容无需道歉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n]

It	is	a	translation	of	a	document	which	has	created	a	profound	impression
它	是	一个	翻译	的	一个	文档	哪个	有	创建	一个	深刻的	印象

[ɪn] [fræns] .

in	France	.
在	法国	.

这是对一份在法国引起深刻反响的文件的翻译。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

It	is	an	authoritative	record	of	German	crimes	committed	on	the	people
它	是	一个	权威性	记录	的	德语	犯罪	坚定的	在	这	人们

[ʌv; əv] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [fræns] ,

of	Belgium	and	Northern	France	,
的	比利时	和	北方	法国	,

这是一部权威的记录，记载了德国对比利时和法国北部人民犯下的罪行。

[ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [frentʃ] [taʊnz] .

attested	by	the	Mayors	of	twenty	-	six	French	towns	.
已证实	经过	这	市长	的	二十	-	六	法语	城镇	.

经法国二十六个城镇的市长证实。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

Some	time	ago	permission	was	obtained	from	the	French	Committee	of
一些	时间	前	允许	曾是	获得	从	这	法语	委员会	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ([ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [mɜ:rt] - [ænd; ənd] - [moʊ'zel] ,

Publication	(	the	Prefect	of	Meurthe	-	and	-	Moselle	,
发布	(	这	长官	的	默尔特	-	和	-	摩泽尔河	,

不久前，我们获得了法国出版委员会（默尔特-摩泽尔省省长）的许可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv]['nænsi][ænd; ənd] [ˌluːn'vɪl]) [tuː; tə][prə'duːs][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n]

and	the	Mayors	of	Nancy	and	Luneville	)	to	produce	an	English	version
和	这	市长	的	南希	和	吕内维尔	)	到	生产	一个	英语	版本

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][biː; bi][æn; ən] " [ɪg'zækt][ænd; ənd]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] .

on	condition	that	the	translation	be	an	"	exact	and	literal	translation	.
在	状况	那	这	翻译	是	一个	"	精确的	和	文字	翻译	.

以及南锡和吕内维尔的市长）要求制作英文版本，条件是翻译必须是"准确和直译"。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['ɛsləˌmɑːnt] ['ædəmz] ,

"	This	has	been	completed	and	the	Editor	,	the	Rev	.	J	.	Esslemont	Adams	,
"	这	有	到过	完全的	和	这	编辑	,	这	牧师	.	J	.	埃斯勒蒙特	亚当斯	,

"这项工作已经完成，编辑是J. Esslemont Adams牧师，

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['prɪnsəp(ə)l] ['tʃæplɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ɪn] [fræns] ,

an	Assistant	Principal	Chaplain	with	the	British	Expeditionary	Force	in	France	,
一个	助手	主要的	牧师	和	这	英国	探险家	力量	在	法国	,

英国远征军驻法部队的助理首席牧师

[ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

is	indebted	to	the	friends	who	have	assisted	in	producing	the	work	.
是	负债累累	到	这	朋友们	WHO	有	协助	在	生产	这	工作	.

感谢各位朋友对作品创作的帮助。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][pleɪn] [trʊθs] !

This	is	a	book	of	horrors	,	but	a	book	of	plain	truths	!
这	是	一个	书	的	恐怖	,	但	一个	书	的	清楚的	真相	!

这是一本恐怖之书，但也是一本讲述真理之书!

[wer] [hæv; həv][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr][fækts] ?

Where	have	we	discovered	our	facts	?
在哪里	有	我们	发现	我们的	事实	?

我们是从哪里发现事实的?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [θriː] ['sɔːrsɪz] : [fɜːrst] , [fɔːr] [rɪ'pɔːrts] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

They	are	taken	from	three	sources	:	First	,	Four	reports	issued	by	the	French
他们	是	已采取	从	三	来源	:	第一的	,	四	报告	发布	经过	这	法语

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [[wʌn]] ;

Commission	of	Enquiry	[	1	]	;
委员会	的	询问	[	1	]	;

它们取自三个来源：首先是法国调查委员会发布的四份报告[1]；

[ænd; ənd] " ['dʒɜːməniːz][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

and	"	Germany's	Violation	of	the	Laws	of	Warfare	,	"	published	by	the	French
和	"	德国的	违反	的	这	法律	的	战争	,	"	已发布	经过	这	法语

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ;

Ministry	of	Foreign	Affairs	;
部	的	外国的	事务	;

以及法国外交部发布的《德国违反战争法》;

['sekənd] , [tuː] ['vɑːljəmz] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [tuː] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɪʃ(ə)n] [

Second	,	Two	volumes	containing	twenty	-	two	reports	of	the	Belgian	Commission	[
第二	,	二	卷	包含	二十	-	二	报告	的	这	比利时人	委员会	[

[ˌtuː'tuː]] ,

2	]	,
2	]	,

第二，两卷书，共收录比利时委员会的二十二份报告[2]，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [waɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [meɪ] , - ;

and	the	Reply	to	the	German	White	Book	of	the	15th	May	,	1915	;
和	这	回复	到	这	德语	白色的	书	的	这	15th	可能	,	-	;

以及对1915年5月15日德国白皮书的答复;

[θɜ:rd] , ['nəutbuks] [faʊnd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] , [nɑ:n] -

Third	,	Notebooks	found	upon	a	large	number	of	German	soldiers	,	non	-
第三	,	笔记本	成立	之上	一个	大的	数字	的	德语	士兵	,	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ,

commissioned	officers	,	and	officers	,
委托	警官	,	和	警官	,

第三，在大量德国士兵、士官和军官身上发现的笔记本，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɔ:r]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ʌndər][ðə; ði]

who	have	been	wounded	or	taken	prisoners	,	and	translated	under	the
WHO	有	到过	受伤	或者	已采取	囚犯	,	和	翻译	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

direction	of	the	French	Government	.
方向	的	这	法语	政府	.

那些受伤或被俘的人，在法国政府的指导下被翻译。

[ði:z] ['væljuəb(ə)l]['rekərdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bændits][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] [hæv; həv]

These	valuable	records	,	in	which	the	bandits	and	their	leaders	have
这些	有价值的	记录	,	在	哪个	这	强盗	和	他们的	领导人	有

[ɪm'pru:dntli] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,

imprudently	given	themselves	away	,
轻率地	给定	他们自己	离开	,

这些珍贵的记录，其中土匪及其头目轻率地暴露了自己的行踪，

[ɑ:r; ər]['ri:əl] " ['pi:sɪz] - [kən'vɪkʃn] .

are	real	"	pièces	à	conviction	.
是	真实的	"	件	-	定罪	.

是真正的"信念"。

" [ði:z] [rɪ'pɔ:rts][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti][fɔ:rm][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] .

"	These	reports	in	their	entirety	form	an	overwhelming	indictment	.
"	这些	报告	在	他们的	整体	形式	一个	压倒	起诉书	.

"这些报告整体构成了一份压倒性的控诉。"

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .

We	wish	that	everyone	could	study	them	in	full	.
我们	希望	那	每个人	可以	学习	他们	在	满的	.

我们希望每个人都能完整地学习它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

But	the	books	are	large	,	running	to	thousands	of	pages	,
但	这	图书	是	大的	,	跑步	到	数千	的	页面	,

但这些书篇幅很长，动辄数千页。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

and	will	not	find	their	way	to	the	general	public	.
和	将要	不是	寻找	他们的	方式	到	这	一般的	民众	.

而且不会流入普通大众手中。

[jet] ['evriwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['kæri] [ɑ:n][wɔ:r] .

Yet	everyone	ought	to	know	how	the	Germans	carry	on	war	.
然而	每个人	应该	到	知道	如何	这	德国人	携带	在	战争	.

然而，每个人都应该知道德国人是如何进行战争的。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dɑːkjuments][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kəm'paɪl]

We	have	therefore	made	selections	from	these	documents	in	order	to	compile
我们	有	所以	制成	选择	从	这些	文件	在	命令	到	编译

[ðɪs] [smɔ:l] ['pæmflət] .

this	small	pamphlet	.
这	小的	小册子	.

因此，我们从这些文件中选取了一些内容，汇编成这本小册子。

[ə; eɪ]['dɪzməl][tæsk] , [ðɪs] ['weɪdɪŋ] [θruː] [mʌd][ænd; ənd] [blʌd] !

A	dismal	task	,	this	wading	through	mud	and	blood	!
一个	惨淡	任务	,	这	涉水	通过	泥	和	血	!

真是一项令人绝望的任务，竟然要趟过泥泞和鲜血!

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [tuː; tə][rʌn] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] ,

And	a	hard	task	,	to	run	through	all	these	reports	,	pencil	in	hand	,
和	一个	难的	任务	,	到	跑步	通过	全部	这些	报告	,	铅笔	在	手	,

要一字一句地审阅所有这些报告，真是一项艰巨的任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] !

with	the	idea	of	underlining	the	essential	facts	!
和	这	主意	的	下划线	这	基本的	事实	!

目的是为了突出关键事实!

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [noʊtɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [peɪdʒ] , ['mɑːrkɪŋ] [iːtʃ] ['pærəgræf] ; [ænd; ənd] , [loʊ]

You	find	yourself	noting	down	each	page	,	marking	each	paragraph	;	and	,	lo
你	寻找	你自己	注意到	向下	每个	页	,	标记	每个	段落	;	和	,	洛

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

and	behold	,
和	看哪	,

你会发现自己把每一页都记下来，把每一段都标记出来；然后，瞧!

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [juː; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['evriθɪŋ] — - [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

at	the	end	of	the	book	,	you	have	selected	everything	—	-	that	is	to
在	这	结尾	的	这	书	,	你	有	已选	一切	—	-	那	是	到

[seɪ] , ['nʌθɪŋ] .

say	,	nothing	.
说	,	没有什么	.

读到最后，你会发现自己什么都没选。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][tuː; tə]['gæðər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['faɪnɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	might	as	well	start	to	gather	the	hundred	finest	among	the	leaves	of	a
一	可能	作为	出色地	开始	到	收集	这	百	最好的	之中	这	树叶	的	一个

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

人们不妨开始从森林的树叶中采集上百种最好的树叶。

[ɔːr][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hʌndrəd] [moʊst] ['glɪtərɪŋ] [greɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] .

or	to	pick	up	the	hundred	most	glittering	grains	among	the	sand	on	a	beach	.
或者	到	挑选	向上	这	百	最多	闪闪发光	谷物	之中	这	沙	在	一个	海滩	.

或者在沙滩上捡起一百粒最闪亮的沙子。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .

All	we	can	do	is	to	take	the	first	examples	which	come	to	hand	.
全部	我们	能	做	是	到	拿	这	第一的	示例	哪个	来	到	手	.

我们所能做的就是选取手头上能找到的第一个例子。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [kraɪmz]

This	,	then	,	is	not	a	collection	of	the	most	stirring	and	striking	German	crimes
这	,	然后	,	是	不是	一个	收藏	的	这	最多	搅拌	和	引人注目	德语	犯罪

,

,

,

因此，这并非一部收录最激动人心、最引人注目的德国犯罪案件的合集。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmpəlz] .

but	simply	a	book	of	samples	.
但	简单地	一个	书	的	样品	.

但仅仅是一本样本集。

[ʌn'tɪl] [kəm'pliːt] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ][stænd][aʊt] ,

Until	complete	statistics	are	forthcoming	,	two	classes	of	outrage	stand	out	,
直到	完全的	统计数据	是	即将推出	,	二	课程	的	暴行	站立	出去	,

在完整的统计数据公布之前，有两种类型的愤怒情绪尤为突出：

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] : ['məːdəd] [si'viljənz] [kæn; kən][biː; bi]

and	must	remain	ever	present	to	the	mind	:	murdered	civilians	can	be
和	必须	保持	曾经	展示	到	这	头脑	:	被谋杀	平民	能	是

['kaʊntɪd] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

counted	in	thousands	;
计数	在	数千	;

必须时刻牢记：被杀害的平民人数可达数千；

['haʊzɪz] ['wɪlfəli] [bəːnd] , [ɪn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

houses	wilfully	burned	,	in	tens	of	thousands	.
房屋	故意	烧伤	,	在	十	的	数千	.

数以万计的房屋被蓄意焚毁。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɜːrnd] [ɑːr'selvz] [hɪr] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

For	want	of	time	and	space	we	have	concerned	ourselves	here	only	with
为了	想	的	时间	和	空间	我们	有	担心的	我们自己	这里	仅有的	和

[kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] ,

crimes	committed	in	Belgium	and	France	,
犯罪	坚定的	在	比利时	和	法国	,

由于时间和篇幅有限，我们在此仅讨论在比利时和法国犯下的罪行。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['sɪstər]

and	we	have	had	no	thought	of	separating	the	two	neighbouring	sister
和	我们	有	有	不	想法	的	分离	这	二	邻接	姐姐

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

我们从未想过要拆散这两个邻近的姐妹国家。

['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][wʌn] .

Our	part	in	this	work	is	a	modest	one	.
我们的	部分	在	这	工作	是	一个	谦虚的	一	.

我们在这项工作中的作用微乎其微。

['teɪkɪŋ] [æt; ət]['rændəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fækts] ,

Taking	at	random	a	certain	number	of	facts	,
采取	在	随机的	一个	肯定	数字	的	事实	,

随机选取一定数量的事实，

[wi:; wi][hæv; həv] [gru:pt] [ðem; ðəm]['ʌndər] ['dɪfrənt] ['hediŋs] [tu:; tə] [meɪk] [pə'ru:z(ə)l] ['iziə] [fɔ:r; fər]

we	have	grouped	them	under	different	headings	to	make	perusal	easier	for
我们	有	分组	他们	在下面	不同的	标题	到	制作	仔细阅读	更轻松	为了

[ðə; ði] ['ri:dər] .

the	reader	.
这	读者	.

我们已将它们归入不同的标题下，以便读者更轻松地阅读。

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

To	indicate	the	references	would	have	been	impossible	.
到	表明	这	参考	会	有	到过	不可能的	.

要指出参考文献是不可能的。

[i:tʃ] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] ; [ðə; ði][noʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

Each	line	would	have	required	a	foot	-	note	;	the	notes	would	have	been	as
每个	线	会	有	必需的	一个	脚	-	笔记	;	这	笔记	会	有	到过	作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][tekst] ,

long	as	the	text	,
长的	作为	这	文本	,

每一行都需要一个脚注；脚注的长度会和正文一样长。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] ['pæmflət] [wʊd]

and	both	the	length	of	,	and	the	cost	of	producing	this	pamphlet	would
和	两个都	这	长度	的	,	和	这	成本	的	生产	这	小册子	会

[hæv; həv] [bɪn] ['dʌbld] .

have	been	doubled	.
有	到过	双倍	.

这样一来，这本小册子的篇幅和制作成本都会翻倍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] ['pʌblɪʃt] [hɪr] [ðæt] ['kænɑ:t]

It	is	enough	to	state	that	there	is	not	a	single	fact	published	here	that	cannot
它	是	足够的	到	状态	那	那里	是	不是	一个	单身的	事实	已发布	这里	那	不能

[bi:; bi]['verɪfaɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ɪn][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjuments] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd]

be	verified	by	our	readers	in	one	or	other	of	the	documents	already	referred
是	已验证	经过	我们的	读者	在	一	或者	其他	的	这	文件	已经	指

[tu:; tə] .

to	.
到	.

只需说明，这里公布的任何事实，我们的读者都可以在前面提到的某个文件中得到验证。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fækts][ɑ:r; ər][set] [daʊn] , ['æbsəlu:t] [ber] [fækts] ,

Nothing	but	facts	are	set	down	,	absolute	bare	facts	,
没有什么	但	事实	是	放	向下	,	绝对	裸	事实	,

所列的只有事实，绝对的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

and	it	is	for	the	reader	to	form	his	own	conclusions	.
和	它	是	为了	这	读者	到	形式	他的	自己的	结论	.

读者可以自行得出结论。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðiːz] " ['sæmpəlz] , " [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

When	he	has	studied	these	"	samples	,	"	and	begins	by	means	of	them
什么时候	他	有	研究	这些	"	样品	,	"	和	开始	经过	方法	的	他们

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	learn	the	truth	,
到	学习	这	真相	,

当他研究完这些"样本"，并开始通过它们来了解真相之后，

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
then , and only then , will he have the right to choose , according to
然后 , 和 仅有的 然后 , 将要 他 有 这 正确的 到 选择 , 根据 到
[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
his conscience ,
他的 良心 ,

只有到那时，他才有权根据自己的良心做出选择。

[bɪ'twiːn] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] , [bɪ'twiːn] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
between remembrance and oblivion , between pardon and punishment .
之间 纪念 和 遗忘 , 之间 赦免 和 惩罚 .

介于铭记与遗忘之间，介于宽恕与惩罚之间。

[el] . ['mɜːrmən] , ['priːfekt][ʌv; əv] [mɜːrt] - [et] - [moʊ'zel] .
L . MIRMAN , Prefect of Meurthe - et - Moselle .
L . 米尔曼 , 长官 的 默尔特 - 等 - 摩泽尔河 .

L. MIRMAN，默尔特-摩泽尔省省长。

[dʒiː] . ['saɪmən] , ['meɪər] [ʌv; əv] ['nænsi] .
G . SIMON , Mayor of Nancy .
G . 西蒙 , 市长 的 南希 .

G·西蒙，南希市市长。

[dʒiː] . ['kelər] , ['meɪər] [ʌv; əv] [ˌluːn'vɪl] .
G . KELLER , Mayor of Luneville .
G . 凯勒 , 市长 的 吕内维尔 .

G. KELLER，卢内维尔市市长。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][m; ʌm] .
[1] The members of this Commission were MM .
[1] 这 成员 的 这 委员会 是 毫米 .

[1] 该委员会的成员有MM。

[dʒiː] . - ([prɪ'mɪr] [preɪzi'dɑ̃] [diː][lɑː] ['kuːr] ['di'i'es] [kɑ̃ːt]) , [ə; eɪ] . ['mɑːlərd] ([mɪ'nɪstr]
G . Payelle (Premier Président de la Cour des Comptes) , A . Mollard (Ministre
G . - (总理 总统 德 拉 法院 德斯 账户) , 一个 . 莫拉德 (部长
-) ,
Plénipotentiaire) ,
-) ,

G. Payelle（法国法院院长）、A. Mollard（全权公使）、

[dʒiː] . - ([kɔ̃sɛ'je] -) , [iː] . - ([kɔ̃sɛ'je] - [lɑː] ['kuːr] [diː] [kæ'seɪʃən]) —
G . Maringer (Conseiller d'État) , E . Paillot (Conseiller à la Cour de Cassation) —
G . - (顾问 -) , E . - (顾问 - 拉 法院 德 卡萨丁) —
[rə'pɔːr] [et][prɔː'sɛs] - [vɜˈboʊ] ,
Rapports et Procès - verbaux ,
融洽关系 等 程序 - VERBAUX ,

G. Maringer（国家顾问）、E. Paillot（最高法院顾问）——报告和程序-verbaux，

[vɑːlz][aɪ] . , [iː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'viː] . , [ɪm'priːməri] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] .
vols i . , ii . , iii . , iv . , Imprimerie Nationale .
卷 我 . , 二、 . , 三、 . , 四 . , 印刷 国民 .

第一卷、第二卷、第三卷、第四卷，《国家政府》。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] ['beldʒəm]
[2] The Commission , consisting of men of the highest position in Belgium
[2] 这 委员会 , 由 的 男人 的 这 最高 位置 在 比利时
,
,
,

[2] 该委员会由比利时最高层人士组成，

[ɪz] [prɪˈzaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [em] . [væn] - ([preɪziˈdɑ̃] [diː] [lɑː] ['kuːr] [diː] [kæˈseɪʃən]) .
is presided over by M . Van Iseghem (Président de la Cour de Cassation) .
是 主持 超过 经过 M . 范 - (总统 德 拉 法院 德 卡萨丁) .

由 M. Van Iseghem（最高法院院长）主持。

[ɪts] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [waɪt] [bʊk] " [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt]
Its reports and the " Reply to the German White Book " have been published
它是 报告 和 这 " 回复 到 这 德语 白色的 书 " 有 到过 已发布
[baɪ] ['bəːdʒə] - [lɪvroʊlt] ,
by Berger - Levrault ,
经过 伯杰 - 勒夫罗 ,

其报告和《对德国白皮书的回应》已由 Berger-Levrault 出版。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɜːrm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] " ['kɑː(r)neɪ] [diː] [ruːt] " ([dʒeɪ] . [diː] [ˌdæm'pjɛr])
from which firm we have also " Carnets de Route " (J . de Dampierre)
从 哪个 公司 我们 有 还 " 单证册 德 路线 " (J . 德 丹皮埃尔)
[ænd; ənd] " [pəˈroʊl] [ˌælə'mɑːndz] . "
and " Paroles Allemandes . "
和 " 假释 德语 . "

该公司还提供"Carnets de Route"（J. de Dampierre）和"Paroles Allemandes"。

" [kraɪmz] [ˌælə'mɑːndz] - ['di'i'es] - - [mwɑː] - [ˌælə'mɑːndz] , " [baɪ] [dʒeɪ] . - , [ɪz]
" Crimes allemands d'après des té - moi gnages allemands , " by J . Bédier , is
" 犯罪 一切 - 德斯 - - 我 - 一切 , " 经过 J . - , 是
['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kolɪn] .
published by Colin .
已发布 经过 科林 .

J. Bédier 所著的《Crimes allemands d'après des té-moi gnages allemands》由 Colin 出版。

['rɑːbəri]
ROBBERY
抢劫

抢劫

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv] ['seləz] , [ʌv; əv] ['lɑːdəz] , [ʌv; əv] ['poʊltri]
We shall not waste time over the looting of cellars , of larders , of poultry
我们 将 不是 浪费 时间 超过 这 抢劫 的 地窖 , 的 食品储藏室 , 的 家禽
[jɑːdz] ,
yards ,
码 ,

我们不会把时间浪费在抢劫地窖、食品储藏室和家禽养殖场上，

[ʌv; əv] ['lɪnɪn] - [tʃests] , [ɔːr] [ʌv; əv] [wətˈevər] [kæn; kən] [biː; bi] [kənˈsʊmd] ['prɑːmptli] ,
of linen - chests , or of whatever can be consumed promptly ,
的 亚麻布 - 箱子 , 或者 的 任何 能 是 消耗 及时 ,

亚麻布箱里的东西，或者任何可以立即食用的东西，

[ɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪfəlz] .
or immediately made use of by the troops — all these are the merest trifles .
或者 立即地 制成 使用 的 经过 这 军队 — 全部 这些 是 这 最 琐事 .

或者立即被部队使用——所有这些都只是微不足道的小事。

[let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [dɪs'mɪs] ['pɪlɪdʒ] , ['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

Let	**us**	**also**	**dismiss**	**pillage**	**,**	**organised**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**by**	**the**	**authorities**	**,**
让	我们	还	解雇	掠夺	,	有组织的	在	一个	大的	规模	经过	这	当局	,

我们也要摒弃由当局大规模组织的掠夺行为。

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [mə'ʃiːnəri] :

of	**all**	**sorts**	**of**	**raw**	**material**	**and**	**industrial**	**machinery**	**:**
的	全部	排序	的	生的	材料	和	工业的	机械	:

各种原材料和工业机械:

[ðə; ði] [bɪl] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [fræŋks] .

the	**bill**	**on**	**this**	**score**	**will**	**come**	**to**	**several**	**thousand**	**million**	**francs**	**.**
这	账单	在	这	分数	将要	来	到	一些	千	百万	法郎	.

这项费用将高达数十亿法郎。

[let] [ˌjuː 'es] ['laɪkwaɪz] [pʊt] [ə'saɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɔbəriːz] , [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [taʊnz] , [ɔːr]

Let	**us**	**likewise**	**put**	**aside**	**official**	**robberies**	**,**	**committed**	**by**	**governors**	**of**	**towns**	**,**	**or**
让	我们	同样地	放	旁边	官方的	抢劫	,	坚定的	经过	州长们	的	城镇	,	或者

['prɑːvənsəz] ,

provinces	**,**
省份	,

同样，我们也暂且不谈城镇或省份总督所犯下的官吏盗窃行为。

[frʌm; frəm][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [tˈreʒərɪz] (['iːv(ə)n][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [æt; ət] ['brʌslz]

from	**municipal**	**treasuries**	**(**	**even**	**the**	**treasury**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**at**	**Brussels**
从	市政	国库	(	甚至	这	财政部	的	这	红色的	叉	在	布鲁塞尔

[wʌz; wəz] [rɔbd]) ,

was	**robbed**	**)**	**,**
曾是	被抢劫	)	,

从市政金库（甚至布鲁塞尔红十字会的金库也遭到洗劫），

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][faɪnz] , [ɔːr][ʌv; əv]['tæksɪz][ɪm'poʊzd] ['ʌndər] [træns'pærənt]

usually	**under**	**the**	**form**	**of**	**fines**	**,**	**or**	**of**	**taxes**	**imposed**	**under**	**transparent**
通常	在下面	这	形式	的	罚款	,	或者	的	税收	强加	在下面	透明的

['priːˌtensiz] .

pretences	**.**
伪装	.

通常以罚款的形式，或以显而易见的借口征收税款。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['mɪljənz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

There	**again**	**there**	**will**	**be**	**millions**	**to**	**recover**	**.**
那里	再次	那里	将要	是	百万	到	恢复	.

那又将有数百万美元需要收回。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [diːl] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['rɔbəriːz] ['oʊnli] ,

We	**shall**	**deal**	**here**	**with**	**personal**	**robberies**	**only**	**,**
我们	将	交易	这里	和	个人的	抢劫	仅有的	,

我们这里只处理人身抢劫案件。

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['hʌŋgri] ['soʊldʒərz] ,

as	**distinct**	**from**	**the**	**pilfering**	**carried**	**on**	**by**	**hungry**	**soldiers**	**,**
作为	清楚的	从	这	偷窃	携带	在	经过	饥饿的	士兵	,

与饥饿士兵的偷窃行为截然不同，

[dɪ'stɪŋkt] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ['liːvid] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] [baɪ][æn; ən]

distinct	**too**	**from**	**the**	**regular**	**contributions**	**levied**	**on**	**a**	**conquered**	**country**	**by**	**an**
清楚的	也	从	这	常规的	贡献	征收	在	一个	征服	国家	经过	一个

[ʌn'skruːpjələs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

unscrupulous	**administration**	**.**
无良的	行政	.

这也与无良政权向被征服国家征收的常规税款截然不同。

[ðiːz] ['rɔbəriːz] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [kə'mɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət]

These	robberies	are	innumerable	,	committed	sometimes	by	private	soldiers	,	but
这些	抢劫	是	无数	,	坚定的	有时	经过	私人的	士兵	,	但

['ɔːf(ə)n] [baɪ] ['ɑːfəsərz] , ['dɑːktɝz] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

often	by	officers	,	doctors	,	and	high	officials	.
经常	经过	警官	,	医生	,	和	高的	官员	.

这些抢劫案不计其数，有时是普通士兵所为，但通常是军官、医生和高级官员所为。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpəlz] .

Here	are	some	examples	.
这里	是	一些	示例	.

以下是一些例子。

([wʌn]) ['soʊldʒər] [θiːvz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðoʊz] [huː]

(	1	)	Soldier	thieves	:	They	are	rougher	in	their	dealings	,	and	kill	those	who
(	1	)	士兵	窃贼	:	他们	是	粗糙	在	他们的	交易	,	和	杀	那些	WHO

['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] .

offer	resistance	.
提供	反抗	.

（1）士兵盗贼：他们的行事手段更加粗暴，会杀死那些反抗的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr] [jʊr; jər] [laɪf] .

It	is	a	case	of	"	Your	money	or	your	life	.
它	是	一个	案件	的	"	你的	钱	或者	你的	生活	.

这是"你的钱还是你的命"的问题。

" ['mædəm] - , [eɪdʒd] - , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - , [wʌz; wəz] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [waɪl]

"	Madame	Maupoix	,	aged	75	,	living	at	Triaucourt	,	was	kicked	to	death	while
"	夫人	-	,	老年人	-	,	活的	在	-	,	曾是	踢	到	死亡	尽管

['soʊldʒərz] ['ræn,sækt] [hɜːr; hər] ['kʌbədz] .

soldiers	ransacked	her	cupboards	.
士兵	洗劫一空	她	橱柜	.

"75岁的莫普瓦夫人住在特里奥库尔，士兵们在她家搜刮橱柜时，将她踢死了。"

[mə'sjɜːr] - , [eɪdʒd] - , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Monsieur	Dalissier	,	aged	73	,	belonging	to	Congis	,	was	summoned	to	give	up
先生	-	,	老年人	-	,	属于	到	国会	,	曾是	被召唤	到	给	向上

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] :

his	purse	:
他的	钱包	:

73岁的达利西耶先生，属于孔吉斯，被传唤交出他的钱包：

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] ;

he	declared	that	he	had	no	money	;
他	声明	那	他	有	不	钱	;

他声称自己身无分文；

[ðeɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɑːts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

they	tied	him	up	with	a	rope	and	fired	fifteen	shots	into	his	body	.
他们	系	他	向上	和	一个	绳索	和	被解雇	十五	镜头	进入	他的	身体	.

他们用绳子把他绑起来，然后朝他身上开了十五枪。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] " ['soʊldʒər] [θiːf] " — ['mɪrli] [smɔːl] [fraɪ] !

Let	us	pass	quickly	over	the	"	soldier	thief	"	—	merely	small	fry	!
让	我们	经过	迅速地	超过	这	"	士兵	贼	"	—	仅仅	小的	炒	!

让我们快速略过这个"士兵窃贼"——他只是小角色而已！

([ˌtuːˈtuː]) ['ɑːfɪsər] [θiːvz] : [æt; ət]['bærən] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] [kəm'peld] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə]['oʊpən]
(2) Officer thieves : At Baron , an officer compelled the notary to open
(2) 官 窃贼 : 在 男爵 , 一个 官 被迫 这 公证人 到 打开
[hɪz; ɪz] [seɪf] ,
his safe ,
他的 安全的 ,

（2）军官盗窃：在巴伦，一名军官强迫公证人打开他的保险箱，

[ænd; ənd] [stoʊl] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and stole money and jewellery from it .
和 偷窃 钱 和 首饰 从 它 .

并从中偷走了钱财和珠宝。

[əˈnʌðər] , ['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ,
Another , after going through several houses ,
其他 , 后 去 通过 一些 房屋 ,

另一个人在看过几处房子后，

[wʌz; wəz] [siːn] ['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd]['fɪŋgərz][sɪks] ['breɪsləts] [ænd; ənd][naɪn] [rɪŋz]
was seen wearing on his wrists and fingers six bracelets and nine rings
曾是 已见 穿着 在 他的 手腕 和 手指 六 手镯 和 九 戒指
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
belonging to women .
属于 到 女性 .

有人看到他手腕和手指上戴着六个手镯和九枚戒指，这些都属于女性。

['soʊldʒərz] [huː] [brɔːt] [ðer; ðər]['ɑːfɪsər][ə; eɪ]['stoʊlən]['dʒuːəl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] [fɔːr]
Soldiers who brought their officer a stolen jewel received a reward of four
士兵 WHO 带来 他们的 官 一个 被盗 宝石 已收到 一个 报酬 的 四
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

士兵如果将偷来的珠宝交给军官，可获得四先令的奖励。

[ðə; ði] ['rɔbəriːz] [æt; ət] [ˌbækə'rɑː] [ænd; ənd] [kreɪl] [wɜːr; wər] " [də'rektɪd] " [baɪ]['ɑːfəsərz] .
The robberies at Baccarat and Creil were " directed " by officers .
这 抢劫 在 百家乐 和 克雷尔 是 " 指导 " 经过 警官 .

巴卡拉和克雷尔的抢劫案都是由警官"指使"的。

[æt; ət] [kreɪl] ,
At Creil ,
在 克雷尔 ,

在克雷尔，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [gɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
a captain tried to induce Guillot and Demonts to point out the houses of
一个 队长 尝试 到 诱导 断头台 和 恶魔 到 观点 出去 这 房屋 的
[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ,
the richest inhabitants ,
这 最富有的 居民 ,

一位船长试图诱使吉洛和德蒙指出最富有居民的房屋位置。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [kɔːst] [ðem; ðəm] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] .
and their refusal cost them harsh treatment .
和 他们的 拒绝 成本 他们 残酷的 治疗 .

他们的拒绝让他们遭受了严厉的对待。

[æt; ət] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪlətəri] ['dɑ:ktər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmbjələns] , [kən'veiiŋ] [tu:]

At	Fossé	,	a	French	military	doctor	in	charge	of	an	ambulance	,	conveying	two
在	福斯	,	一个	法语	军队	医生	在	收费	的	一个	救护车	,	传递	二

['hʌndrəd] ['peɪʃnts] ,

hundred	patients	,
百	患者	,

在福塞，一名法国军医负责一辆救护车，车上载着两百名病人。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['wu:ndɪd] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

and	himself	wounded	,	was	arrested	and	taken	before	a	captain	.
和	他自己	受伤	,	曾是	被捕	和	已采取	前	一个	队长	.

他本人也受了伤，被逮捕并带到一名上尉面前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] ,

The	captain	told	the	doctor	that	he	would	have	him	shot	,
这	队长	讲述	这	医生	那	他	会	有	他	射击	,

船长告诉医生，他会把那人枪毙。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['tu:nɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

and	meanwhile	opened	the	doctor's	tunic	with	his	own	hand	,
和	同时	打开	这	医生的	束腰外衣	和	他的	自己的	手	,

与此同时，他亲手解开了医生的长袍。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ðə; ði] - [fræŋks] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

took	out	his	pocket	-	book	and	appropriated	the	400	francs	he	found	in	it	.
采取	出去	他的	口袋	-	书	和	挪用	这	-	法郎	他	成立	在	它	.

他掏出钱包，把里面找到的400法郎据为己有。

['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ['sʌmtaɪmz] [ʃer] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni] .

Officers	and	privates	sometimes	share	the	stolen	money	.
警官	和	私人	有时	分享	这	被盗	钱	.

军官和士兵有时会瓜分赃款。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪəri] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['taɪtld] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [let] [ˌju: 'es]

From	a	diary	belonging	to	a	titled	Lieutenant	of	the	Guards	,	let	us
从	一个	日记	属于	到	一个	标题	中尉	的	这	卫兵	,	让	我们

[kwoʊt] [ðɪs] [noʊt] : —

quote	this	note	:	—
引用	这	笔记	:	—

让我们引用一位拥有爵位的近卫军中尉的日记中的一段话：——

" .

"	Fossé	.
"	福斯	.

“Fossé。

['vɪlɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [bɜ:rnt] .

Village	entirely	burnt	.
村庄	完全	烧焦的	.

村庄完全被烧毁。

[ðə; ði] 7th ['kʌmpəni] [meɪd] - [fræŋks] [ɪn] ['bu:ti] .

The	7th	Company	made	2000	francs	in	booty	.
这	7th	公司	制成	-	法郎	在	赃物	.

第七连队掠夺了2000法郎。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ɔfɪsɝz] [noʊt] - [bʊk] : —

"	From	another	officer's	note	-	book	:	—
"	从	其他	警官们	笔记	-	书	:	—

另一名警官的笔记本上写道：——

" [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fræŋks] ['buːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'tæliən] .
" More than 3000 francs booty for the battalion .
" 更多的 比 - 法郎 赃物 为了 这 营 .

“该营缴获了超过3000法郎的战利品。”

" [ə'nʌðər] ['daɪəri] , ['æftər][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" Another diary , after the sacking of a place , gives a detailed account of
" 其他 日记 , 后 这 解雇 的 一个 地方 , 给予 一个 详细的 帐户 的
[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðʌs] : —
the distribution thus : —
这 分配 因此 : —

另一本日记在洗劫一地后，详细记录了物资分配情况：——

" - [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] , - [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt] ,
" 460 francs for the first lieutenant , 390 francs for the second lieutenant ,
" - 法郎 为了 这 第一的 中尉 , - 法郎 为了 这 第二 中尉 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... .
etc ... .
ETC ... .

“中尉薪资460法郎，少尉薪资390法郎，以此类推.....”

" ([θriː]) ['dɑːktər] [θiːvz] :
" (3) Doctor thieves :
" (3) 医生 窃贼 :

（3）医生窃贼：

[æt; ət] ['ʃwɑːzi] - [ˌeɪ 'juː] - [bæk] , [tuː] ['ɑːrmi]['dɑːktɚz] , ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['bræsˌɑːrd] , ['pɜːrsənəli] [sækt]
At Choisy - au - Bac , two army doctors , wearing their brassards , personally sacked
在 挑剔的 - au - 巴克 , 二 军队 医生 , 穿着 他们的 臂章 , 亲自 被解雇
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] ['baɪndər] .
the house of a family named Binder .
这 房子 的 一个 家庭 命名 活页夹 .

在舒瓦西欧巴克，两名佩戴臂章的军医亲自搜查了宾德一家人的房子。

[æt; ət] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [sʌm; səm]['dɑːktɚz][wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] :
At Château - Thierry some doctors were made prisoners :
在 城堡 - 蒂埃里 一些 医生 是 制成 囚犯 :

在蒂埃里堡，一些医生被俘虏了：

[ðer; ðər] [mes] - [tɪnz][wɜːr; wər]['oʊpənd][ænd; ənd][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
their mess - tins were opened and found to be full of stolen articles .
他们的 混乱 - 罐头 是 打开 和 成立 到 是 满的 的 被盗 文章 .

他们的饭盒被打开后发现里面装满了偷来的物品。

['æftər] [mɔːr'hɑːnʒ] ,
After Morhange ,
后 莫朗格 ,

莫朗日之后，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] 20th [kɔːr] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr]
a French doctor of the 20th Corps remained in the German lines to be near
一个 法语 医生 的 这 20th 兵团 剩余 在 这 德语 线条 到 是 靠近
[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] .
his wounded .
他的 受伤 .

法国第20军的一名军医留在德军阵地，以便照顾他的伤员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] - [kɔ̃'frɛr] .
He was accosted by one of his German ' confrères .
他 曾是 被骚扰 经过 一 的 他的 德语 - 同僚 .

他被一位德国“同僚”拦住了。

- [[θriː]] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

'	[	3	]	who	with	his	own	hands	stole	his	watch	and	pocket	-	book	.
-	[	3	]	WHO	和	他的	自己的	双手	偷窃	他的	手表	和	口袋	-	书	.

[3] 他亲手偷走了他的手表和钱包。

[æt; ət]['reɪʊn] - [suə] - [pleɪn] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃnaɪdɚ]

At	Raon	-	sur	-	Plaine	,	after	the	retreat	of	our	troops	,	Dr	.	Schneider
在	拉翁	-	苏尔	-	平原	,	后	这	撤退	的	我们的	军队	,	博士	.	施耐德

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['wuːndɪd] .

remained	behind	with	thirty	wounded	.
剩余	在后面	和	三十	受伤	.

在拉翁苏普莱讷，我军撤退后，施耐德医生留下来照顾三十名伤员。

[nekst] [deɪ] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

Next	day	up	came	a	German	ambulance	with	Professor	Vulpius	,	a	well	-	known
下一个	天	向上	来了	一个	德语	救护车	和	教授	-	,	一个	出色地	-	已知

['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv] ['haidlbəːˆ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

German	scientist	of	Heidelberg	University	,
德语	科学家	的	海德堡	大学	,

第二天，一辆德国救护车来了，车上坐着海德堡大学著名的德国科学家沃尔皮乌斯教授。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] ['meni] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['medɪk(ə)l] ['kɔŋgresiz] .

who	must	have	presided	over	many	international	medical	congresses	.
WHO	必须	有	主持	超过	许多	国际的	医疗的	国会	.

他一定主持过许多国际医学大会。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] ,

As	soon	as	he	was	installed	,
作为	很快	作为	他	曾是	已安装	,

他一上任，

" [hɛə] [prə'fesər] " ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['feloʊ] - ['dɑːktɚz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ]

"	Herr	Professor	"	intimated	to	his	French	fellow	-	doctors	that	he	was	"	going
"	先生	教授	"	暗示	到	他的	法语	同伴	-	医生	那	他	曾是	"	去

[tuː; tə] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌstəmeri] [fɔːr'mæləti] .

to	begin	with	a	small	customary	formality	.
到	开始	和	一个	小的	习惯	正式	.

"教授先生"向他的法国同行医生们暗示，他"将先进行一个小小的惯例性仪式"。

" [ðə; ði][fɔːr'mæləti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] :

"	The	formality	was	a	simple	one	:
"	这	正式	曾是	一个	简单的	一	:

"形式很简单：

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] " [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn]

his	colleagues	were	to	hand	over	to	him	"	all	the	money	they	had	on
他的	同事	是	到	手	超过	到	他	"	全部	这	钱	他们	有	在

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他的同事们要把"身上所有的钱"都交给他。

" [aɪ] ['strɔːŋli] [prəu'testid] " ([drˈklerd] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːktər] , [ɑːn] [oʊθ]) ,

"	I	strongly	protested	"	(	declared	the	French	doctor	,	on	oath	)	,
"	我	强烈	抗议	"	(	声明	这	法语	医生	,	在	誓言	)	,

"我强烈抗议"(这位法国医生宣誓后说道)。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][hænd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pəːsiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

"	but	we	were	compelled	to	hand	over	our	purses	and	all	their
"	但	我们	是	被迫	到	手	超过	我们的	钱包	和	全部	他们的

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

但我们被迫交出了钱包和里面的所有东西。

['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['wuːndɪd] ,

Having	relieved	us	in	this	way	,	he	turned	to	our	poor	wounded	,
拥有	松了口气	我们	在	这	方式	,	他	转向	到	我们的	贫穷的	受伤	,

他这样解救了我们之后，便转向了我们可怜的伤员。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [səːtʃt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .

who	were	all	searched	and	stripped	of	their	money	.
WHO	是	全部	搜索	和	脱衣舞	的	他们的	钱	.

他们都遭到搜身，钱财被全部抢走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] : [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][hændz] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	nothing	to	be	done	:	we	were	in	the	hands	,	not	of	a
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	:	我们	是	在	这	双手	,	不是	的	一个

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

别无他法：我们当时不在医生的掌控之中。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [bruːt] ... .

but	of	a	regular	brute	...	.
但	的	一个	常规的	蛮力	...	.

但却是普通的蛮汉.....

" ([fɔːr]) ['rɔɪəl] [θiːvz] : ['æftər] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [nɪr] [liːʒ] ,

"	(	4	)	Royal	thieves	:	After	living	about	a	week	in	a	château	near	Liége	,
"	(	4	)	皇家	窃贼	:	后	活的	关于	一个	星期	在	一个	城堡	靠近	列日	,

（4）皇家窃贼：在列日附近的一座城堡里住了大约一周后，

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['aɪtəl] [frɪts] , [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['noʊblmən]

H	.	R	.	H	.	Prince	Eitel	Fritz	,	the	Duke	of	Brunswick	,	and	another	nobleman
H	.	拉	.	H	.	王子	艾特尔	弗里茨	,	这	公爵	的	布伦瑞克	,	和	其他	贵族

[ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	less	importance	,
的	较少的	重要性	,

布伦瑞克公爵埃特尔·弗里茨王子殿下，以及另一位地位较低的贵族，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dresɪz] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːdrəubz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

had	all	the	dresses	that	could	be	found	in	the	wardrobes	belonging	to	the
有	全部	这	连衣裙	那	可以	是	成立	在	这	衣柜	属于	到	这

['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [pækt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,

lady	of	the	house	and	her	daughters	packed	up	before	their	own	eyes	,
女士	的	这	房子	和	她	女儿们	包装	向上	前	他们的	自己的	眼睛	,

女主人和她女儿们衣柜里所有能找到的衣服，都在她们眼前被打包起来了。

[ænd; ənd][sent][tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

and	sent	to	Germany	.
和	发送	到	德国	.

并运往德国。

[ðiːz] [θiːvz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fə'siːʃəs] : [ðeɪ] [gɪv] [æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [rɪ'siːt]
These thieves are often facetious : they give as compensation a so - called receipt
这些 窃贼 是 经常 滑稽的 : 他们 给 作为 赔偿 一个 所以 - 称为 收据
[ɔːr][bɑːnd] ([ɪn]['dʒɜːrmən] ,
or bond (in German ,
或者 纽带 (在 德语 ,

这些窃贼常常很狡猾：他们会以所谓的收据或债券（德语为"bond"）作为补偿。

[ʌv; əv] [kɔːrs]) , [wɪtʃ] [ɪn] [frentʃ] [miːnz] , " [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['læʃɪz] , " [ɔːr] " [gʊd]
of course) , which in French means , " Good for a hundred lashes , " or " Good
的 课程) , 哪个 在 法语 方法 , " 好的 为了 一个 百 睫毛 , " 或者 " 好的
[fɔːr; fər] [tuː] ['ræbəts] ,
for two rabbits ,
为了 二 兔子 ,

当然），在法语中意思是"相当于一百鞭子"，或者"相当于两只兔子"。

" [ɔːr] " [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , " [ɔːr] " ['peɪəb(ə)l][ɪn]['pærɪs] " ... .
" or " To be shot , " or " Payable in Paris " ... .
" 或者 " 到 是 射击 , " 或者 " 应付账款 在 巴黎 " ... .

或"待拍摄"，或"巴黎支付".....

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] .
They are also disgusting .
他们 是 还 令人作呕 .

它们也令人作呕。

[ɪn] ['haʊzɪz] [rɔbd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [liːv] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] , ['ekskrɪmənt][ɪn][bedz] ,
In houses robbed by them they leave , by way of visiting cards , excrement in beds ,
在 房屋 被抢劫 经过 他们 他们 离开 , 经过 方式 的 访问 牌 , 粪便 在 床 ,

在他们洗劫过的房屋里，他们会留下名片，以及床上的粪便。

[ɑːn][teiblz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌbədz] .
on tables , and in cupboards .
在 表格 , 和 在 橱柜 .

在桌子上，在橱柜里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'nætʃrəli] ['vɪʃəs] .
They are sometimes unnaturally vicious .
他们 是 有时 不自然地 恶毒 .

它们有时异常凶残。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪmbɜːrg] [ðeɪ] [bɜːrnt][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ə; eɪ]['stæliən] ['vælјuːd][æt; ət] - ,
In a village of Limbourg they burnt in a stable a stallion valued at 50 ,
在 一个 村庄 的 林堡 他们 烧焦的 在 一个 稳定的 一个 骟 有价值的 在 - ,

在林堡的一个村庄里，他们烧毁了马厩里一匹价值 50 英镑的种马。

- [fræŋks] , [ænd; ənd] " [fɔːrst] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
000 francs , and " forced the farmer ,
- 法郎 , 和 " 强制 这 农民 ,

000法郎，并"强迫农民"，

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][kraɪm][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]
his wife and children to witness the crime on their knees with their arms
他的 妻子 和 孩子们 到 证人 这 犯罪 在 他们的 膝盖 和 他们的 武器
[reɪzd] .
raised .
提高 .

他的妻子和孩子跪在地上，举起双臂，亲眼目睹了这起罪行。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [lu'veɪn] [tu:; tə] ['brʌslz]
" **Amongst** **the** **crowd** **of** **unfortunate** **people** **brought** **from** **Louvain** **to** **Brussels**
" 在 这 人群 的 不幸 人们 带来 从 鲁汶 到 布鲁塞尔
[wɜ:r; wər] [ˌθɜ:r'ti:n] [pri:sts] .
were **thirteen** **priests** **.**
是 十三 神父 .

"从鲁汶被带到布鲁塞尔的众多不幸的人中，有十三位神父。"

[ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [gɑ:rd] - [haʊs] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd]
The **soldiers** **at** **a** **German** **guard** **-** **house** **stopped** **the** **column** **,** **and** **ordered**
这 士兵 在 一个 德语 警卫 - 房子 停止 这 柱子 , 和 订购
[ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
the **priests** **to** **come** **out** **.**
这 神父 到 来 出去 .

德国哨所的士兵拦住了这支队伍，命令神父们出来。

[tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] ?
To **shoot** **them** **?**
到 射击 他们 ?

射杀他们?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðeɪ] [fɔ:rst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['pɪgstaɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][ðə; ði]['oʊnli]
They **forced** **them** **into** **a** **pigsty** **,** **from** **which** **they** **had** **driven** **out** **the** **only**
他们 强制 他们 进入 一个 圈 , 从 哪个 他们 有 驱动 出去 这 仅有的
[pɪg] .
pig **.**
猪 .

他们把他们赶进猪圈，而猪圈里唯一的一头猪已经被他们赶走了。

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ðeɪ] [kəm'peld] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][strɪp] [ɔ:f] [ɔ:l][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
Forthwith **they** **compelled** **most** **of** **them** **to** **strip** **off** **all** **their** **clothes** **,**
立即 他们 被迫 最多 的 他们 到 条 离开 全部 他们的 衣服 ,

他们随即强迫他们中的大多数人脱光衣服。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] [ðeɪ] [pə'zest] .
and **robbed** **them** **of** **everything** **of** **value** **they** **possessed** **.**
和 被抢劫 他们 的 一切 的 价值 他们 拥有 .

并抢走了他们所有值钱的东西。

[ði:z] [θi:vz] [ɑ:r; ər]['præktɪk(ə)l] [tu:] .
These **thieves** **are** **practical** **too** **.**
这些 窃贼 是 实际的 也 .

这些窃贼也很务实。

[æt; ət][di:'nɑ:nt] , [seɪfs] [wɜ:r; wər]['oʊpənd][wɪð; wɪθ]['ɑ:ksi] - ['haɪdrədʒən] [bloʊ] - [paɪps] , [brɔ:t]
At **Dinant** **,** **safes** **were** **opened** **with** **oxy** **-** **hydrogen** **blow** **-** **pipes** **,** **brought**
在 迪南特 , 保险箱 是 打开 和 氧 - 氢 吹 - 管道 , 带来
[ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
expressly **for** **that** **purpose** **.**
明确地 为了 那 目的 .

在迪南，人们用专门为此目的带来的氧氢吹管打开保险箱。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [seɪfs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]
They **have** **a** **partiality** **for** **safes** **,** **and** **in** **this** **connection** **the** **story** **of**
他们 有 一个 偏袒 为了 保险箱 , 和 在 这 联系 这 故事 的
[dɪ'zɜːrvz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
Lunéville **deserves** **recording** **.**
吕内维尔 值得 记录 .

他们对保险箱情有独钟，因此吕内维尔的故事值得记录下来。

[ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em] . [lə'klɝːk] , [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] ;
A **house** **near** **the** **station** **,** **belonging** **to** **M** **.** **Leclerc** **,** **was** **set** **on** **fire** **;**
一个 房子 靠近 这 车站 , 属于 到 M . 勒克莱尔 , 曾是 放 在 火 ;

车站附近的一栋属于勒克莱尔先生的房子被人纵火焚烧；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
the **walls** **alone** **remained** **standing** **,**
这 墙壁 独自的 剩余 常设 ,

只有城墙依然屹立不倒。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr]) [ə; eɪ] [seɪf] [wʌz; wəz][left] [ɪn'tækt] .
and **in** **one** **of** **them** **(** **on** **the** **second** **floor** **)** **a** **safe** **was** **left** **intact** **.**
和 在 一 的 他们 (在 这 第二 地面) 一个 安全的 曾是 左边 完好无损的 .

其中一间（二楼）的保险箱完好无损地保存了下来。

[ə; eɪ][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , [neɪmd] ['waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] [bluː] [ʌp][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ]
A **non** **-** **commissioned** **officer** **,** **named** **Weill** **,** **with** **a** **party** **blew** **up** **the** **wall** **with**
一个 非 - 委托 官 , 命名 威尔 , 和 一个 派对 吹 向上 这 墙 和
['daɪnəmaɪt] ,
dynamite **,**
炸药 ,

一名名叫韦尔的士官带领一队人用炸药炸开了墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
and **the** **safe** **was** **extricated** **from** **the** **rubbish** **,** **carried** **to** **the** **station** **,**
和 这 安全的 曾是 脱困 从 这 垃圾 , 携带 到 这 车站 ,
[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] ,
put **on** **a** **truck** **,**
放 在 一个 卡车 ,

于是，保险箱从垃圾堆里被挖了出来，运到车站，装上卡车。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [bɔːʃ] - [lænd] .
and **sent** **to** **Boche** **-** **land** **.**
和 发送 到 波切 - 土地 .

并被送往德国。

[ðɪs] [mæn] ['waɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˌluːn'vɪl] [ɑːn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɑːps] ,
This **man** **Weill** **,** **before** **the** **war** **,** **often** **came** **to** **Luneville** **on** **business** **with** **hops** **,**
这 男人 威尔 , 前 这 战争 , 经常 来了 到 吕内维尔 在 商业 和 酒花 ,

战前，这个名叫韦尔的人经常带着啤酒花来吕内维尔做生意。

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] , [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
was **always** **well** **received** **there** **,** **made** **himself** **agreeable** **and** **knew** **everybody**
曾是 总是 出色地 已收到 那里 , 制成 他自己 同意 和 知道 大家
.
:
.

他在那里一直很受欢迎，待人友善，认识所有人。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [taʊn] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt]

When	the	Germans	settled	in	the	unfortunate	town	he	played	a	very	important	part
什么时候	这	德国人	定居	在	这	不幸	镇	他	玩	一个	非常	重要的	部分

,

,

,

当德国人定居在这个不幸的小镇时，他发挥了非常重要的作用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [ræŋk] , [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənt] ,

in	spite	of	his	low	rank	,	in	acting	as	agent	,
在	尽管如此	的	他的	低的	秩	,	在	表演	作为	代理人	,

尽管他军衔不高，但在担任代理人期间，

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][klɜ:rk][ænd; ənd] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

confidential	clerk	and	guide	to	the	Commanding	Officer	.
机密的	职员	和	指导	到	这	指挥	官	.

指挥官的机要文员兼向导。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['bɪznəs] - [laɪk][ɪn][ðer; ðər]['trænspɔ:rt] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz][tu:; tə]

The	robbers	are	also	business	-	like	in	their	transport	arrangements	as	to
这	强盗	是	还	商业	-	喜欢	在	他们的	运输	安排	作为	到

['kærɪdʒɪz] , ['mɪlətəri] ['wægənz] ,

carriages	,	military	waggons	,
马车	,	军队	马车	,

劫匪在运输安排上也显得很有商业头脑，他们使用了马车、军用货车等。

['lɒrɪz] , [ænd; ənd]['moʊtər][kɑ:rz] .

lorries	,	and	motor	cars	.
货车	,	和	发动机	汽车	.

货车和汽车。

[æt; ət] [ˌkɑ:mpi'eɪn] , [wer] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][wʌz; wəz] [sækt] , ['sɪlvər] [pleɪt] ,

At	Compiègne	,	where	the	home	of	the	Orsetti	family	was	sacked	,	silver	plate	,
在	贡比涅	,	在哪里	这	家	的	这	-	家庭	曾是	被解雇	,	银	盘子	,

在贡比涅，奥尔塞蒂家族的家园被洗劫一空，银器.....

['dʒu:əlri] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælju:][wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

jewellery	and	articles	of	value	were	collected	in	the	courtyard	of	the
首饰	和	文章	的	价值	是	集	在	这	庭院	的	这

[ʃæ'toʊ] ,

château	,
城堡	,

城堡庭院里堆满了珠宝和贵重物品。

[ðen] ['klæsɪfaɪd] , ['redʒɪstərd] , [pækt] [ænd; ənd] " [pʊt]['ɪntu:] [tu:] [kɑ:rts] ,

then	classified	,	registered	,	packed	and	"	put	into	two	carts	,
然后	分类	,	挂号的	,	包装	和	"	放	进入	二	购物车	,

然后进行分类、登记、包装，并"放入两辆推车中"。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [flæg] .

upon	which	they	took	care	to	place	the	Red	Cross	flag	.
之上	哪个	他们	采取	关心	到	地方	这	红色的	叉	旗帜	.

他们还特意在上面插上了红十字旗。

" [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] , ['ʌndər]['medɪk(ə)l]

"	We	read	in	the	note	-	book	of	a	wounded	German	soldier	,	under	medical
"	我们	读	在	这	笔记	-	书	的	一个	受伤	德语	士兵	,	在下面	医疗的

['tri:tmənt] [æt; ət] ['brʌslz] ,

treatment	at	Brussels	,
治疗	在	布鲁塞尔	,

"我们在一位在布鲁塞尔接受治疗的受伤德国士兵的笔记本中读到：

" [ə; eɪ][kɑːr][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [wɔːr] ['buːti] , [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,

"	A	car	has	arrived	at	the	hospital	,	bringing	war	booty	,	a	piano	,
"	一个	车	有	到达的	在	这	医院	,	带来	战争	赃物	,	一个	钢琴	,

"一辆车开到了医院，车上运来了战利品，一架钢琴，

[tuː] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

two	sewing	machines	and	all	sorts	of	other	things	.
二	缝纫	机器	和	全部	排序	的	其他	事物	.

两台缝纫机和各种各样的其他东西。

" [ɪn] - , ['aʊər; ɑːr] [klɑːks] [wɜːr; wər][ɪn][moʊst][dɪ'mænd] ; [naʊ] , [pi'ænəuz][fɔːrm][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ,

"	In	1870	,	our	clocks	were	in	most	demand	;	now	,	pianos	form	the	attraction	,
"	在	-	,	我们的	时钟	是	在	最多	要求	;	现在	,	钢琴	形式	这	景点	,

"1870年，我们的钟表最受欢迎；现在，钢琴才是吸引顾客的焦点。"

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

and	an	immense	number	have	been	sent	to	Germany	.
和	一个	巨大	数字	有	到过	发送	到	德国	.

其中大量已被送往德国。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] ['leɪdiz] .

They	are	the	article	particularly	favoured	by	the	Boche	ladies	.
他们	是	这	文章	特别	受青睐	经过	这	波切	女士们	.

这是德国女工们特别喜欢的一篇文章。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ˌriː'teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] [left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

In	a	château	retaken	by	our	troops	,	an	officer	left	behind	a	letter	from
在	一个	城堡	重新夺回	经过	我们的	军队	,	一个	官	左边	在后面	一个	信	从

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

在我军重新夺回的一座城堡里，一名军官留下了他妻子的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] .

in	which	is	written	,	"	A	thousand	thanks	for	the	beautiful	things	you	sent	me	.
在	哪个	是	书面	,	"	一个	千	谢谢	为了	这	美丽的	事物	你	发送	我	.

其中写道："万分感谢你送给我的美好礼物。"

[ðə; ði][fəːz][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] ['roʊzwʊd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ;

The	furs	are	magnificent	,	the	rosewood	furniture	is	exquisite	;
这	毛皮	是	壮丽	,	这	红木	家具	是	精美的	;

皮草华丽精美，红木家具精致考究；

[bʌt; bət][dəunt][fər'get] [ðæt] ['elsə][ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pi'ænoʊ] .

but	don't	forget	that	Elsa	is	always	waiting	for	her	piano	.
但	不	忘记	那	艾莎	是	总是	等待	为了	她	钢琴	.

但别忘了，艾莎一直在等着她的钢琴。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æz; əz]['elsə] .

"	These	women	,	however	,	are	not	all	as	patient	in	waiting	as	Elsa	.
"	这些	女性	,	然而	,	是	不是	全部	作为	病人	在	等待	作为	艾莎	.

然而，这些女人并非都像艾尔莎那样有耐心等待。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

They	frequently	come	and	choose	for	themselves	,	and	preside	over	the
他们	频繁地	来	和	选择	为了	他们自己	,	和	主持	超过	这

['pækɪŋ] .

packing	.
包装	.

他们经常亲自前来挑选，并主持打包过程。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ˈmoʊtər][kɑːrz][frʌm; frəm]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ɔːr][mets, mes] ,
They **have** **been** **seen** **arriving** **in** **motor** **cars** **from** **Strasbourg** **or** **Metz** **,**
他们 有 到过 已见 抵达 在 发动机 汽车 从 斯特拉斯堡 或者 梅茨 ,
[æt; ət] [ˈmeni] [taʊnz] [ɪn] [ləˈreɪn] ,
at **many** **towns** **in** **Lorraine** **,**
在 许多 城镇 在 洛林 ,

在洛林地区的许多城镇，人们都看到他们乘坐汽车从斯特拉斯堡或梅斯抵达。

[æt; ət] , [ˌbækəˈrɑː] , [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .
at **Lunéville** **,** **Baccarat** **,** **and** **elsewhere** **.**
在 吕内维尔 , 百家乐 , 和 别处 .

在吕内维尔、巴卡拉等地。

[ɔːl] [noʊt] - [bʊks] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [kənˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈaɪtəmz][æz; əz] [ðiːz] : " [ˈhoʊlseɪl] [ˈpɪlɪdʒ]
All **note** **-** **books** **,** **more** **or** **less** **,** **contain** **such** **items** **as** **these** **:** **"** **Wholesale** **pillage**
全部 笔记 - 图书 , 更多的 或者 较少的 , 包含 这样的 项目 作为 这些 : " 批发的 掠夺
[ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [luːt] , "
and **abundant** **loot** **,** **"**
和 丰富 抢劫 , "

几乎所有的笔记本都包含类似这样的内容："大规模掠夺和大量战利品"，

" [ˈevriθɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] [sækt] , "
" **Everything** **destroyed** **or** **sacked** **,** **"**
" 一切 损毁 或者 被解雇 , "

"所有东西都被摧毁或洗劫一空。"

" [ˈluːtɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [strɔːŋ] , "
" **Looting** **going** **strong** **,** **"**
" 抢劫 去 强的 , "

"抢劫活动仍在持续。"

" [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] ; [ˈluːtɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [strɔːŋ] .
" **Played** **the** **piano** **;** **looting** **going** **strong** **.**
" 玩 这 钢琴 ; 抢劫 去 强的 .

"弹钢琴；抢劫仍在继续。"

" [ðɪs] [ˈveri] [ˈdʒɜːrmən][ˈfɔːrmjələ] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜːrz] , " [məˈθɑːdɪkli] [ˈplʌndəd] .
" **This** **very** **German** **formula** **frequently** **occurs** **,** **"** **Methodically** **plundered** **.**
" 这 非常 德语 公式 频繁地 发生 , " 有条不紊 掠夺 .

"这种非常德国式的表达方式经常出现，'有条不紊地掠夺。

" [ænd; ənd] [əˈgen] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈplʌndər] ; [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə]
" **And** **again** **,** **"** **We** **have** **been** **allowed** **to** **plunder** **;** **we** **didn't** **require** **to**
" 和 再次 , " 我们 有 到过 允许 到 掠夺 ; 我们 没有 要求 到
[biː; bi][toʊld] [twaɪs] :
be **told** **twice** **:**
是 讲述 两次 :

"而且，我们被允许掠夺；我们不需要被告知两次："

[hoʊl] [beɪlz] [ʌv; əv] [luːt] . "
whole **bales** **of** **loot** **.** **"**
所有的 捆包 的 抢劫 . "

整捆整捆的赃物。

" [rɪˈθɛl] .
" **Rethel** **.**
" 雷塞尔 .

"雷塞尔。

[ðə; ði] [ˈvændlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] .
The **Vandals** **could** **not** **have** **done** **better** **.**
这 破坏者 可以 不是 有 完毕 更好的 .

破坏者队已经做得非常好了。

" ([ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [meɪks] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skriːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst]
" (The officer who makes this indiscreet admission and seems to protest against
" (这 官 WHO 制作 这 轻率 入学 和 似乎 到 反对 反对
[ðə; ði] [θefts] [kə'mɪtɪd] ,
the thefts committed ,
这 盗窃 坚定的 ,

（做出这番轻率供述并似乎对所犯盗窃行为提出抗议的警官，

[raɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] : " [aɪ][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][sɪlk] ['reɪnpruːf] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]
writes on the following page : " I have found a silk rainproof coat and a
写 在 这 下列的 页 : " 我 有 成立 一个 丝绸 防雨 外套 和 一个
['kæm(ə)rə][fɔːr; fər] ['fiːlɪks] . ")
camera for Felix . ")
相机 为了 菲利克斯 . ")

下一页写道："我给菲利克斯找到了一件丝绸雨衣和一台相机。"

" ['kɜːrsi] .
" Courcy .
" 库尔西 .

"礼貌。"

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmənz] ['kɔtidʒz] [luːtid] [ænd; ənd] [sækt] .
The village , and the workmen's cottages looted and sacked .
这 村庄 , 和 这 工人的 小屋 被洗劫一空 和 被解雇 .

村庄和工人们的小屋遭到洗劫和洗劫。

[ə'troʊʃəs] .
Atrocious .
极其恶劣 .

极其糟糕。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][baː'bɛəriənz] . "
There is something , after all , in what they say of German barbarians . "
那里 是 某物 , 后 全部 , 在 什么 他们 说 的 德语 野蛮人 . "

毕竟，他们对德国蛮族的描述并非毫无道理。

" - .
" Ottignies .
" - .

奥蒂尼。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɪlɪdʒd] .
The village was pillaged .
这 村庄 曾是 被洗劫一空 .

村庄遭到洗劫。

[ðə; ði][blɑːnd] [biːst] [hæz; həz] [meɪd] [pleɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
The blond beast has made plain what he is .
这 金发 兽 有 制成 清楚的 什么 他 是 .

这个金发野兽已经清楚地表明了自己的身份。

[ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] - [læns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn]
The Huns and the free - lances of the Middle Ages could not have done
这 匈奴人 和 这 自由的 - 长矛 的 这 中间 年龄 可以 不是 有 完毕
['betər] . "
better . "
更好的 . "

匈奴人和中世纪的自由佣兵也做不到比这更好。

" [sɪri] .
" Cirey .
" 西雷 .

"Cirey。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] : [ʃɑ:ps] [sækt] , ['mʌni] ['stoʊlən] , [reɪp] :

During	the	night	incredible	things	were	done	:	shops	sacked	,	money	stolen	,	rapes	:
期间	这	夜晚	极好的	事物	是	完毕	:	商店	被解雇	,	钱	被盗	,	强奸	:

夜间发生了令人难以置信的事情：商店被洗劫一空，钱财被盗，强奸案频发：

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [her] [stænd][ɑ:n][end] .

enough	to	make	one's	hair	stand	on	end	.
足够的	到	制作	一个人的	头发	站立	在	结尾	.

令人毛骨悚然。

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[θri:]] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][faʊnd] [ðɪs] [fækt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [rɪ'pɔ:rts] .

[	3	]	We	have	not	found	this	fact	recorded	in	the	Commission's	Reports	.
[	3	]	我们	有	不是	成立	这	事实	记录	在	这	委员会的	报告	.

[3] 我们在委员会的报告中没有发现这一事实的记录。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

It	was	told	to	us	,	on	his	return	from	captivity	,	by	Dr	.
它	曾是	讲述	到	我们	,	在	他的	返回	从	囚禁	,	经过	博士	.

['mɑ:rliər] ,

Marlier	,
马利尔	,

马利尔医生从囚禁中归来后告诉我们这件事。

[ʌv; əv][ðə; ði] 20th [kɔ:r] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [mɔ:r'hɑ:nʒ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rliər][ɪz]

of	the	20th	Corps	,	taken	prisoner	at	Morhange	,	and	Dr	.	Marlier	is
的	这	20th	兵团	,	已采取	囚犯	在	莫朗格	,	和	博士	.	马利尔	是

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

the	soul	of	honour	.
这	灵魂	的	荣誉	.

第 20 军的马利埃医生在莫朗日被俘，他是荣誉的化身。

[in'sendjərizəm]

INCENDIARISM
纵火

纵火主义

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪ'mædʒɪneri][kraɪmz] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:r] ['taunʃips] ,

In	order	to	punish	imaginary	crimes	,	attributed	to	individuals	or	townships	,
在	命令	到	惩治	假想	犯罪	,	归因于	到	个人	或者	乡镇	,

为了惩罚虚构的、归咎于个人或城镇的罪行，

[ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['pri:tekst] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]

or	without	even	taking	the	trouble	to	discover	any	kind	of	pretext	,	the	Germans
或者	没有	甚至	采取	这	麻烦	到	发现	任何	种类	的	借口	,	这	德国人

['ɔ:f(ə)n] ,

often	,
经常	,

或者，德国人甚至懒得费心寻找任何借口，常常.....

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['lu:tɪŋ] , [set] ['evriθɪŋ] [ɑ:n]['faɪər][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]['treɪsɪz] [ˌdɪsə'pɪr] .

especially	after	looting	,	set	everything	on	fire	so	as	to	make	all	traces	disappear	.
尤其	后	抢劫	,	放	一切	在	火	所以	作为	到	制作	全部	痕迹	消失	.

尤其是在抢劫之后，要把所有东西都烧掉，以消除所有痕迹。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][æt; ət] - , [ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]
Sometimes , as at Courtaçon , they compelled the inhabitants to provide the
有时 , 作为 在 - , 他们 被迫 这 居民 到 提供 这
[mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ;
material for burning their own houses ;
材料 为了 燃烧 他们的 自己的 房屋 ;

有时，例如在库尔塔松，他们强迫居民提供材料来焚烧自己的房屋；

[ɔ:r] , [æz; əz][æt; ət] - ,
or , as at Recquignies ,
或者 , 作为 在 - ,

或者，就像在雷奎尼那样，

[fɔ:rst] ['prizənəz] " [tu:; tə][set][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['meɪər] [ɑ:n]['faɪər][wɪð; wɪθ]
forced prisoners " to set the houses of the doctor and mayor on fire with
强制 囚犯 " 到 放 这 房屋 的 这 医生 和 市长 在 火 和
['laɪtɪd] [strɔ:] .
lighted straw .
照明 稻草 .

强迫囚犯用点燃的稻草放火烧毁医生和市长的房子。

" [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] [ðəm'selvz] .
" But generally they do the work themselves .
" 但 一般来说 他们 做 这 工作 他们自己 .

但通常情况下，他们都是自己动手完成工作的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪn'sendieri] [mə'tɪriəl]
They have a special service for this , and all the requisite incendiary material
他们 有 一个 特别的 服务 为了 这 , 和 全部 这 必需品 燃烧的 材料
[ɪz] ['kerfəli] [prɪ'perd] ;
is carefully prepared ;
是 小心 准备 ;

他们为此设立了专门的部门，并精心准备了所有必要的燃烧材料；

[tɔ:tʃiz] , [grə'neɪdz] , [fju:ziz] , [ɔɪl] [pʌmps] , ['faiəbrændz] , ['sætʃəl] [ʌv; əv] ['pæstilz] [kən'teɪnɪŋ] ['veri]
torches , grenades , fuses , oil pumps , firebrands , satchels of pastilles containing very
火炬 , 手榴弹 , 保险丝 , 油 水泵 , 煽动者 , 书包 的 药片 包含 非常
[ɪn'flæməb(ə)l] [kəm'prest] ['paʊdər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
inflammable compressed powder , etc .
易燃 压缩 粉末 , ETC .

火炬、手榴弹、引信、油泵、引火物、装有易燃压缩粉末的药丸包等。

['dʒɜ:rmən] ['saɪəns] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv]
German science has applied itself to the perfecting of the technique of
德语 科学 有 应用 本身 到 这 完善 的 这 技术 的
[in'sendjərizəm] .
incendiarism .
纵火 .

德国科学致力于完善纵火技术。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][set] [ə'laɪt] [baɪ][ə; eɪ] [drɪld] ['meθəd] .
The village is set alight by a drilled method .
这 村庄 是 放 点燃 经过 一个 钻孔 方法 .

村庄被用钻孔法点燃。

[ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [ækt][kwaɪt] ['ku:lli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['du:ti] ,
Those concerned act quite coolly , as a matter of duty ,
那些 担心的 行为 相当 冷静地 , 作为 一个 事情 的 责任 ,

相关人员出于职责，表现得相当冷静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪl] [skiːm] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd]
as **though** **in** **accordance** **with** **a** **drill** **scheme** **laid** **down** **and** **perfected**
作为 尽管 在 根据 和 一个 钻头 方案 铺设 向下 和 完善
[bɪ'fɔːrhænd] .
beforehand **.**
预先 .

仿佛是按照事先制定并完善的演练方案进行的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['faɪər][wʌns][let] [luːs] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts][wɜːrk]
Of **course** **,** **fire** **once** **let** **loose** **,** **these** **people** **have** **to** **see** **that** **it** **does** **its** **work**
的 课程 , 火 一次 让 松动的 , 这些 人们 有 到 看 那 它 做 它是 工作
[kəm'pliːtli] :
completely **:**
完全地 :

当然，一旦大火燃起，这些人就必须确保它彻底发挥作用：

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət] [luː'veɪn] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz][ænd; ənd]['faɪər] - [ɪs'keɪps] ;
accordingly **,** **at** **Louvain** **,** **they** **destroyed** **the** **fire** **-** **engines** **and** **fire** **-** **escapes** **;**
因此 , 在 鲁汶 , 他们 损毁 这 火 - 发动机 和 火 - 逃脱 ;
[æt; ət][nɑː'muə; -'mjuːə] ,
at **Namur** **,**
在 那慕尔 ,

因此，在鲁汶，他们摧毁了消防车和消防梯；在纳穆尔，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]['faiəmən][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː]
they **stopped** **the** **firemen** **at** **the** **very** **moment** **they** **were** **preparing** **to** **do**
他们 停止 这 消防员 在 这 非常 片刻 他们 是 准备 到 做
[ðer; ðər]['duːti] .
their **duty** **.**
他们的 责任 .

就在消防员准备执行任务的那一刻，他们阻止了他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wɪlfəli] [bəːnd] [daʊn] [hoʊl] [blɑːks] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] ( ) :
In **this** **way** **they** **sometimes** **wilfully** **burned** **down** **whole** **blocks** **of** **dwellings** **(** **Lunéville** **)** **:**
在 这 方式 他们 有时 故意 烧伤 向下 所有的 积木 的 住宅 (吕内维尔) :

他们有时会故意烧毁整片街区的房屋（吕内维尔）：

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪn'taɪər]['dɪstrɪkt] (- ['haʊzɪz] [æt; ət] [ˌsɛn'liː] , - [æt; ət] [ˌbækə'rɑː]) :
sometimes **an** **entire** **district** **(** **105** **houses** **at** **Senlis** **,** **112** **at** **Baccarat** **)** **:**
有时 一个 全部的 区 (- 房屋 在 森利斯 , - 在 百家乐) :

有时甚至整个街区（Senlis 有 105 栋房屋，Baccarat 有 112 栋房屋）：

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ɪt'self] ([mɔːr] [ðæn; ðən] - ['haʊzɪz] [æt; ət] - , -
sometimes **almost** **a** **whole** **town** **itself** **(** **more** **than** **300** **houses** **at** **Gerbéviller** **,** **800**
有时 几乎 一个 所有的 镇 本身 (更多的 比 - 房屋 在 - , -
[æt; ət] - ,
at **Sermaize** **,**
在 - ,

有时几乎整个城镇都会被淹没（Gerbéviller 有 300 多栋房屋，Sermaize 有 800 栋房屋），

[wʌn] , - [æt; ət][diː'nɑːnt] , [wʌn] , - [æt; ət] [luː'veɪn] [[fɔːr]]) .
1 **,** **200** **at** **Dinant** **,** **1** **,** **800** **at** **Louvain** **[** **4** **]** **)** **.**
1 , - 在 迪南特 , 1 , - 在 鲁汶 [4]) .

迪南 (Dinant) 1, 200，鲁汶 (Louvain) 1, 800[4])。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] (- , ['klɛrˌmɑːnt] - [ɪn] -
On **other** **occasions** **they** **did** **not** **leave** **a** **house** **standing** **(** **Nomeny** **,** **Clermont** **-** **en** **-**
在 其他 场合 他们 做过 不是 离开 一个 房子 常设 (- , 克莱蒙特 - 英文 -
[ɑː'gɔn] , -) .
Argonne **,** **Sommeilles** **)** **.**
阿贡 , -) .

在其他一些情况下，他们甚至没有留下任何一栋房子（诺梅尼、克莱蒙昂阿尔贡、索梅耶）。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['kɔtidʒz] , ['fɑːrmz] , ['vɪləz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɔːr] [ʃæː'toʊ(z)] ,

The	complete	list	of	buildings	,	cottages	,	farms	,	villas	,	factories	,	or	châteaux	,
这	完全的	列表	的	建筑物	,	小屋	,	农场	,	别墅	,	工厂	,	或者	城堡	,

所有建筑物、小屋、农场、别墅、工厂或城堡的完整清单

[bəːnd] ['wɪlfəli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][hænd] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tenz]

burned	wilfully	in	this	way	by	hand	,	will	be	a	formidable	one	,	amounting	to	tens
烧伤	故意	在	这	方式	经过	手	,	将要	是	一个	强大	一	,	金额	到	十

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . [[faɪv]]

of	thousands	.	[	5	]
的	数千	.	[	5	]

如果故意用这种方式手工焚烧，将会造成巨大的破坏，数量可达数万。[5]

[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['kruːəlti] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] .

Refinement	of	cruelty	frequently	occurs	.
精炼	的	残酷	频繁地	发生	.

残忍行为的变种屡见不鲜。

[æt; ət] - " ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]['hoʊldɪŋ]

At	Aerschot	"	women	had	to	witness	the	sight	of	the	conflagration	holding
在	-	"	女性	有	到	证人	这	视线	的	这	大火	保持

[ðer; ðər][hændz][ʌp] .

their	hands	up	.
他们的	双手	向上	.

在艾尔肖特，“妇女们不得不举起双手，目睹这场大火的景象。”

[ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] ['læstɪd][sɪks]['aʊərz] .

Their	torture	lasted	six	hours	.
他们的	酷刑	持续	六	小时	.

他们遭受酷刑长达六个小时。

" [æt; ət] - ,

"	At	Crévic	,
"	在	-	,

在克雷维克，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][bɪ'gæn][ðer; ðər]['sɪnɪstər][wɜːrk][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː]

the	Germans	began	their	sinister	work	by	burning	a	château	which	they	knew
这	德国人	开始	他们的	险恶	工作	经过	燃烧	一个	城堡	哪个	他们	知道

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˌliː'oʊteɪ] .

belonged	to	General	Lyautey	.
属于	到	一般的	利奥泰	.

德国人开始了他们邪恶的行径，烧毁了一座他们知道属于利奥泰将军的城堡。

[ðə; ði] [truːps] , [kə'mɑːndid] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

The	troops	,	commanded	by	an	officer	,
这	军队	,	命令	经过	一个	官	,

这支部队由一名军官指挥，

['ʃaʊtɪd] [aʊt][fɔːr; fər] ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ˌliː'oʊteɪ] " [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌt][ðer; ðər]

shouted	out	for	Madame	and	Mademoiselle	Lyautey	"	that	they	might	cut	their
喊叫	出去	为了	夫人	和	小姐	利奥泰	"	那	他们	可能	切	他们的

['hedz] [ɔːf] .

heads	off	.
头部	离开	.

大声喊叫利奥泰夫人和小姐，“好让他们砍下她们的头颅”。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

"	The	houses	destroyed	by	fire	were	not	always	uninhabited	.
"	这	房屋	损毁	经过	火	是	不是	总是	无人	.

“被大火烧毁的房屋并非总是无人居住的。”

[æt; ət] - , [em] . [də'mɑ:nʒ] , ['wu:ndɪd] [ɪn][bəuθ] [ni:z] , ['drægd] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fel]

At	Maixe	,	M	.	Demange	,	wounded	in	both	knees	,	dragged	himself	along	and	fell
在	-	,	M	.	需求	,	受伤	在	两个都	膝盖	,	拖拽	他自己	沿着	和	跌倒

['prɑ:streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ;

prostrate	in	his	kitchen	;
前列腺	在	他的	厨房	;

在迈克斯，德芒热先生双膝受伤，拖着身子艰难地走着，最后倒在了厨房里；

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][set][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd] ['mædəm] [də'mɑ:nʒ] [wʌz; wəz]['fɔ:rsəbli] [pri'ventid]

his	house	was	set	on	fire	and	Madame	Demange	was	forcibly	prevented
他的	房子	曾是	放	在	火	和	夫人	需求	曾是	强制	阻止

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['reskju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

from	going	to	the	rescue	of	her	husband	,
从	去	到	这	救援	的	她	丈夫	,

他的房子被纵火焚烧，德芒热夫人被强行阻止去营救她的丈夫。

[hu:] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

who	perished	in	the	flames	.
WHO	遇难	在	这	火焰	.

在大火中丧生的人。

[æt; ət] - , ['mædəm] ['kʌz(ə)n] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] , [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ]

At	Nomeny	,	Madame	Cousin	,	after	being	shot	,	was	thrown	into	the	burning
在	-	,	夫人	表哥	,	后	存在	射击	,	曾是	抛掷	进入	这	燃烧

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] .

building	and	roasted	.
建筑	和	烤	.

在诺梅尼，库赞夫人被枪击后，被扔进燃烧的建筑物里活活烤死。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , [em] . ['ædəm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'laɪv]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

At	the	same	place	,	M	.	Adam	was	thrown	alive	into	the	flames	.
在	这	相同的	地方	,	M	.	亚当	曾是	抛掷	活	进入	这	火焰	.

在同一地点，亚当先生被活活扔进火里。

[let] [ju: 'es][noʊt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðer; ðər]['kredɪt] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

Let	us	note	in	connection	with	him	,	to	their	credit	,	an	act	of
让	我们	笔记	在	联系	和	他	,	到	他们的	信用	,	一个	行为	的

[kəm'pærətɪv] [hju:'mænəti] .

comparative	humanity	.
比较	人类	.

让我们注意到，值得称赞的是，他们做出了相对人道的行为。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [bɜ:rnt][fæst] [ɪ'nʌf] ,

Finding	that	the	unhappy	man	was	not	being	burnt	fast	enough	,
寻找	那	这	不开心	男人	曾是	不是	存在	烧焦的	快速地	足够的	,

发现那个不幸的人烧得不够快，

[ðeɪ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

they	ended	his	misery	in	the	flames	by	shooting	him	.
他们	结束	他的	苦难	在	这	火焰	经过	射击	他	.

他们开枪结束了他被投入火海的痛苦。

[æt; ət] [mɔ:n'soʊ] - [suə] - ['sæmbrə] , [wer] [ðeɪ] [set]['faɪər][tu:; tə] - ['haʊzɪz] ,

At	Monceau	-	sur	-	Sambre	,	where	they	set	fire	to	300	houses	,
在	蒙索	-	苏尔	-	桑布雷	,	在哪里	他们	放	火	到	-	房屋	,

在蒙索叙桑布尔，他们放火烧毁了300栋房屋。

[ðeɪ] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [es] . [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [wɜːr; wər]

they	confined	the	two	brothers	S	.	in	a	shed	,	and	the	unfortunate	men	were
他们	受限	这	二	兄弟	S	.	在	一个	棚	,	和	这	不幸	男人	是

[bɜːrnt] [ə'laɪv] . [[sɪks]]

burnt	alive	.	[	6	]
烧焦的	活	.	[	6	]

他们将 S 两兄弟关进棚子里，不幸的两人被活活烧死。[6]

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['daiəriz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [in'sendjərizəm] , [sʌm; səm] [ʌv; əv]

The	soldiers	'	diaries	are	filled	with	descriptions	of	incendiarism	,	some	of
这	士兵	-	日记	是	已填	和	描述	的	纵火	,	一些	的

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kwoʊt] .

which	we	now	quote	.
哪个	我们	现在	引用	.

士兵们的日记中充满了对纵火行为的描述，我们现在引用其中的一些内容。

" [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ,

"	Returned	by	Mazerulles	,	which	was	burnt	as	we	passed	through	,
"	返回	经过	-	,	哪个	曾是	烧焦的	作为	我们	通过了	通过	,

“由马泽鲁勒斯返回，我们途经时它被烧毁了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ðer; ðər] [kə'nektɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] .

because	the	engineers	found	a	telephone	there	connected	up	with	the	French	.
因为	这	工程师	成立	一个	电话	那里	连接	向上	和	这	法语	.

" [['sɛvən]]

"	[	7	]
"	[	7	]

因为工程师们在那里发现了一部与法国人连接的电话。[7]

" [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'bleɪz] .

"	The	whole	village	was	in	ablaze	.
"	这	所有的	村庄	曾是	在	燃烧	.

整个村庄都陷入了火海。

['evriθɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ɪk'sept] [wʌn] [smɔːl] [haʊs] ;

Everything	destroyed	in	the	street	,	except	one	small	house	;
一切	损毁	在	这	街道	,	除了	一	小的	房子	;

街上所有东西都被毁了，只剩下一栋小房子；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

in	front	of	the	door	was	a	poor	woman	with	her	six	children	,
在	正面	的	这	门	曾是	一个	贫穷的	女士	和	她	六	孩子们	,

门口站着一位贫穷的妇女和她的六个孩子。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

her	arms	raised	and	begging	for	mercy	.
她	武器	提高	和	乞讨	为了	怜悯	.

她举起双臂，乞求饶命。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	every	day	it	is	the	same	thing	.
和	每一个	天	它	是	这	相同的	事物	.

每天都一样。

" - .

"	Parnx	.
"	-	.

“Parnx。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [bɜːrnt] ([ɪn] [lə'reɪn] , [ɑːn][ðə; ði] 10th ['ɔːgəst]) ; ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][fʌn][bɪ'gæn]
" The first village burnt (in Lorraine , on the 10th August) ; after that the fun began
" 这 第一的 村庄 烧焦的 (在 洛林 , 在 这 10th 八月) ; 后 那 这 乐趣 开始
. : .

“第一个村庄被烧毁（在洛林，8 月 10 日）；之后好戏才真正开始。”

['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [fleɪmz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
Villages in flames , one after the other .
村庄 在 火焰 , 一 后 这 其他 .

村庄接连燃起熊熊大火。

" [ə'nʌðər] [noʊt] - [bʊk] ['sɪmpli] [steɪts] , " - — ['hɔːrəb(ə)l]['kɑːrnɪdʒ] .
" Another note - book simply states , " Sommepy — horrible carnage .
" 其他 笔记 - 书 简单地 各州 , " - — 可怕 屠杀 .

另一本笔记本上只写着：“Sommepy——可怕的屠杀。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [bɜːrnt] ; [ðə; ði] [frentʃ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] ; [si'viljənz] [wɪð; wɪθ]
The village entirely burnt ; the French thrown into the burning houses ; civilians with
这 村庄 完全 烧焦的 ; 这 法语 抛掷 进入 这 燃烧 房屋 ; 平民 和
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

整个村庄被烧毁；法国人被扔进燃烧的房屋；平民也和其他人一起被烧毁了。

" [ə'nʌðər] [riˈkɔːlz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['meməriz] .
" Another recalls theatrical memories .
" 其他 召回 戏剧 回忆 .

另一位则回忆起戏剧表演的往事。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'bleɪz] ;
" The village is ablaze ;
" 这 村庄 是 燃烧 ;

“村庄着火了；

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-][ɪn][ðə; ði] -
it reminds one of the conflagration of Walhalla in the '
它 提醒 一 的 这 大火 的 瓦尔哈拉 在 这 -
['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . -
Twilight of the Gods . '
暮 的 这 神 . -

它让人想起《诸神黄昏》中瓦尔哈拉的焚毁。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ['spiːkɪŋ] : " [ðə; ði]['soʊldʒərz][set][ʌp][ðə; ði] [red] [kɑːk] ([aɪ] . [iː] . ,
" Here is a poet speaking : " The soldiers set up the red cock (i . e . ,
" 这里 是 一个 诗人 请讲 : " 这 士兵 放 向上 这 红色的 公鸡 (我 . e . ,

“这里有一位诗人说：‘士兵们竖起了红公鸡（即，

['faɪər]) [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
fire) upon the houses , just as they like .
火) 之上 这 房屋 , 只是 作为 他们 喜欢 .

他们随心所欲地用火烧房子。

" [ðɪs] ['poʊət][ɪz] [muːvd] , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv] " [pjʊr] ['vændəlɪzəm] " [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" This poet is moved , and speaks of " pure vandalism " on the part of his
" 这 诗人 是 已搬 , 和 说话 的 " 纯的 故意破坏 " 在 这 部分 的 他的
[kəm'pænjənz][ɪn][ɑːrmz] .
companions in arms .
同伴 在 武器 .

这位诗人深受感动，称他的战友们犯下了“纯粹的破坏行为”。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [raɪts] , " ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sendieri] [grə'neɪdz] ['ɪntu:][ðə; ði]
And **again** **,** **a** **musician** **writes** **,** **"** **Throwing** **of** **incendiary** **grenades** **into** **the**
和 再次 , 一个 音乐家 写 , " 投掷 的 燃烧的 手榴弹 进入 这
['haʊzɪz] ;
houses **;**
房屋 ;

一位音乐家再次写道："向房屋投掷燃烧弹；

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — - [nʌn] [dæŋkət] ['æli] ['gɑ:t] - !
a **military** **concert** **in** **the** **evening** **—** **'** **Nun** **danket** **alle** **Gott** **'** **!**
一个 军队 音乐会 在 这 晚上 — - 尼姑 丹克特 全部 上帝 - !

晚上举行军乐音乐会——"Nun danket alle Gott"！

([naʊ] [θæŋk] [wi:; wi][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d]) .
(**Now** **thank** **we** **all** **our** **God** **)** **.**
(现在 感谢 我们 全部 我们的 上帝) .

（现在我们都感谢上帝。）

" ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [bə'veriən] : " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([seɪnt] - ['mɔ:ris] , [mɜ:rt] - [et] - [moʊ'zel]) [wʌz; wəz]
" **Finally** **,** **a** **Bavarian** **:** **"** **The** **village** **(** **Saint** **-** **Maurice** **,** **Meurthe** **-** **et** **-** **Moselle** **)** **was**
" 最后 , 一个 巴伐利亚 : " 这 村庄 (圣 - 莫里斯 , 默尔特 - 等 - 摩泽尔河) 曾是
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded **,**
包围 ,

最后，一位巴伐利亚人说道："村庄（默尔特-摩泽尔省圣莫里斯）被包围了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz]['poʊstɪd][wʌn][jɑ:rd]['pɑ:rt][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
and **the** **soldiers** **posted** **one** **yard** **apart** **so** **that** **no** **one** **could** **escape** **.**
和 这 士兵 发布 一 院子 除 所以 那 不 一 可以 逃脱 .

士兵们彼此间隔一码站位，以防止任何人逃脱。

[ðen] [ðə; ði]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌn] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]
Then **the** **Uhlans** **set** **fire** **to** **the** **place** **,** **one** **house** **after** **the** **other**
然后 这 枪骑兵 放 火 到 这 地方 , 一 房子 后 这 其他
.
:
.

然后，乌兰骑兵放火烧毁了那里，一栋接一栋地烧毁了房屋。

[noʊ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r][tʃaɪld][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪ'skeɪp] .
No **man** **,** **woman** **,** **or** **child** **could** **possibly** **escape** **.**
不 男人 , 女士 , 或者 孩子 可以 可能 逃脱 .

任何男人、女人或孩子都不可能逃脱。

['oʊnli][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ɪn] ['seɪfti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['kæt(ə)l][hæv; həv][sʌm; səm]['vælju:] .
Only **the** **cattle** **were** **removed** **in** **safety** **,** **because** **cattle** **have** **some** **value** **.**
仅有的 这 牛 是 已移除 在 安全 , 因为 牛 有 一些 价值 .

只有牛被安全转移，因为牛有一定的价值。

['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .
Anyone **trying** **to** **escape** **was** **shot** **.**
任何人 尝试 到 逃脱 曾是 射击 .

任何试图逃跑的人都会被射杀。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
Everything **in** **the** **village** **was** **destroyed** **.**
一切 在 这 村庄 曾是 损毁 .

村子里的一切都被摧毁了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bɜ:rn] ['æmbjulənsiz] .
" **We** **shall** **see** **presently** **that** **they** **even** **went** **so** **far** **as** **to** **burn** **ambulances** **.**
" 我们 将 看 目前 那 他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 烧伤 救护车 .

"我们很快就会看到，他们甚至连救护车都烧毁了。"

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[fɔ:r]] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [lu'veɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - ,
[4] They destroyed by fire the Library at Louvain , with its 200 ,
[4] 他们 损毁 经过 火 这 图书馆 在 鲁汶 , 和 它是 - ,

[4] 他们放火烧毁了鲁汶图书馆，该图书馆藏书200册。

- ['vɑ:ljəmz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['treʒərz] .
000 volumes and its incomparable treasures .
- 卷 和 它是 无与伦比 宝藏 .

000卷及其无与伦比的珍宝。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['faɪər] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]
By means of shells and fire they have injured in one place , totally destroyed in
经过 方法 的 贝壳 和 火 他们 有 受伤 在 一 地方 , 完全 损毁 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们用炮火在一个地方造成了破坏，在另一个地方则被彻底摧毁。

['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] ['herɪtɪdʒ] ; ['aʊər; ɑ:r]
wonders of art that were an integral part of our human heritage ; our
奇迹 的 艺术 那 是 一个 不可缺少的 部分 的 我们的 人类 遗产 ; 我们的
[kə'θi:drəlz] [æt; ət][ri:mz; ræŋs] ,
Cathedrals at Rheims ,
大教堂 在 兰斯 ,

那些构成我们人类遗产不可或缺一部分的艺术奇迹；例如兰斯大教堂，

['ærəs] , ['iprɔ] , & [si:] .
Arras , Ypres , & c .
阿拉斯 , 伊普尔 , & c .

阿拉斯、伊普尔等地

[[faɪv]] ['beldʒəm][ə'loʊn] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] - , - .
[5] Belgium alone accounts for about 20 , 000 .
[5] 比利时 独自的 账户 为了 关于 - , - .

[5] 仅比利时就有约 20,000 人。

[[sɪks]] [ðɪs] [fækt][ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [baɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [di:] - ,
[6] This fact is quoted in the admirable book by Captain A . de Gerlache ,
[6] 这 事实 是 引 在 这 令人钦佩的 书 经过 队长 一个 . 德 - ,

[6] 这一事实在 A. de Gerlache 上尉的优秀著作中被引用，

[ɪn'taɪtld] " ['beldʒəm][ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]
entitled " Belgium and the Belgians during the War , " published by the firm of
标题 " 比利时 和 这 比利时人 期间 这 战争 , " 已发布 经过 这 公司 的
['bə:dʒə] - [lɪvroʊlt] .
Berger - Levrault .
伯杰 - 勒夫罗 .

题为《战争期间的比利时和比利时人》，由 Berger-Levrault 公司出版。

[['sɛvən]] [si:] [noʊt][æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv][peɪdʒ] - .
[7] See note at foot of page 31 .
[7] 看 笔记 在 脚 的 页 - .

[7] 参见第 31 页底部的注释。

([ðɪs] [ɪz] [fʊt] - [noʊt] -)
(this is foot - note 11)
(这 是 脚 - 笔记 -)

（这是脚注 11）

['mɜːrdər]
MURDER
谋杀

谋杀

[nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] ,
Not **having** **sufficient** **space** **for** **a** **complete** **catalogue** **,**
不是 拥有 充足的 空间 为了 一个 完全的 目录 ,

由于空间有限，无法刊登完整的产品目录。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n][ðə; ðiː][dʒuː'dɪʃəl] ['məːdəz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel] , ['jʊdʒin]
we **shall** **here** **simply** **mention** **the** **judicial** **murders** **of** **Miss** **Cavell** **,** **Eugene**
我们 将 这里 简单地 提到 这 司法 谋杀案 的 错过 卡维尔 , 尤金
['dʒækɛt, dʒæ'keɪ] ,
Jacquet **,**
雅克 ,

我们在此仅提及卡维尔小姐和尤金·雅克被司法谋杀的案件。

[bɑ'tiːsti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ðiː] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l]['vɪktəms] .
Battisti **,** **and** **others** **,** **in** **order** **to** **honour** **the** **memory** **of** **those** **noble** **victims** **.**
巴蒂斯蒂 , 和 其他的 , 在 命令 到 荣誉 这 记忆 的 那些 高贵 受害者 .

巴蒂斯蒂等人，为了纪念那些高尚的受害者。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,
For **the** **same** **reason** **,** **as** **they** **are** **now** **well** **known** **to** **everyone** **,**
为了 这 相同的 原因 , 作为 他们 是 现在 出色地 已知 到 每个人 ,

出于同样的原因，因为他们现在已是众所周知的事了。

[wiː; wi]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðiː]['krɪmɪn(ə)l] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
we **content** **ourselves** **with** **merely** **recalling** **the** **criminal** **torpedoing** **of** **the**
我们 内容 我们自己 和 仅仅 回忆 这 刑事 鱼雷 的 这
[,luːsi'teinjə] , [[eɪt]] [ɑːn'koʊnə] , ['pɔːrtʃʊgl] , ['æmɪˌræl] - [gæntoʊm] ... .
Lusitania **,** **[** **8** **]** **Ancona** **,** **Portugal** **,** **Amiral** **-** **Ganteaume** **...** **.**
卢西塔尼亚 , [8] 安科纳 , 葡萄牙 , 海军上将 - 甘特奥姆 ... .

我们只满足于回顾卢西塔尼亚号被鱼雷击沉的罪行，[8] 安科纳，葡萄牙，阿米拉尔-甘托姆.....

[ɔːl] ['mɜːrtʃənt] [s'tiːməz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪlətəri] ['kærəktər] [wət'evər] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ]
all **merchant** **steamers** **,** **without** **any** **military** **character** **whatever** **,** **employed** **in** **carrying**
全部 商人 蒸汽船 , 没有 任何 军队 特点 任何 , 受雇 在 携带
['pæsndʒə-] [ʌv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'næləti] ,
passengers **of** **every** **nationality** **,**
乘客 的 每一个 国籍 ,

所有不具有任何军事用途的商船，用于运送各国乘客，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][læst] - [neɪmd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['refjʊdʒiːz] .
and **the** **last** **-** **named** **crowded** **with** **refugees** **.**
和 这 最后的 - 命名 挤 和 难民 .

最后提到的那个地方挤满了难民。

[wiː; wi] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ðiː] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
We **may** **pass** **over** **the** **crimes** **committed** **from** **a** **distance** **,** **so** **to** **speak** **,**
我们 可能 经过 超过 这 犯罪 坚定的 从 一个 距离 , 所以 到 说话 ,

我们或许可以对那些远距离发生的罪行视而不见，可以说。

[ɑːn] ['ʌn'fɔːtifaid] [taʊnz] , [wɪð; wɪθ] ['fildˌpis] , [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['gʌnz] , ['ɛərəpleinz] , [ænd; ənd]
on **unfortified** **towns** **,** **with** **fieldpieces** **,** **long** **-** **range** **guns** **,** **aeroplanes** **,** **and**
在 未加固的 城镇 , 和 野战炮 , 长的 - 范围 枪支 , 飞机 , 和
['zepəlɪn] ,
Zeppelins **,**
齐柏林飞艇 ,

对付没有防御工事的城镇，可以使用野战炮、远程火炮、飞机和齐柏林飞艇。

['mɪrli] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['faɪər] ['ʃɛlz] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentər]
merely noting that the Germans were the first to fire shells into the centre
仅仅 注意到 那 这 德国人 是 这 第一的 到 火 贝壳 进入 这 中心
[ʌv; əv] [taʊnz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
of towns indiscriminately .
的 城镇 不加区分地 .

只是指出德国人是第一个不分青红皂白地向城镇中心发射炮弹的国家。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [skwer] ,
If they made an exception , it was to aim at the cathedral square ,
如果 他们 制成 一个 例外 , 它 曾是 到 目的 在 这 大教堂 正方形 ,

如果他们破例，那目标也一定是教堂广场。

[wen] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] ['æftər] [mæs] , [æz; əz][æt; ət]['nænsi] ,
when people were leaving after Mass , as at Nancy ,
什么时候 人们 是 离开 后 大量的 , 作为 在 南希 ,

就像在南锡一样，当人们弥撒结束后离开时

[ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['bɪzi:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
or into the market - place at the time when women are busiest , as they did
或者 进入 这 市场 - 地方 在 这 时间 什么时候 女性 是 最繁忙 , 作为 他们 做过
[æt; ət] .
at Lunéville .
在 吕内维尔 .

或者像吕内维尔的妇女那样，在妇女最忙碌的时候进入市场。

[wi:; wi]['oʊnli]['menʃ(ə)n] [hɪr] [sʌtʃ] ['autreidʒz][æz; əz][wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][kloʊz]['kwɔ:rtərz]
We only mention here such outrages as were committed at close quarters
我们 仅有的 提到 这里 这样的 暴行 作为 是 坚定的 在 关闭 四分之一
[wɪð; wɪθ][hænd] - ['wɛpənz] , ['beɪənɪts] [ɔ:r]['raɪfəlz] .
with hand - weapons , bayonets or rifles .
和 手 - 武器 , 刺刀 或者 步枪 .

我们在此仅提及近距离使用手枪、刺刀或步枪犯下的暴行。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
The list is a long one .
这 列表 是 一个 长的 一 .

名单很长。

[wɪl] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms]['evər][bi:; bi] [noʊn] ?
Will the exact number of victims ever be known ?
将要 这 精确的 数字 的 受害者 曾经 是 已知 ?

受害者的确切人数最终会公布吗?

[ɪn]['beldʒəm][ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ,
In Belgium alone it has been proved that up to now more than 5 ,
在 比利时 独自的 它 有 到过 已证实 那 向上 到 现在 更多的 比 5 ,

仅在比利时，迄今为止已证实超过5,000例。

- [si'viljənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] : [groʊn] [men] , [oʊld]['pi:p(ə)l] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
000 civilians have been assassinated : grown men , old people , women and children
- 平民 有 到过 被暗杀 : 生长 男人 , 老的 人们 , 女性 和 孩子们
.
:
.

已有 000 名平民遭到暗杀：包括成年男子、老人、妇女和儿童。

[ðeɪ] ['slɔ:təd] [ðer; ðər]['vɪktəms] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [gru:ps] , ['ɔ:f(ə)n][ɪn]

They	**slaughtered**	**their**	**victims**	**sometimes**	**one**	**by**	**one**	**,**	**sometimes**	**in**	**groups**	**,**	**often**	**in**
他们	屠杀	他们的	受害者	有时	一	经过	一	,	有时	在	团体	,	经常	在

['mæsɪz] .

masses	**.**
群众	.

他们有时逐个屠杀受害者，有时成群屠杀，常常是大规模屠杀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['kɑ:ntent]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] .

They	**were**	**not**	**content**	**only**	**with**	**killing**	**.**
他们	是	不是	内容	仅有的	和	杀	.

他们并不满足于杀戮。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mæsəkər] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] [si:nz] ,

At	**one**	**place**	**they**	**organised**	**round**	**the**	**massacre**	**such**	**tragic**	**scenes**	**,**
在	一	地方	他们	有组织的	圆形的	这	屠杀	这样的	悲惨	场景	,

在某个地方，他们围绕着这场屠杀组织了如此悲惨的场景，

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]['kru:əlti] , [ðæt] ['ri:z(ə)n] ['fɔ:ltəz] [ɪn] [feɪs]

and	**at**	**another**	**displayed**	**such**	**refinements**	**of**	**cruelty**	**,**	**that**	**reason**	**falters**	**in**	**face**
和	在	其他	显示	这样的	改进	的	残酷	,	那	原因	犹豫不决	在	脸

[ʌv; əv][ðer; ðər][ækts] ,

of	**their**	**acts**	**,**
的	他们的	行为	,

而在另一次事件中，他们展现出的残忍程度令人叹为观止，以至于理性都难以在他们的行为面前动摇。

[ænd; ənd][æsks] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['mædnəs] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [reɪs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [loʊ] [depθs] ?

and	**asks**	**what**	**terrible**	**madness**	**has**	**brought**	**this**	**race**	**to**	**such**	**low**	**depths**	**?**
和	问	什么	糟糕的	疯狂	有	带来	这	种族	到	这样的	低的	深度	?

并质问：究竟是怎样的疯狂，才让这个种族堕落到如此地步？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?

Is	**it**	**possible**	**?**
是	它	可能的	?

是否可以?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Yes	**,**	**it**	**is**	**.**
是的	,	它	是	.

是的。

[dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] : —

Judge	**by**	**the**	**following**	**examples**	**:**	**—**
法官	经过	这	下列的	示例	:	—

请参考以下示例进行判断：—

[æt; ət][fɔ:'reɪ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sku:lmæstər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['træmp(ə)l]['ʌndər]

At	**Forêt**	**,**	**the**	**village**	**schoolmaster**	**was**	**shot**	**for**	**refusing**	**to**	**trample**	**under**
在	森林	,	这	村庄	校长	曾是	射击	为了	拒绝	到	践踏	在下面

[fʊt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] ,

foot	**the**	**national**	**flag**	**,**
脚	这	国家的	旗帜	,

在福雷，村里的教师因为拒绝践踏国旗而被枪杀。

[tɔ:rn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] . [[naɪn]] [æt; ət] ['ʃɑ:fən] ,

torn	**down**	**from**	**the**	**front**	**of**	**the**	**school**	**.**	**[**	**9**	**]**	**At**	**Schaffen**	**,**
撕裂	向下	从	这	正面	的	这	学校	.	[	9	]	在	沙芬	,

从学校正面被拆除。[9] 在沙芬，

[ə; eɪ] . ['wɪləm] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ə'laɪv] ,

A	**.**	**Willem**	**was**	**tied**	**to**	**a**	**tree**	**and**	**burnt**	**alive**	**,**
一个	.	威廉	曾是	系	到	一个	树	和	烧焦的	活	,

A. Willem被绑在树上活活烧死。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [men] [wɜːr; wər] [ˈberid] [əˈlaɪv] .

and	two	other	unfortunate	men	were	buried	alive	.
和	二	其他	不幸	男人	是	埋葬	活	.

另有两名不幸男子被活埋。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , - [ˈjɪrz] [oʊld] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈselər] .

Madame	Luykx	and	her	little	girl	,	12	years	old	,	were	shot	together	in	a	cellar	.
夫人	-	和	她	小的	女孩	,	-	年	老的	,	是	射击	一起	在	一个	地窖	.

卢伊克斯夫人和她12岁的小女儿在地下室一起被枪杀。

[dʒeɪ] . [ˈraɪndərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈnefjuː] , - [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

J	.	Reynders	and	his	young	nephew	,	10	years	of	age	,	were	both	shot	in	the	street	.
J	.	雷恩德斯	和	他的	年轻的	侄子	,	-	年	的	年龄	,	是	两个都	射击	在	这	街道	.

J·雷恩德斯和他年仅 10 岁的侄子都在街头被枪杀。

[æt; ət] - , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [neɪmd] [ˈdʒækˌmɪn] , [eɪdʒd] - ,

At	Sompuis	,	an	old	man	named	Jacquemin	,	aged	70	,
在	-	,	一个	老的	男人	命名	雅克曼	,	老年人	-	,

在索姆普伊斯，一位名叫雅克曼的70岁老人，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

was	bound	to	his	bed	by	an	officer	and	left	there	without	food	for	three	days	,
曾是	边界	到	他的	床	经过	一个	官	和	左边	那里	没有	食物	为了	三	天	,

他被一名军官绑在床上，三天没吃东西就被扔在那里。

[ˈdaɪɪŋ] [suːn] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .

dying	soon	after	his	release	.
垂死	很快	后	他的	发布	.

获释后不久便去世了。

[ə; eɪ] [ˈwestfeɪljən] [ˈprɪz(ə)nər] [steɪts] , " [ðə; ðɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] .

A	Westphalian	prisoner	states	,	"	The	commanding	officer	ordered	us	to	shoot	two	women	,	and	we	did	so	.
一个	威斯特伐利亚	囚犯	各州	,	"	这	指挥	官	订购	我们	到	射击	二	女性	,	和	我们	做过	所以	.

一名威斯特伐利亚战俘说：“指挥官命令我们枪杀两名妇女，我们就照做了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] ,

One	of	them	was	holding	a	child	by	the	hand	,
一	的	他们	曾是	保持	一个	孩子	经过	这	手	,

其中一人牵着一个孩子的手，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	in	falling	she	dragged	the	child	over	with	her	.
和	在	坠落	她	拖拽	这	孩子	超过	和	她	.

她摔倒时，把孩子也一起拖倒了。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

The	officer	gave	orders	to	shoot	the	child	,
这	官	给予	订单	到	射击	这	孩子	,

警官下令射杀孩子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][left][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

because	it	could	not	be	left	alone	in	the	world	.
因为	它	可以	不是	是	左边	独自的	在	这	世界	.

因为它不能被遗弃在这个世界上。

" [æt; ət] - ,

"	At	Rouves	,
"	在	-	,

“在鲁夫斯，

[ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [klɜːrk][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [bəˈveriən] [ˈɑːfɪsər][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	Government	clerk	refused	to	tell	a	Bavarian	officer	the	numbers	of	the
一个	政府	职员	拒绝	到	告诉	一个	巴伐利亚	官	这	数字	的	这

[frentʃ] [ˈredʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

French	regiments	in	the	neighbourhood	.
法语	军团	在	这	邻里	.

一名政府职员拒绝告诉一名巴伐利亚军官附近法国军团的人数。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪˈvɑːlvər] .

The	officer	killed	him	with	two	shots	from	his	revolver	.
这	官	被杀	他	和	二	镜头	从	他的	左轮手枪	.

警官用左轮手枪开了两枪，将他击毙。

[æt; ət] - , [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [jʌŋ] - , - [ˈjɪrz] [oʊld] ,

At	Crézancy	,	another	officer	shot	with	his	own	hand	young	Lesaint	,	18	years	old	,
在	-	,	其他	官	射击	和	他的	自己的	手	年轻的	-	,	-	年	老的	,

在克雷赞西，另一名警官亲手枪杀了年仅18岁的莱桑。

" [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈleɪtər][ɑːn] .

"	to	prevent	his	being	a	soldier	later	on	.
"	到	防止	他的	存在	一个	士兵	之后	在	.

“为了防止他以后当兵。”

" [æt; ət] - , [ˈmædəm] [ˈmæsn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] , [ɪn] [ˈæbsəluːt] [gʊd] [feɪθ] ,

"	At	Emberménil	,	Madame	Masson	was	shot	for	having	,	in	absolute	good	faith	,
"	在	-	,	夫人	马松	曾是	射击	为了	拥有	,	在	绝对	好的	信仰	,

[ˈgɪv(ə)n][sʌm; səm] [rɔːŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

given	some	wrong	information	.
给定	一些	错误的	信息	.

“在埃姆伯梅尼尔，马松夫人因为出于绝对的善意提供了一些错误信息而被枪杀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpregnənsi] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ɑːn]

As	she	was	obviously	in	a	state	of	pregnancy	they	made	her	sit	down	on
作为	她	曾是	明显地	在	一个	状态	的	怀孕	他们	制成	她	坐	向下	在

[ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [feɪt] .

a	bench	to	meet	her	fate	.
一个	长椅	到	见面	她	命运	.

由于她显然处于怀孕状态，他们让她坐在长椅上等死。

[æt; ət] [ˈɛθɪ] , [tuː] [priːsts] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] " [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈberid] [sʌm; səm] [ˈwɛpənz] .

At	Ethe	,	two	priests	were	shot	"	for	having	buried	some	weapons	.
在	乙醚	,	二	神父	是	射击	"	为了	拥有	埋葬	一些	武器	.

在埃特，两名祭司因“埋葬了一些武器”而被枪杀。

" [æt; ət] - , [ə; eɪ][suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈfjʊdʒətɪv] .

"	At	Marquéglise	,	a	superior	officer	ordered	the	arrest	of	four	young	fugitives	.
"	在	-	,	一个	优越的	官	订购	这	逮捕	的	四	年轻的	逃犯	.

在马尔凯格利斯，一名上级军官下令逮捕四名年轻的逃犯。

['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm]['beldʒəm] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði]['beldʒənz]
Learning **that** **two** **of** **them** **came** **from** **Belgium** **,** **he** **exclaimed** **,** **"** **The** **Belgians**
学习 那 二 的 他们 来了 从 比利时 , 他 惊呼 , " 这 比利时人
[ɑ:r; ər] ['fɪlθi] ['pi:p(ə)l] ,
are **filthy** **people** **,**
是 污秽 人们 ,

得知其中两人来自比利时后，他惊呼："比利时人是肮脏的人！"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði]
" **and** **without** **more** **ado** **took** **his** **revolver** **and** **shot** **them** **one** **after** **the**
" 和 没有 更多的 阿多 采取 他的 左轮手枪 和 射击 他们 一 后 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

"然后他二话不说，掏出左轮手枪，一个接一个地把他们射杀了。"

[θri:] [wɜ:r; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪk'spaɪərd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
Three **were** **killed** **outright** **,** **the** **fourth** **expired** **the** **following** **day** **.**
三 是 被杀 直接 , 这 第四 已到期 这 下列的 天 .

三人当场死亡，第四人于次日死亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [wɪtʃ] [left] [lu'veɪn] [ɪn] [fleɪmz] , [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər]
From **the** **crowd** **of** **fugitives** **which** **left** **Louvain** **in** **flames** **,** **the** **priests** **were**
从 这 人群 的 逃犯 哪个 左边 鲁汶 在 火焰 , 这 神父 是
['siŋgld] [aʊt] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] .
singled **out** **,** **and** **searched** **.**
单身 出去 , 和 搜索 .

在逃离火海的鲁汶的众多逃亡者中，神父们被单独挑出来，并遭到搜查。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt]['fɑ:ðər] , [baɪ] [neɪm] - ,
On **one** **of** **them** **,** **a** **Jesuit** **father** **,** **by** **name** **Dupierreux** **,**
在 一 的 他们 , 一个 耶稣会 父亲 , 经过 姓名 - ,

其中一位是耶稣会神父，名叫杜皮埃鲁。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt][ɪn] [frentʃ] ,
they **found** **a** **note** **-** **book** **containing** **the** **following** **note** **in** **French** **,**
他们 成立 一个 笔记 - 书 包含 这 下列的 笔记 在 法语 ,

他们发现了一本笔记本，里面用法语写着以下文字：

" [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌnz] ['ʌndər] ['ætlə] ['devəsteɪtɪŋ] [taʊnz] , [aɪ] [smaɪld] .
" **When** **I** **used** **to** **read** **about** **the** **Huns** **under** **Attila** **devastating** **towns** **,** **I** **smiled** **.**
" 什么时候 我 用过的 到 读 关于 这 匈奴人 在下面 阿提拉 毁灭性的 城镇 , 我 微笑 .

"以前我读到阿提拉率领匈奴人摧毁城镇的故事时，都会微笑。"

[aɪ] [smaɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [tu:; tə]
I **smile** **no** **longer** **now** **that** **I** **have** **seen** **with** **my** **own** **eyes** **the** **hordes** **of** **to**
我 微笑 不 更长 现在 那 我 有 已见 和 我的 自己的 眼睛 这 成群结队 的 到
- [deɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd]['laɪbreri][ʌv; əv] [lu'veɪn] .
- **day** **setting** **fire** **to** **the** **churches** **and** **library** **of** **Louvain** **.**
- 天 环境 火 到 这 教堂 和 图书馆 的 鲁汶 .

亲眼目睹今天成群结队的暴徒放火焚烧鲁汶的教堂和图书馆后，我再也笑不出来了。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [tru:ps] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l]
" **In** **front** **of** **the** **assembled** **troops** **the** **priests** **were** **placed** **in** **a** **semi** **-** **circle**
" 在 正面 的 这 组装 军队 这 神父 是 放置 在 一个 半 - 圆圈
[raʊnd] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑ:ðər] .
round **the** **Jesuit** **Father** **.**
圆形的 这 耶稣会 父亲 .

在集结的士兵面前，神父们围绕着耶稣会神父呈半圆形站好。

[ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [freɪz] [wʌz; wəz] [riːd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]

The	incriminating	phrase	was	read	out	,	and	then	translated	into
这	有罪证	短语	曾是	读	出去	,	和	然后	翻译	进入

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

那句罪证确凿的话被读了出来，然后翻译成了德语。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə]['mɜːrdər] ,

The	lieutenant	said	that	it	constituted	an	incitement	to	murder	,
这	中尉	说	那	它	构成	一个	煽动	到	谋杀	,

中尉说，这构成了煽动谋杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	that	the	Jesuit	must	be	shot	on	the	spot	.
和	那	这	耶稣会	必须	是	射击	在	这	点	.

并且必须当场枪毙那名耶稣会士。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [priːsts] , [hɪz; ɪz]

The	sentence	was	carried	out	forthwith	,	and	the	other	priests	,	his
这	句子	曾是	携带	出去	立即	,	和	这	其他	神父	,	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

判决立即执行，其他祭司、他的同伴们，

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [fel] .

were	made	to	bury	him	where	he	fell	.
是	制成	到	埋葬	他	在哪里	他	跌倒	.

他们被命令将他埋葬在他倒下的地方。

[æt; ət][pɪn] , [sʌm; səm]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uːlɑːn; juːlɑːn] [faʊnd] [tuː] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

At	Pin	,	some	Uhlans	found	two	young	boys	on	the	road	.
在	别针	,	一些	枪骑兵	成立	二	年轻的	男孩们	在	这	路	.

在皮恩，一些乌兰骑兵在路上发现了两个小男孩。

[ðeɪ] [taɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] .

They	tied	them	by	the	arms	to	their	horses	and	galloped	off	.
他们	系	他们	经过	这	武器	到	他们的	马匹	和	疾驰	离开	.

他们把他们的胳膊绑在马上，然后策马扬长而去。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] — [ðer; ðər] [niːz]

The	bodies	of	the	poor	lads	were	found	a	few	miles	away	—	their	knees
这	身体	的	这	贫穷的	小伙子们	是	成立	一个	很少	英里	离开	—	他们的	膝盖

[wɜːr; wər] " ['lɪtərəli] [krʌʃt] " ;

were	"	literally	crushed	"	;
是	"	字面上地	碎	"	;

这些可怜的年轻人的尸体在几英里外被发现——他们的膝盖"几乎被压碎了";

[wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt][ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] ['sevrəl] ['bulits][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

one	had	his	throat	cut	and	both	had	several	bullets	in	their	heads	.
一	有	他的	喉	切	和	两个都	有	一些	子弹	在	他们的	头部	.

其中一人喉咙被割开，两人头部均有多处枪伤。

[æt; ət] - , [ə; eɪ] ['leɪbərər] , [neɪmd] ['bɹoʊkəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

At	Sermaize	,	a	labourer	,	named	Brocard	,	and	his	son	,	were	arrested	.
在	-	,	一个	劳动者	,	命名	布罗卡德	,	和	他的	儿子	,	是	被捕	.

在塞尔迈兹，一名名叫布罗卡尔的劳工和他的儿子被捕。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [mæd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

His	wife	and	daughter	-	in	-	law	,	mad	with	terror	,	threw	themselves	into	a
他的	妻子	和	女儿	-	在	-	法律	,	疯狂的	和	恐怖	,	扔	他们自己	进入	一个

['neɪbərɪŋ] [striːm] .

neighbouring	stream	.
邻接	溪流	.

他的妻子和儿媳吓得魂飞魄散，跳进了附近的一条小溪里。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

The	old	man	broke	away	,	and	ran	to	try	and	save	them	.
这	老的	男人	打破	离开	,	和	跑	到	尝试	和	节省	他们	.

老人挣脱束缚，跑去救他们。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ... .

The	Germans	dragged	him	away	...	.
这	德国人	拖拽	他	离开	...	.

德国人把他拖走了.....

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] ['bɹoʊkəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Four	days	later	Brocard	and	the	son	,	on	being	liberated	,	returned	home	,	and
四	天	之后	布罗卡德	和	这	儿子	,	在	存在	解放	,	返回	家	,	和

['æftər] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,

after	a	search	,
后	一个	搜索	,

四天后，布罗卡尔和儿子获释后返回家中，经过一番搜寻，

[faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

found	the	bodies	.
成立	这	身体	.

找到了尸体。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [waɪl] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ['sevrəl] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði]

The	two	women	,	while	still	in	the	water	,	had	been	shot	several	times	through	the
这	二	女性	,	尽管	仍然	在	这	水	,	有	到过	射击	一些	时代	通过	这

[hed] .

head	.
头	.

两名女子还在水中时，头部就被多次枪击。

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [neɪmd] - [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] - , [strɪpt] ,

A	parish	priest	named	Dergent	was	taken	to	Aerschot	,	stripped	,
一个	教区	牧师	命名	-	曾是	已采取	到	-	,	脱衣舞	,

一位名叫德根特的教区神父被带到艾尔肖特，剥光了衣服。

[ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

and	tied	to	a	cross	in	front	of	the	church	;
和	系	到	一个	叉	在	正面	的	这	教会	;

并被绑在教堂前的十字架上；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] - [end] [ʌv; əv]

his	fingers	and	toes	were	crushed	and	broken	with	the	butt	-	end	of
他的	手指	和	脚趾	是	碎	和	破碎的	和	这	屁股	-	结尾	的

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

a	rifle	.
一个	步枪	.

他的手指和脚趾被步枪枪托砸断了。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [iːtʃ]

The	inhabitants	were	made	to	pass	in	front	of	him	and	were	each
这	居民	是	制成	到	经过	在	正面	的	他	和	是	每个

[kəm'peld] [tuː; tə]['jʊrɪneɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] ;

compelled	to	urinate	on	him	in	turn	;
被迫	到	排尿	在	他	在	转动	;

居民们被迫从他面前经过，并依次被迫向他小便；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] . [-]

then	he	was	shot	and	his	body	thrown	into	the	canal	.	[	10	]
然后	他	曾是	射击	和	他的	身体	抛掷	进入	这	运河	.	[	-	]

然后他被枪杀，尸体被扔进了运河。[10]

[æt; ət] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

At	Hériménil	,	during	the	pillage	,	the	inhabitants	were	shut	up	in	a	church	,
在	-	,	期间	这	掠夺	,	这	居民	是	关闭	向上	在	一个	教会	,

在埃里梅尼尔，劫掠期间，居民们被关在一座教堂里。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	kept	there	for	four	days	without	food	.
和	保留	那里	为了	四	天	没有	食物	.

并被关在那里四天没有食物。

[wen] ['mædəm] ['wɪŋər] , - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] , [wʌn]

When	Madame	Winger	,	23	years	of	age	,	and	her	three	young	servants	,	one
什么时候	夫人	边锋	,	-	年	的	年龄	,	和	她	三	年轻的	仆人	,	一

[gɜːrl][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ,

girl	and	two	boys	,
女孩	和	二	男孩们	,

23岁的温格夫人和她的三个年轻仆人，一个女孩和两个男孩，

[wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɑːrm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

were	too	slow	in	leaving	her	farm	to	go	to	the	church	,
是	也	慢的	在	离开	她	农场	到	去	到	这	教会	,

她离开农场去教堂的速度太慢了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] .

the	captain	ordered	his	men	to	fire	on	them	.
这	队长	订购	他的	男人	到	火	在	他们	.

船长命令部下向他们开火。

[fɔːr] [mɔːr] [ded] ['bɑːdɪz] !

Four	more	dead	bodies	!
四	更多的	死的	身体	!

又多了四具尸体！

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mɑːn'ʃiː] - - .

The	Germans	arrived	at	Monchy	-	Humières	.
这	德国人	到达的	在	蒙奇	-	-	.

德国人抵达蒙希胡米埃。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [maːtʃɪŋ] [pæst] .

A	group	of	inhabitants	watched	them	marching	past	.
一个	团体	的	居民	观看	他们	行军	过去的	.

一群居民看着他们列队走过。

[noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːfɪsər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]

No	provocation	whatever	was	offered	,	but	an	officer	thought	that	he	heard
不	挑衅	任何	曾是	提供	,	但	一个	官	想法	那	他	听到

['sʌmwʌn] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] " ['prʌʃən] .

someone	utter	the	word	"	Prussians	.
某人	说出	这	单词	"	普鲁士人	.

没有任何挑衅行为，但一名军官认为他听到有人说了"普鲁士人"这个词。

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [aʊt] [θriː] [drə'guːnz] ,
" He at once called out three dragoons ,
" 他 在 一次 称为 出去 三 龙骑兵 ,

他立刻叫来了三名龙骑兵，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] — [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd]
and ordered them to fire upon the group — one killed and two wounded
和 订购 他们 到 火 之上 这 团体 — 一 被杀 和 二 受伤
— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] .
— one of the latter being a little girl of four .
— 一 的 这 后者 存在 一个 小的 女孩 的 四 .

并命令他们向这群人开火——一人死亡，两人受伤——其中一名伤者是四岁的小女孩。

[æt; ət] - , [wen] [ðə; ði]['faɪər] — [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] — [broʊk] [aʊt] ,
At Sommeilles , when the fire — which destroyed the whole place — broke out ,
在 - , 什么时候 这 火 — 哪个 损毁 这 所有的 地方 — 打破 出去 ,

在索梅耶，当那场摧毁了整个地方的大火爆发时，

['mædəm] [eks] . [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['selər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em] . [ænd; ənd] ['mædəm] - ,
Madame X . took refuge in a cellar belonging to M . and Madame Adnot ,
夫人 X . 采取 避难所 在 一个 地窖 属于 到 M . 和 夫人 - ,

X夫人躲进了M先生和阿德诺夫人的地窖里。

[huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] - ['jɪrz] .
who were there , with their four children , the eldest a girl of 11 years .
WHO 是 那里 , 和 他们的 四 孩子们 , 这 长子 一个 女孩 的 - 年 .

他们一家四口也在那里，最大的孩子是一个11岁的女孩。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
A few days after , on returning to the village ,
一个 很少 天 后 , 在 返回 到 这 村庄 ,

几天后，当他们回到村子时，

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [faʊnd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
our soldiers found the seven bodies in the cellar lying in a pool of blood ,
我们的 士兵 成立 这 七 身体 在 这 地窖 说谎 在 一个 水池 的 血 ,

我们的士兵在地下室发现了七具尸体，他们躺在一滩血泊中。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['hɔːrəblɪ] [m'juːtɪleɪtɪd] .
several of them being horribly mutilated .
一些 的 他们 存在 糟糕透了 残缺 .

其中几人惨遭肢解。

['mædəm] [eks] . [hæd; həd][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] ;
Madame X . had her right arm severed from her body ;
夫人 X . 有 她 正确的 手臂 切断 从 她 身体 ;

X夫人的右臂被砍断；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,
the little girl's foot had been cut off ,
这 小的 女孩们 脚 有 到过 切 离开 ,

小女孩的脚被砍掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][faɪv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] .
and the little boy of five had his throat cut .
和 这 小的 男生 的 五 有 他的 喉 切 .

五岁的小男孩被割喉了。

[æt; ət] - [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs] [ʃɑːp] ;
At Louveigné a certain number of men were shut up in a blacksmith's shop ;
在 - 一个 肯定 数字 的 男人 是 关闭 向上 在 一个 铁匠 店铺 ;

在卢维涅，一些男子被关在铁匠铺里；

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] -
in **the** **afternoon** **the** **murderers** **opened** **the** **door** **as** **if** **it** **were** **a** **pigeon** **-**
在 这 下午 这 杀人犯 打开 这 门 作为 如果 它 是 一个 鸽子 -
['ʃuːtɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
shooting **competition** **,**
射击 竞赛 ,

下午，凶手们打开门，就像在进行射鸽比赛一样。

[droʊv][ðə; ði] ['prizənəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] — [ə; eɪ] ['gæstli] [gruːp] [ʌv; əv] -
drove **the** **prisoners** **out** **,** **and** **shot** **them** **down** **—** **a** **ghastly** **group** **of** **17** -
驾驶 这 囚犯 出去 , 和 射击 他们 向下 — 一个 阴森 团体 的
[kɔːpsiz] .
corpses **.**
尸体 .

把囚犯赶出去，然后枪杀了他们——17具尸体惨不忍睹。

[æt; ət] [ˌsɛn'liː] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['meɪər] , [em] . [oʊdənt] , [ænd; ənd][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf]
At **Senlis** **the** **heroic** **Mayor** **,** **M** **.** **Odent** **,** **and** **six** **members** **of** **his** **staff**
在 森利斯 这 英勇 市长 , M . 欧登特 , 和 六 成员 的 他的 职员
[wɜːr; wər] [ʃɑːt] .
were **shot** **.**
是 射击 .

在桑利斯，英勇的市长奥登特先生和他的六名工作人员遭到枪击。

[æt; ət] - [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] . [ænd; ənd] ['mædəm]
At **Gerbéviller** **they** **forced** **their** **way** **into** **the** **house** **of** **M** **.** **and** **Madame**
在 - 他们 强制 他们的 方式 进入 这 房子 的 M . 和 夫人
- ;
Lingenheld **;**
- ;

在热尔贝维莱，他们强行闯入了林根赫尔德先生和夫人的家中；

[siːzd] [ðə; ði][sʌn] , [eɪdʒd] - , [ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv]
seized **the** **son** **,** **aged** **36** **,** **exempt** **from** **service** **,** **and** **wearing** **the** **badge** **of**
查获 这 儿子 , 老年人 - , 豁免 从 服务 , 和 穿着 这 徽章 的
[ðə; ði] [red] [krɔːs] ,
the **Red** **Cross** **,**
这 红色的 叉 ,

逮捕了这名36岁、免服兵役、佩戴红十字会徽章的儿子。

[taɪd][hɪz; ɪz][hændz] , ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
tied **his** **hands** **,** **dragged** **him** **into** **the** **street** **and** **shot** **him** **.**
系 他的 双手 , 拖拽 他 进入 这 街道 和 射击 他 .

他们绑住他的双手，把他拖到街上，然后开枪打死了他。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] , [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] - .
They **then** **returned** **to** **look** **for** **the** **father** **,** **an** **old** **man** **of** **70** **.**
他们 然后 返回 到 看 为了 这 父亲 , 一个 老的 男人 的 - .

然后他们返回去寻找孩子的父亲，他是一位 70 岁的老人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
Meanwhile **the** **mother** **,** **mad** **with** **terror** **,** **made** **her** **escape** **.**
同时 这 母亲 , 疯狂的 和 恐怖 , 制成 她 逃脱 .

与此同时，母亲吓得魂飞魄散，逃走了。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][sʌn] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
On **coming** **out** **she** **saw** **her** **son** **lying** **on** **the** **ground** **.**
在 未来 出去 她 锯 她 儿子 说谎 在 这 地面 .

她出来后看到儿子躺在地上。

[æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [θru:] ['pærəfɪn][oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['roʊstɪd]

As	he	still	showed	signs	of	life	,	they	threw	paraffin	over	him	and	roasted
作为	他	仍然	显示	标志	的	生活	,	他们	扔	石蜡	超过	他	和	烤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于他还有生命迹象，他们便在他身上浇上煤油，把他烤了。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ['leɪtər][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ʌðər] [oʊld][men] .

The	father	was	shot	later	on	with	fourteen	other	old	men	.
这	父亲	曾是	射击	之后	在	和	十四	其他	老的	男人	.

后来，这位父亲和另外十四位老人一起被枪杀。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['vɪktəms][wɜ:r; wər][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

More	than	150	victims	were	identified	in	this	parish	.
更多的	比	-	受害者	是	已识别	在	这	教区	.

该教区已确认150多名遇难者身份。

[æt; ət] - , [em] . - [prə'vaɪdɪd] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	Nomeny	,	M	.	Vassé	provided	shelter	for	a	number	of	neighbours	in	his
在	-	,	M	.	-	假如	庇护所	为了	一个	数字	的	邻居	在	他的

['selər] .

cellar	.
地窖	.

在诺梅尼，瓦塞先生在他的地窖里为许多邻居提供了庇护。

['fɪfti] ['soʊldʒərz][gɑ:t][ɪn][ænd; ənd][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Fifty	soldiers	got	in	and	set	fire	to	the	house	.
五十	士兵	得到	在	和	放	火	到	这	房子	.

五十名士兵闯入房屋并放火焚烧。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði]['refjʊdʒi:z] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz]

To	escape	the	flames	the	refugees	rushed	out	and	were	shot	one	by	one	as
到	逃脱	这	火焰	这	难民	匆忙	出去	和	是	射击	一	经过	一	作为

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

they	emerged	.
他们	出现	.

为了逃离火海，难民们冲了出来，结果刚一出来就被逐一枪杀。

- [wʌz; wəz] [kɪld] [fɜ:rst] ; [hɪz; ɪz][sʌn][leɪ'ɔ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər][ɪn]

Mentré	was	killed	first	;	his	son	Léon	,	with	his	little	eight	-	year	-	old	sister	in
-	曾是	被杀	第一的	;	他的	儿子	莱昂	,	和	他的	小的	八	-	年	-	老的	姐姐	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [fel] [nekst] :

his	arms	,	fell	next	:
他的	武器	,	跌倒	下一个	:

门特雷最先遇难；他的儿子莱昂抱着他八岁的妹妹，随后也倒下了：

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ded] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr]

as	he	was	not	quite	dead	they	put	the	barrel	of	a	rifle	to	his	ear
作为	他	曾是	不是	相当	死的	他们	放	这	桶	的	一个	步枪	到	他的	耳朵

[ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz][breɪnz] [aʊt] .

and	blew	his	brains	out	.
和	吹	他的	大脑	出去	.

由于他还没有完全死去，他们把步枪枪口抵在他的耳朵上，爆了他的头。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] ['ki:fɝ] .

Then	came	the	turn	of	a	family	named	Kieffer	.
然后	来了	这	转动	的	一个	家庭	命名	基弗	.

接下来轮到基弗一家了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] , [eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] -

The	mother	was	wounded	;	the	father	,	his	boy	and	girl	,	aged	respectively	10
这	母亲	曾是	受伤	;	这	父亲	,	他的	男生	和	女孩	,	老年人	分别	-

[ænd; ənd][θriː] ,

and	3	,
和	3	,

母亲受伤了；父亲，以及他10岁的儿子和3岁的女儿，

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] .

were	shot	down	.
是	射击	向下	.

被击落。

[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

They	fell	on	them	with	fury	.
他们	跌倒	在	他们	和	愤怒	.

他们怒不可遏地扑向他们。

[strɪfəlɝ] , [ˌʌiː'jəum] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['æftərwərdz] ['mæsəkə] .

Striffler	,	Guillaume	,	and	Vassé	were	afterwards	massacred	.
斯特里夫勒	,	纪尧姆	,	和	-	是	然后	大屠杀	.

斯特里夫勒、纪尧姆和瓦塞随后遭到屠杀。

[jʌŋ] ['mɪs] .

Young	Mlle	.
年轻的	小姐	.

年轻的小姐

['sɪmənɪn] , - ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstər] , [ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['refjuːdʒ][ɪn]

Simonin	,	17	years	old	,	and	her	small	sister	,	afraid	to	leave	their	refuge	in
西蒙宁	,	-	年	老的	,	和	她	小的	姐姐	,	害怕的	到	离开	他们的	避难所	在

[ðə; ði] ['selər] ,

the	cellar	,
这	地窖	,

17岁的西蒙宁和她的小妹妹害怕离开她们在地窖里的避难所。

[wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃɑːt] [æt; ət] .

were	eventually	driven	out	by	the	flames	,	and	immediately	shot	at	.
是	最终	驱动	出去	经过	这	火焰	,	和	立即地	射击	在	.

最终他们被大火逼了出来，并立即遭到枪击。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld][hæd; həd][æn; ən]['elboʊ]['ɔːlmoʊst] [bloʊn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ;

The	younger	child	had	an	elbow	almost	blown	off	by	a	bullet	;
这	年轻	孩子	有	一个	弯头	几乎	吹	离开	经过	一个	子弹	;

年纪较小的孩子肘部几乎被子弹炸掉；

[æz; əz][ðə; ði]['eldər][gɜːrl] [leɪ] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [kɪkt] [baɪ]

as	the	elder	girl	lay	wounded	on	the	ground	,	she	was	deliberately	kicked	by
作为	这	长老	女孩	躺	受伤	在	这	地面	,	她	曾是	故意地	踢	经过

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

当年长的女孩受伤倒在地上时，一名士兵故意踢了她一脚。

[æt; ət] - - ['vɪktəms][wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd] .

At	Nomeny	40	victims	were	identified	.
在	-	-	受害者	是	已识别	.

在诺梅尼，确认了 40 名遇难者身份。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtəz] .

And	now	we	come	to	some	of	the	wholesale	slaughters	.
和	现在	我们	来	到	一些	的	这	批发的	屠宰	.

现在我们来看看一些大规模屠杀事件。

[æt; ət] [lu'veɪn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['vɪktəms] ; [æt; ət] - , ['oʊvər] - ; [æt; ət] - ,

At	Louvain	,	more	than	100	victims	;	at	Aerschot	,	over	150	;	at	Soumagne	,
在	鲁汶	,	更多的	比	-	受害者	;	在	-	,	超过	-	;	在	-	,

- ;

165	;
-	;

在鲁汶，遇难者超过 100 人；在艾尔肖特，遇难者超过 150 人；在苏马涅，遇难者 165 人；

[æt; ət] ['ɛθɪ] , - ; [æt; ət] [ændɛn] , ['oʊvər] - ; [æt; ət] , - ; [æt; ət][di:'nɑ:nt] , ['ʌpwərdz]

at	Ethe	,	197	;	at	Andenne	,	over	300	;	at	Tamines	,	400	;	at	Dinant	,	upwards
在	乙醚	,	-	;	在	安德内	,	超过	-	;	在	胺类	,	-	;	在	迪南特	,	向上

[ʌv; əv] - ,

of	600	,
的	-	,

在埃特，197人；在安德讷，超过300人；在塔米讷，400人；在迪南，超过600人。

[ʌv; əv] [hu:m] - [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , - [oʊld][men][ʌv; əv]['oʊvər]['sev(ə)nti] ,

of	whom	71	were	women	,	34	old	men	of	over	seventy	,
的	谁	-	是	女性	,	-	老的	男人	的	超过	七十	,

其中71人为女性，34人为70岁以上的老人，

[sɪks] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] - ['ʌndər] [faɪv] .

6	children	from	five	to	nine	years	old	,	and	11	under	five	.
6	孩子们	从	五	到	九	年	老的	,	和	-	在下面	五	.

6 名儿童年龄在 5 岁至 9 岁之间，11 名儿童年龄在 5 岁以下。

[æt; ət] - , [ə; eɪ][fɜ:rst] [bætʃ] [ʌv; əv] - [men][wɜ:r; wər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

At	Aerschot	,	a	first	batch	of	78	men	were	taken	out	of	the	town	,
在	-	,	一个	第一的	批	的	-	男人	是	已采取	出去	的	这	镇	,

在艾尔肖特，第一批78名男子被带离了该镇。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [æd'væns] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [θri:] , ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	ordered	to	advance	in	groups	of	three	,	holding	each	other	by	the	hand	,
和	订购	到	进步	在	团体	的	三	,	保持	每个	其他	经过	这	手	,

并被命令三人一组，手拉手向前推进。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] ['mɪlətəri] [pə'li:s] ,

when	they	were	made	to	pass	in	front	of	some	German	Military	Police	,
什么时候	他们	是	制成	到	经过	在	正面	的	一些	德语	军队	警察	,

当他们被迫从一些德国宪兵面前经过时，

[hu:] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] .

who	shot	them	all	at	short	range	with	revolvers	.
WHO	射击	他们	全部	在	短的	范围	和	左轮手枪	.

他们用左轮手枪近距离射杀了所有人。

['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz][baʊnd][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] ['meni] [skri:md] [wɪð; wɪθ][peɪn] :

Others	had	their	hands	bound	so	tightly	that	many	screamed	with	pain	:
其他的	有	他们的	双手	边界	所以	紧紧	那	许多	尖叫	和	疼痛	:

还有一些人的双手被绑得太紧，以至于许多人疼得尖叫起来：

[ðeɪ] [spent][ðə; ði] [naɪt] ['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

they	spent	the	night	lying	on	the	ground	,	and	were	shot	the	next	day	.
他们	花费	这	夜晚	说谎	在	这	地面	,	和	是	射击	这	下一个	天	.

他们当晚躺在地上，第二天就被枪杀了。

['meni] , [bɪ'fɔ:r] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][dɪg][ðer; ðər] [oʊn] [greɪvz; grɑ:vz] .

Many	,	before	execution	,	were	compelled	to	dig	their	own	graves	.
许多	,	前	执行	,	是	被迫	到	挖	他们的	自己的	坟墓	.

许多囚犯在被处决前被迫挖好自己的坟墓。

[æt; ət][diː'nɑːnt] , [ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] , [ðə; ði][fɜːrst] ['niːlɪŋ] , [ðə; ði]

At	**Dinant**	**,**	**the**	**victims**	**were**	**placed**	**in**	**two**	**rows**	**,**	**the**	**first**	**kneeling**	**,**	**the**
在	迪南特	,	这	受害者	是	放置	在	二	行	,	这	第一的	跪着	,	这

['sekənd] ['stændɪŋ] .

second	**standing**	**.**
第二	常设	.

在迪南，遇难者被分成两排，第一排跪着，第二排站着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] — " ['faɪər] !

Then	**came**	**the**	**order**	**—**	**"**	**Fire**	**!**
然后	来了	这	命令	—	"	火	!

然后命令来了——“开火！

" [æt; ət] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [mæst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] - ['mɑːrtn] , [ɑːn]

"	**At**	**Tamines**	**,**	**several**	**hundred**	**men**	**were**	**massed**	**in**	**the**	**Place**	**Saint**	**-**	**Martin**	**,**	**on**
"	在	胺类	,	一些	百	男人	是	大量	在	这	地方	圣	-	马丁	,	在

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmbrə] .

the	**bank**	**of**	**the**	**Sambre**	**.**
这	银行	的	这	桑布雷	.

在塔米讷，数百名男子聚集在桑布尔河畔的圣马丁广场。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [stʊd] [ten] [jaːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] .

The	**assassins**	**stood**	**ten**	**yards**	**away**	**and**	**fired**	**a**	**volley**	**.**
这	刺客	站立	十	码	离开	和	被解雇	一个	截击	.

刺客们站在十码开外，齐射了一轮。

[ɔːl] [fel] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt] ['wuːndɪd] .

All	**fell**	**,**	**but**	**some**	**were**	**not**	**wounded**	**.**
全部	跌倒	,	但	一些	是	不是	受伤	.

所有人都倒下了，但有些人没有受伤。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [stænd][ʌp] .

The	**officer**	**in**	**command**	**ordered**	**them**	**to**	**"**	**stand**	**up**	**.**
这	官	在	命令	订购	他们	到	"	站立	向上	.

指挥官命令他们“站起来”。

" [ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

"	**A**	**second**	**volley**	**was**	**fired**	**.**
"	一个	第二	截击	曾是	被解雇	.

“第二轮齐射开始了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**firing**	**finished**	**,**
作为	很快	作为	这	射击	完成的	,

射击结束后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]

there	**was**	**a**	**frightful**	**scene**	**which**	**lasted**	**until**	**the**	**evening**	**—**	**the**	**killing**	**of**
那里	曾是	一个	可怕	场景	哪个	持续	直到	这	晚上	—	这	杀	的

[ðə; ði] ['wuːndɪd] .

the	**wounded**	**.**
这	受伤	.

直到晚上，都上演了一场可怕的场景——杀害伤员。

['meni] ['soʊldʒərz] , [sʌm; səm] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

Many	**soldiers**	**,**	**some**	**wearing**	**the**	**badge**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**,**
许多	士兵	,	一些	穿着	这	徽章	的	这	红色的	叉	,

许多士兵，其中一些佩戴着红十字会的徽章，

[əˈproʊtʃt] [ðer; ðər]['vɪktəms][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['læntərnz] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː]

approached	**their**	**victims**	**by**	**the**	**light**	**of**	**small**	**lanterns**	**,**	**and**	**passed**	**through**
接近	他们的	受害者	经过	这	光	的	小的	灯笼	,	和	通过了	通过

[ðer; ðər][ræŋks] ,

their	**ranks**	**,**
他们的	排名	,

他们提着小灯笼接近受害者，穿过他们的队伍。

['klʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [wɪð; wɪθ]

clubbing	**them**	**with**	**the**	**butt**	**end**	**of**	**their**	**rifles**	**,**	**and**	**stabbing**	**with**
夜店	他们	和	这	屁股	结尾	的	他们的	步枪	,	和	刺	和

['beɪənɪts] .

bayonets	**.**
刺刀	.

用步枪枪托殴打他们，用刺刀刺杀他们。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃæmblz] !

A	**perfect**	**shambles**	**!**
一个	完美的	一片混乱	!

简直一团糟！

[ɪn] [ðiːz] ['hɒrəz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][noʊt] ,

In	**these**	**horrors**	**we**	**do**	**not**	**discern**	**the**	**musical**	**note**	**,**
在	这些	恐怖	我们	做	不是	辨别	这	音乐	笔记	,

在这些恐怖景象中，我们听不出任何音乐的痕迹。

[ɔːr][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld]['dʒɜːrmən][gɑːd] .

or	**the**	**acknowledgment**	**of**	**the**	**"**	**Old**	**German**	**God**	**.**
或者	这	致谢	的	这	"	老的	德语	上帝	.

或者承认“古老的德国神”。

" [jet] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] : —

"	**Yet**	**,**	**here**	**is**	**a**	**specimen**	**:**	**—**
"	然而	,	这里	是	一个	标本	:	—

然而，这里有一个例子：——

[æt; ət] [ændɛn] , ['kɜːrn(ə)l] ['ʃuːmən] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒtsdæm]['raɪfəlz] ,

At	**Andenne**	**,**	**Colonel**	**Schumann**	**,**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Potsdam**	**Rifles**	**,**
在	安德内	,	上校	舒曼	,	在	命令	的	这	波茨坦	步枪	,

在安德讷，舒曼上校指挥着波茨坦步枪队，

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][grænd]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es] - .

organised	**a**	**grand**	**concert**	**in**	**the**	**evening**	**at**	**the**	**Place**	**des**	**Tilleuls**	**.**
有组织的	一个	盛大	音乐会	在	这	晚上	在	这	地方	德斯	-	.

当晚在蒂勒广场组织了一场盛大的音乐会。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] !

The	**entertainment**	**ended**	**with**	**a**	**prayer**	**!**
这	娱乐	结束	和	一个	祷告	!

娱乐活动以祈祷结束！

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts][frʌm; frəm] [noʊt] - [bʊks] [faʊnd]

It	**now**	**remains**	**for**	**us**	**to**	**publish**	**a**	**few**	**extracts**	**from**	**note**	**-**	**books**	**found**
它	现在	遗迹	为了	我们	到	发布	一个	很少	提取物	从	笔记	-	图书	成立

[ə'pɑːn]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvəts] .

upon	**officers**	**and**	**privates**	**.**
之上	警官	和	私人	.

现在，我们只需公布从军官和士兵身上搜出的笔记本中的一些摘录即可。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ['aɪtəmz][laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — " , 12th ['ɔːgəst] .

Some	**are**	**short**	**items**	**like**	**the**	**following**	**:**	**—**	**"**	**Pepinster**	**,**	**12th**	**August**	**.**
一些	是	短的	项目	喜欢	这	下列的	:	—	"	佩平斯特	,	12th	八月	.

有些是短篇，例如：——“Pepinster，8 月 12 日。

['bɜ:rgəˌmæstər] , [pri:st] [ænd; ənd] ['sku:lmæstər] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bɜ:rnt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Burgomaster	**,**	**Priest**	**and**	**Schoolmaster**	**shot**	**,**	**and**	**houses**	**burnt**	**to**	**the**	**ground**	**.**
市长	,	牧师	和	校长	射击	,	和	房屋	烧焦的	到	这	地面	.

镇长、牧师和教师被枪杀，房屋被烧毁。

[wi:; wi] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] .

We	**resume**	**our**	**march**	**.**
我们	恢复	我们的	行进	.

我们继续前进。

" [ə'nʌðər] , " ['vɪlɚz] - [ɪn] - - , ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fleɪmz] .

"	**Another**	**,**	**"**	**Villers**	**-**	**en**	**-**	**Fagne**	**,**	**village**	**in**	**flames**	**.**
"	其他	,	"	维勒斯	-	英文	-	-	,	村庄	在	火焰	.

“另一条消息是：维莱尔昂法涅村燃起熊熊大火。”

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]['nəutifaid][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ;

The	**population**	**had**	**notified**	**the**	**French**	**of**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**grenadiers**	**;**
这	人口	有	已通知	这	法语	的	这	方法	的	这	掷弹兵	;

当地居民已将掷弹兵逼近的消息告知法国人；

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] [ænd; ənd] ['ʌðər]

thereupon	**the**	**hussars**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**village**	**,**	**the**	**Parish**	**Priest**	**and**	**others**
于是	这	骠骑兵	放	火	到	这	村庄	,	这	教区	牧师	和	其他的

['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] .

being	**shot**	**.**
存在	射击	.

于是，骠骑兵放火烧毁了村庄，教区牧师和其他人被枪杀。

" ['ʌðər] ['entər]['ɪntu:]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksi'kju:ʃənz] .

"	**Others**	**enter**	**into**	**details**	**of**	**the**	**executions**	**.**
"	其他的	进入	进入	细节	的	这	处决	.

“其他人则详细描述了处决过程。

" [lɛf] .

"	**Leffe**	**.**
"	乐飞	.

“莱夫。

[wi:; wi] [ʃu:t] ['evriwʌn] [hu:] [fairz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][men] .

We	**shoot**	**everyone**	**who**	**fires**	**on**	**our**	**men**	**.**
我们	射击	每个人	WHO	火灾	在	我们的	男人	.

凡是向我们士兵开火的人，我们都予以击毙。

[wi:; wi][pʊt] [θri:] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	**put**	**three**	**,**	**one**	**behind**	**the**	**other**	**,**
我们	放	三	,	一	在后面	这	其他	,

我们把三个一排排地放好，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:b\\:^, 'mɑ:rbjrk] ['raɪflmən] [kɪlz] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] .

and	**a**	**Marburg**	**rifleman**	**kills**	**them**	**outright**	**with**	**a**	**single**	**shot**	**.**
和	一个	马尔堡	步枪兵	杀戮	他们	直接	和	一个	单身的	射击	.

一名马尔堡步枪兵一枪毙命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] .

It	**is**	**war**	**to**	**the**	**knife**	**.**
它	是	战争	到	这	刀	.

这是一场生死之战。

" [ə'nʌðər] [iks'presiz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .

"	**Another**	**expresses**	**something**	**other**	**than**	**enthusiasm**	**for**	**such**	**work**	**.**
"	其他	表达	某物	其他	比	热情	为了	这样的	工作	.

另一位则对这类工作表达了热情之外的其他情绪。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ([ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz]) [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [dɪ'fend]
" **Considering that the King (of the Belgians) has given orders to defend**
" 考虑 那 这 国王 (的 这 比利时人) 有 给定 订单 到 保卫
[ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] ,
the country by all possible means ,
这 国家 经过 全部 可能的 方法 ,

“鉴于（比利时）国王已下令采取一切可能的手段保卫国家，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ʃu:t] ['evri] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənt] .
we have been ordered to shoot every male inhabitant .
我们 有 到过 订购 到 射击 每一个 男性 居民 .

我们接到命令，要枪毙所有男性居民。

[æt; ət][di:'nɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
At Dinant more than 100 were collected in a crowd and shot .
在 迪南特 更多的 比 - 是 集 在 一个 人群 和 射击 .

在迪南，超过 100 人被聚集起来枪杀。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sʌndeɪ] .
A dreadful Sunday .
一个 可怕 星期日 .

糟糕的星期天。

" [ə'nʌðər] , [æn; ən] ['esθi:t] , [raɪts] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['meni] [mɔ:r] [si'viljənz]
" **Another , an aesthete , writes as follows : " During the night many more civilians**
" 其他 , 一个 唯美主义者 , 写 作为 跟随 : " 期间 这 夜晚 许多 更多的 平民
[wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] ,
were shot ,
是 射击 ,

另一位审美家写道：“夜里，更多平民被枪杀，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他们的罪行(Their Crimes)
第2/3页

[soʊ] ['meni] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kaʊnt] ['oʊvər] - .

so	many	that	we	were	able	to	count	over	200	.
所以	许多	那	我们	是	有能力的	到	数数	超过	-	.

数量多到我们数出了200多个。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [læmps] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt] .

Women	and	children	,	with	lamps	in	their	hands	,	were	compelled	to	witness	the	horrible	sight	.
女性	和	孩子们	,	和	灯	在	他们的	双手	,	是	被迫	到	证人	这	可怕	视线	.

妇女和儿童手里提着油灯，被迫目睹了这可怕的景象。

[wi:; wi] ['æftərwərdz] [eɪt] ['aʊər; ɑ:r] [raɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] .

We	afterwards	ate	our	rice	among	the	dead	bodies	.
我们	然后	吃	我们的	米	之中	这	死的	身体	.

之后，我们在尸体堆里吃了米饭。

['sædli] ['bju:tɪf(ə)l] .

Sadly	beautiful	.
令人遗憾的是	美丽的	.

悲伤的美丽。

" [hi:; hi] [ædz] ([ɪn] ['ʃɔ:rthænd]) " ['kæptɪn] ['hɜ:mən] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .

"	He	adds	(	in	shorthand	)	"	Captain	Hermann	was	drunk	.
"	他	添加	(	在	速记	)	"	队长	赫尔曼	曾是	醉	.

“他（用速记）补充道：‘赫尔曼上尉喝醉了。’

" [ə'gen] [ə'nʌðər] : " [di:'nɑ:nt] .

"	Again	another	:	"	Dinant	.
"	再次	其他	:	"	迪南特	.

“又一个：”迪南特。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərɪŋ] [ɑ:n] ['evriwʌn] [hu:] [ʃoʊd] [hɪm'self] , [ɔ:r] [ɑ:n] [ðoʊz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

We	have	been	firing	on	everyone	who	showed	himself	,	or	on	those	thrown	out	of	the	houses	,
我们	有	到过	射击	在	每个人	WHO	显示	他自己	,	或者	在	那些	抛掷	出去	的	这	房屋	,

我们向所有露面的人开火，也向那些被赶出家门的人开火。

[men] [ɔ:r] ['wɪmɪn] .

men	or	women	.
男人	或者	女性	.

男性或女性。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [ɪn] [hi:ps] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [di:p] .

The	bodies	lie	in	the	streets	,	in	heaps	a	yard	deep	.
这	身体	说谎	在	这	街道	,	在	堆积如山	一个	院子	深的	.

尸体横七竖八地躺在街上，堆积了足足一码厚。

" [ə; eɪ] ['sæksn] ['ɑ:fɪsər] [raɪts] : " [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] [æt; ət] - .

"	A	Saxon	officer	writes	:	"	My	company	is	at	Bouvignes	.
"	一个	撒克逊	官	写	:	"	我的	公司	是	在	-	.

一位撒克逊军官写道：“我的连队在布维涅。”

['aʊər; ɑːr][men] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['vændlz] : ['evriθɪŋ] [ɪz][ʌp'set] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd]

Our	men	behave	like	vandals	:	everything	is	upset	;	the	sight	of	the	slaughtered
我们的	男人	表现	喜欢	破坏者	:	一切	是	沮丧的	;	这	视线	的	这	屠杀

[ɪn'hæbɪtənts] [di'faiz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ;

inhabitants	defies	all	description	;
居民	反抗	全部	描述	;

我们的士兵像暴徒一样行事：一切都乱了套；被屠杀的居民的景象令人难以置信；

[nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][left] ['stændɪŋ] .

not	a	house	is	left	standing	.
不是	一个	房子	是	左边	常设	.

没有一栋房子还屹立不倒。

[wiː; wi][hæv; həv] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['kɔːrnər][ɔːl] [sə'vaɪvəz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [men] ,

We	have	dragged	out	of	every	corner	all	survivors	,	one	after	another	,	men	,
我们	有	拖拽	出去	的	每一个	角落	全部	幸存者	,	一	后	其他	,	男人	,

我们已经把所有幸存者，一个接一个地，从各个角落里拖了出来，都是些男人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['klɔɪstər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] -

women	,	and	children	,	found	in	a	burning	cloister	,	and	have	shot	them	'
女性	,	和	孩子们	,	成立	在	一个	燃烧	修道院	,	和	有	射击	他们	-

[ɪn] [mæs] . -

en	masse	.	'
英文	大众	.	-

在燃烧的修道院中发现了妇女和儿童，并将他们"集体"枪杀。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət] - [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['prizənəz] ,

"	The	following	depositions	on	the	massacres	at	Nomeny	are	made	by	prisoners	,
"	这	下列的	沉积物	在	这	大屠杀	在	-	是	制成	经过	囚犯	,

"以下是关于诺梅尼大屠杀的证词，均由囚犯作出：

[wʌn][ə; eɪ] [bə'veriən] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['praɪvət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] .

one	a	Bavarian	officer	in	the	Reserve	,	the	other	a	private	in	the	same	regiment	.
一	一个	巴伐利亚	官	在	这	预订	,	这	其他	一个	私人的	在	这	相同的	团	.

其中一人是巴伐利亚预备役军官，另一人是同一团的列兵。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sez] :

The	lieutenant	says	:
这	中尉	说道	:

中尉说：

" [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət]

"	I	gathered	the	impression	that	it	was	impossible	for	the	officers	at
"	我	聚集	这	印象	那	它	曾是	不可能的	为了	这	警官	在

- [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ækts] .

Nomeny	to	prevent	such	acts	.
-	到	防止	这样的	行为	.

"我感觉诺梅尼的官员不可能阻止此类行为。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ðə; ði][kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər] ,

As	far	as	I	can	judge	,	the	crimes	committed	there	,
作为	远的	作为	我	能	法官	,	这	犯罪	坚定的	那里	,

就我判断而言，那里发生的罪行，

[wɪtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] - ['leɪtər][ɑːn] ,

which	horrified	all	the	soldiers	who	were	at	Nomeny	later	on	,
哪个	惊恐万分	全部	这	士兵	WHO	是	在	-	之后	在	,

这令后来驻扎在诺梅尼的所有士兵感到震惊。

[mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [bruːts] .

must	be	put	down	to	the	acts	of	unnatural	brutes	.
必须	是	放	向下	到	这	行为	的	不自然	野蛮人	.

这一定是禽兽所为。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [sez] , " [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] [kɪl]

"	The	soldier	says	,	"	At	five	o'clock	regimental	orders	were	received	to	kill
"	这	士兵	说道	,	"	在	五	点钟	团级	订单	是	已收到	到	杀

['evri] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] - ,

every	male	inhabitant	of	Nomeny	,
每一个	男性	居民	的	-	,

士兵说："五点钟，团里接到命令，要杀光诺梅尼镇的所有男性居民。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [wi:; wi] [fɔ:rst] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	to	raze	everything	to	the	ground	;	we	forced	our	way	into	the
和	到	夷	一切	到	这	地面	;	我们	强制	我们的	方式	进入	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

为了将一切夷为平地，我们强行闯入房屋。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsəkər] [nɪr] [blɑɪmɑ:nt] .

"	Here	is	a	more	detailed	account	of	a	massacre	near	Blamont	.
"	这里	是	一个	更多的	详细的	帐户	的	一个	屠杀	靠近	布拉蒙特	.

以下是对布拉蒙特附近发生的大屠杀的更详细描述。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [fled] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ; [ðer; ðər] [biədz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd]

"	All	the	villagers	fled	:	it	was	terrible	;	their	beards	thick	with	blood	,	and
"	全部	这	村民们	逃亡	:	它	曾是	糟糕的	;	他们的	胡须	厚的	和	血	,	和

[wʌt] ['feɪsɪz] !

what	faces	!
什么	面孔	!

"所有村民都逃走了：太可怕了；他们的胡须上沾满了血，他们的脸色惨不忍睹！"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	were	dreadful	to	look	at	.
他们	是	可怕	到	看	在	.

它们看起来非常可怕。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['berid] , ['nʌmbərɪŋ] ['sɪksti] .

The	dead	were	all	buried	,	numbering	sixty	.
这	死的	是	全部	埋葬	,	编号	六十	.

死者全部下葬，共六十人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['meni] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Among	them	were	many	old	men	and	women	,
之中	他们	是	许多	老的	男人	和	女性	,

其中有很多老人，

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [hæf] [kən'faɪnd] — [ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	one	unfortunate	woman	half	confined	—	the	whole	being	frightful	to	look	at
和	一	不幸	女士	一半	受限	—	这	所有的	存在	可怕	到	看	在

.

:
.

还有一位不幸的妇女被半个囚禁着——整个场景看起来十分可怕。

[θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] [ðʌs] .

Three	children	were	clasped	in	each	other's	arms	,	and	had	died	thus	.
三	孩子们	是	紧握	在	每个	其他的	武器	,	和	有	死亡	因此	.

三个孩子紧紧相拥，就这样死去了。

[ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

The	Altar	and	the	vaulting	of	the	church	were	destroyed	because	there
这	坛	和	这	拱形	的	这	教会	是	损毁	因为	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [-] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

was	a	telephone	[	11	]	communicating	with	the	enemy	.
曾是	一个	电话	[	-	]	沟通	和	这	敌人	.

教堂的祭坛和拱顶被摧毁，因为教堂里有一部电话[11]与敌人联系。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , 2nd [sep'tembər] , [ɔːl][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] .

This	morning	,	2nd	September	,	all	the	survivors	were	expelled	.
这	早晨	,	2nd	九月	,	全部	这	幸存者	是	被驱逐	.

今天上午，9月2日，所有幸存者都被驱逐出境。

[aɪ] [sɔː] [fɔːr] [smɔːl] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [tuː] [stɪks] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv]

I	saw	four	small	boys	carrying	away	on	two	sticks	a	cradle	containing	a	baby	of
我	锯	四	小的	男孩们	携带	离开	在	二	棍子	一个	摇篮	包含	一个	婴儿	的

[faɪv][ɔːr][sɪks] [mʌnθs] .

five	or	six	months	.
五	或者	六	几个月	.

我看到四个小男孩用两根棍子抬着一个摇篮，里面躺着一个五六个月大的婴儿。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

All	this	is	dreadful	to	see	.
全部	这	是	可怕	到	看	.

这一切真令人痛心。

[bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] : ['θʌndər] [ə'genst] ['θʌndər] !

Blow	for	blow	:	thunder	against	thunder	!
吹	为了	吹	:	雷	反对	雷	!

以牙还牙：雷霆对雷霆!

['evri] [θɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] .

Every	thing	is	given	up	to	pillage	.
每一个	事物	是	给定	向上	到	掠夺	.

所有东西都沦为掠夺品。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [wuːnd] [ɑːn]

I	also	saw	a	mother	with	her	two	children	;	one	had	a	big	wound	on
我	还	锯	一个	母亲	和	她	二	孩子们	;	一	有	一个	大的	伤口	在

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

我还看到一位母亲带着她的两个孩子；其中一个孩子的头部有很深的伤口。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [nɑːkt] [aʊt] .

and	one	eye	knocked	out	.
和	一	眼睛	敲门	出去	.

一只眼睛被打瞎了。

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[eɪt]] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['paiərits] [huː] [sæŋk][ðə; ði][,luːsi'teinjə] .

[	8	]	They	have	decorated	the	pirates	who	sank	the	Lusitania	.
[	8	]	他们	有	装饰	这	海盗	WHO	沉没	这	卢西塔尼亚	.

[8] 他们为击沉卢西塔尼亚号的海盗举行了嘉奖仪式。

[ðeɪ] ['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði][kraɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['i:v(ə)n] [strʌk] [ə; eɪ] [kə'meməreɪtɪv] ['med(ə)l][ɪn][ɪts]
They glory in the crime , and have even struck a commemorative medal in its
他们 荣耀 在 这 犯罪 , 和 有 甚至 击 一个 纪念 勋章 在 它是
['ɑ:nər] .
honour .
荣誉 .

他们为这起罪行感到自豪，甚至还铸造了一枚纪念奖章来纪念它。

[[naɪn]] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌnz] , [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ri'kwestid]
[9] In this case , and many of the following ones , the reader is requested
[9] 在 这 案件 , 和 许多 的 这 下列的 一个 , 这 读者 是 请求
[tu:; tə][noʊt] ,
to note ,
到 笔记 ,

[9] 在这种情况下以及接下来的许多情况下，请读者注意：

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['moʊtɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:dəz] .
and remember , the motive for the murders .
和 记住 , 这 动机 为了 这 谋杀案 .

记住，谋杀的动机是什么。

[-] [ðɪs] ['kru:əl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] - , [pri:st] [ʌv; əv] - , [nɪr] [lu'veɪn] ,
[10] This cruel treatment of the Abbé Dergent , priest of Gelrode , near Louvain ,
[-] 这 残忍的 治疗 的 这 阿贝 - , 牧师 的 - , 靠近 鲁汶 ,

[10] 鲁汶附近格尔罗德的德让神父遭受了这种残酷的对待，

[ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:trəl] ['wɪtnəs] , ['fɑ:ðər] [dʒi:] . , [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət] [lu'veɪn] .
is reported by a neutral witness , Father G . , a student at Louvain .
是 据报道 经过 一个 中性的 证人 , 父亲 G . , 一个 学生 在 鲁汶 .

据鲁汶大学学生、中立证人 G 神父报告。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['beldʒən] [pri:sts] [ʌv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [kraɪm] ; [ðə; ði]
The German soldiers accused the Belgian priests of every conceivable crime ; the
这 德语 士兵 被告 这 比利时人 神父 的 每一个 可以想象的 犯罪 ; 这
[ə'sɪstənt] - [pri:st] [ʌv; əv]['seɪnti:] - ['gɜ:rtru:d] ([lu'veɪn]) ,
Assistant - Priest of Sainte - Gertrude (Louvain) ,
助手 - 牧师 的 圣特 - 格特鲁德 (鲁汶) ,

德国士兵指控比利时神父犯下了各种罪行；圣格特鲁德教堂（鲁汶）的助理神父，

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [rɪ'si:vd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] : " [wi:; wi][ɑ:r; ər]
who was remonstrating with a soldier , received this reply : " We are
WHO 曾是 抗议 和 一个 士兵 , 已收到 这 回复 : " 我们 是
['kæθlɪks] [tu:] ,
Catholics too ,
天主教徒 也 ,

一位正在劝诫士兵的人，得到了这样的回答："我们也是天主教徒，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pɪgz][ænd; ənd] [blæk] ['dɛvəlz] .
but you are pigs and black devils .
但 你 是 猪 和 黑色的 魔鬼 .

但你们却是猪猡和黑魔鬼。

" [ɪn]['beldʒəm][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][wɜ:r; wər] ['mæsəkə] .
" In Belgium about one hundred of the clergy were massacred .
" 在 比利时 关于 一 百 的 这 牧师 是 大屠杀 .

"在比利时，大约一百名神职人员遭到屠杀。"

[noʊt] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌntri] ['dɑ:ktɚz][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [ɪl] - ['tri:tɪd] ;
Note further that in this unfortunate country doctors were particularly ill - treated ;
笔记 更远 那 在 这 不幸 国家 医生 是 特别 患病的 - 治疗 ;

此外还要注意的是，在这个不幸的国家，医生们尤其受到不公正的待遇；

['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['pærɪʃiz] ,

thirty	-	seven	being	shot	in	the	small	parishes	,
三十	-	七	存在	射击	在	这	小的	教区	,

在这些小教区中，有37人被枪杀。

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taʊnz]

while	more	than	one	hundred	and	fifty	disappeared	altogether	from	large	towns
尽管	更多的	比	一	百	和	五十	消失	共	从	大的	城镇

.

:

.

而超过一百五十人则从大城镇彻底消失了。

[-] [tuː; tə] [huːm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

[	11	]	To	whom	did	it	belong	,	and	where	was	it	?
[	-	]	到	谁	做过	它	属于	,	和	在哪里	曾是	它	?

[11] 它属于谁？它在哪里？

['tɛləˌfoʊnz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [mɜːrt] - [et] - [moʊ'zel] .

Telephones	exist	in	every	district	of	Meurthe	-	et	-	Moselle	.
电话	存在	在	每一个	区	的	默尔特	-	等	-	摩泽尔河	.

默尔特-摩泽尔省的每个区都有电话。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [ɪn'stɔːld] [fiːld] ['tɛləˌfoʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Besides	,	our	army	installed	field	telephones	which	were	not	all	destroyed	at	the
除了	,	我们的	军队	已安装	场地	电话	哪个	是	不是	全部	损毁	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

time	of	their	retreat	.
时间	的	他们的	撤退	.

此外，我军还架设了野战电话，这些电话在撤退时并没有全部被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fuːlɪʃ] ['priːtekst] , [jet] [wer] [kæn; kən][wʌn][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['stuːpɪd][wʌn]

It	is	a	most	foolish	pretext	,	yet	where	can	one	find	a	more	stupid	one
它	是	一个	最多	愚蠢	借口	,	然而	在哪里	能	一	寻找	一个	更多的	愚蠢的	一

[ðæn; ðən] [ðɪs] ?

than	this	?
比	这	?

这是一个极其愚蠢的借口，但还有比这更愚蠢的借口吗?

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] ,

A	German	official	communiqué	,
一个	德语	官方的	公报	,

德国官方公报

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd]

in	order	to	prove	that	the	general	rising	of	the	people	had	been	organized
在	命令	到	证明	那	这	一般的	上升	的	这	人们	有	到过	组织

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

为了证明人民普遍起义已经组织了很长时间，

[di'klɛəz] , " [ðæt] - [ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] ,

declares	,	"	that	depôts	of	arms	were	installed	,
声明	,	"	那	-	的	武器	是	已安装	,

宣称，“设立了武器库”，

[wer] [iːtʃ] ['raɪf(ə)l] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

where	each	rifle	bore	the	name	of	the	man	for	whom	it	was	intended	.
在哪里	每个	步枪	钻孔	这	姓名	的	这	男人	为了	谁	它	曾是	故意的	.

每支步枪上都刻有其主人的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɑːrmz]['teɪkən][frʌm; frəm] [si'viljənz] [baɪ]['ɔːrdər]
" It is absolutely clear that this applies to arms taken from civilians by order
" 它 是 绝对地 清除 那 这 适用 到 武器 已采取 从 平民 经过 命令
[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] ,
of the local authorities in Belgium and France ,
的 这 当地的 当局 在 比利时 和 法国 ,

"非常清楚的是，这同样适用于比利时和法国地方当局下令从平民手中缴获的武器。"

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , ['evri] ['wepən] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər]
and deposited at the Town Hall , every weapon bearing the name of its owner
和 已存 在 这 镇 大厅 , 每一个 武器 轴承 这 姓名 的 它是 所有者
.
:
.

每件武器都刻有其所有者的名字，并存放在市政厅。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrsənl] ?
Would they have taken that for an arsenal ?
会 他们 有 已采取 那 为了 一个 兵工厂 ?

他们会把那当成军火库吗?

[noʊ] , ['stuːpɪd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .
No , stupid as they may be , they are not so foolish as that .
不 , 愚蠢的 作为 他们 可能 是 , 他们 是 不是 所以 愚蠢 作为 那 .

不，他们虽然愚蠢，但还没那么傻。

[ðeɪ] [feɪn] [stuː'pɪdəti] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They feign stupidity simply because they know very well that the conscience of the
他们 假装 愚蠢 简单地 因为 他们 知道 非常 出色地 那 这 良心 的 这
['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
civilized world is beginning to be moved .
文明 世界 是 开始 到 是 已搬 .

他们装傻充愣，其实是因为他们非常清楚，文明世界的良知正在被唤醒。

['autreidʒz] [ɑːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
OUTRAGES ON WOMEN AND CHILDREN
暴行 在 女性 和 孩子们

对妇女和儿童的暴行

[wiː; wi] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['tʃæptər] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət]
We might write a long and heartbreaking chapter on this pitiful subject , but
我们 可能 写 一个 长的 和 令人心碎 章 在 这 可怜 主题 , 但
[let][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'faɪs] .
let the following suffice .
让 这 下列的 足够了 .

我们或许可以就这个令人悲哀的话题写上一章冗长而令人心碎的章节，但以下内容就足以说明问题了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
The Report of the French Commission of Enquiry concludes with these words ,
这 报告 的 这 法语 委员会 的 询问 结束 和 这些 字 ,

法国调查委员会的报告以如下文字作结：

" ['autreidʒz] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] -
" Outrages upon women and young girls have been common to an unheard -
" 暴行 之上 女性 和 年轻的 女孩们 有 到过 常见的 到 一个 闻所未闻 -
[ʌv; əv][ɪk'stent] .
of extent .
的 程度 .

"针对妇女和年轻女孩的暴行屡见不鲜，达到了前所未有的程度。"

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

"	No	doubt	the	bulk	of	these	crimes	will	never	come	to	light	,
"	不	怀疑	这	大部分	的	这些	犯罪	将要	绝不	来	到	光	,

毫无疑问，这些罪行中的绝大部分永远不会被揭露。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ækts][tuː; tə]

for	it	needs	a	concatenation	of	special	circumstances	for	such	acts	to
为了	它	需求	一个	级联	的	特别的	情况	为了	这样的	行为	到

[biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['pʌblɪk] .

be	committed	in	public	.
是	坚定的	在	民众	.

因为这类行为需要在多种特殊情况下才能在公共场合发生。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , [iː] . [dʒiː] . , [æt; ət]

Unfortunately	and	only	too	often	these	circumstances	have	existed	,	e	.	g	.	,	at
很遗憾	和	仅有的	也	经常	这些	情况	有	存在	,	e	.	克	.	,	在

['betən] - [bəzɑːhɪz] [ænd; ənd][' sanguisugous] - [lez] - [prə'vɪns] ,

Beton	-	Bazoches	and	Sancy	-	les	-	Provins	,
混凝土	-	巴佐切斯	和	桑西	-	莱斯	-	省份	,

不幸的是，这种情况屡见不鲜，例如在贝通巴佐什和桑西莱普罗万。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denis] - [lez] - - , [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

a	young	girl	,	and	at	St	.	Denis	-	les	-	Rebaix	,	a	mother	-	in	-	law	and
一个	年轻的	女孩	,	和	在	英石	.	丹尼斯	-	莱斯	-	-	,	一个	母亲	-	在	-	法律	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

a	little	boy	of	eight	years	old	,
一个	小的	男生	的	八	年	老的	,

一名年轻女孩，以及在圣丹尼斯莱雷拜的一位婆婆和一个八岁的小男孩，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌkuːlə'mjeɪ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	at	Coulommiers	a	husband	and	two	children	,
和	在	库洛米耶	一个	丈夫	和	二	孩子们	,

在库洛米耶，他有丈夫和两个孩子。

[wɜːr; wər] ['witnisiz] [tuː; tə] ['autreidʒz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

were	witnesses	to	outrages	committed	on	the	mother	of	the	family	.
是	证人	到	暴行	坚定的	在	这	母亲	的	这	家庭	.

目睹了对这家人母亲的暴行。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['bɑːdɪz][ʌv; əv]

Sometimes	the	attacks	were	individual	and	sometimes	committed	by	bodies	of
有时	这	攻击	是	个人	和	有时	坚定的	经过	身体	的

[men] , [iː] . [dʒiː] . ,

men	,	e	.	g	.	,
男人	,	e	.	克	.	,

有时袭击是个人实施的，有时则是多人实施的，例如：

[æt; ət] [mɛlən] - - , ['mɑːrgrət] ['dʌbljuː] . [wʌz; wəz]['vaiəleitid][baɪ] ['twenti] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ,

at	Melen	-	Labouxhe	,	Margaret	W	.	was	violated	by	twenty	German	soldiers	,
在	梅伦	-	-	,	玛格丽特	W	.	曾是	违反	经过	二十	德语	士兵	,

在梅伦-拉布赫，玛格丽特·W.遭到20名德国士兵的侵犯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	then	shot	by	the	side	of	her	father	and	mother	.
和	然后	射击	经过	这	边	的	她	父亲	和	母亲	.

然后，她被枪杀在父母身边。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [nʌnz] . [-]

They	did	not	even	respect	nuns	.	[	12	]
他们	做过	不是	甚至	尊重	修女	.	[	-	]

他们甚至不尊重修女。[12]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sper] ['grænd,mʌðəz] (- - [lə] - [ʃæ'toʊ] ,
They did not even spare grandmothers (Louppy - le - Château ,
他们 做过 不是 甚至 空闲的 祖母们 (- - 勒 - 城堡 ,

他们甚至连老奶奶都不放过（卢皮勒沙托，

['vɪtri] - [ɪn] - - ...) .
Vitry - en - Perthois ...) .
维特里 - 英文 - - ...) .

维特里昂佩尔图瓦.....)。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'spekt] ['tʃɪldrən] ... .
Nor did they respect children ... .
也不 做过 他们 尊重 孩子们 ... .

他们也不尊重孩子.....

[æt; ət] [sɪri] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ([ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər]) ,
At Cirey , a witness (a University professor) ,
在 西雷 , 一个 证人 (一个 大学 教授) ,

在西雷，一位证人（一位大学教授）

[huːz] ['steɪtmənts] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['trædʒədi] ,
whose statements one of us took down a few days after the tragedy ,
谁 声明 一 的 我们 采取 向下 一个 很少 天 后 这 悲剧 ,

悲剧发生几天后，我们中的一人记下了他们的声明。

[kraɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bə'veriən] ['ɑːfɪsər] , " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒɜːrməni] ?
cried to a Bavarian officer , " Have you no children in Germany ?
哭 到 一个 巴伐利亚 官 , " 有 你 不 孩子们 在 德国 ?

他对一位巴伐利亚军官说："你在德国没有孩子吗？"

" [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [bɔːr] [swaɪn] [laɪk][juː; jʊ] .
" All the officer said in reply was , " My mother never bore swine like you .
" 全部 这 官 说 在 回复 曾是 , " 我的 母亲 绝不 钻孔 猪 喜欢 你 .

这位军官回答说："我母亲从来没生过像你这样的猪。"

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ; [æt; ət] - ,
" Now and then they let themselves loose on a whole family ; at Louppy ,
" 现在 和 然后 他们 让 他们自己 松动的 在 一个 所有的 家庭 ; 在 - ,

"他们时不时会对整个家庭下手；在卢皮，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz][eɪdʒd] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [eɪt] , [rɪ'spektɪvli] ,
the mother and her two young girls aged thirteen and eight , respectively ,
这 母亲 和 她 二 年轻的 女孩们 老年人 十三 和 八 , 分别 ,

母亲和她两个分别十三岁和八岁的女儿

[wɜːr; wər][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sævɪdʒri] .
were simultaneous victims of their savagery .
是 同时 受害者 的 他们的 野蛮 .

他们同时也是他们残暴行径的受害者。

[ðə; ði]['autreɪdʒz] ['sʌmtaɪmz] ['læstɪd] [tɪl] [deθ] .
The outrages sometimes lasted till death .
这 暴行 有时 持续 直到 死亡 .

这些暴行有时甚至持续到死亡。

[æt; ət][naɪmi] ,
At Nimy ,
在 尼米 ,

在Nimy，

[ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɜːrmə][dʒiː] . ['læstɪd][sɪks]['aʊərz] [tɪl] [deθ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]

the	martyrdom	of	little	Irma	G	.	lasted	six	hours	till	death	delivered	her
这	殉道	的	小的	伊尔玛	G	.	持续	六	小时	直到	死亡	发表	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

from	her	sufferings	.
从	她	苦难	.

小伊尔玛·G的殉难持续了六个小时，直到死亡将她从痛苦中解救出来。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

When	her	father	tried	to	rescue	her	he	was	shot	,	and	her	mother
什么时候	她	父亲	尝试	到	救援	她	他	曾是	射击	,	和	她	母亲

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .

was	seriously	wounded	.
曾是	严重地	受伤	.

当她父亲试图营救她时，他被枪击中，她的母亲也身受重伤。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə]['eni] ['frenzid] ['perənt] [huː] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'fend]

Indeed	,	it	was	certain	destruction	to	any	frenzied	parent	who	tried	to	defend
的确	,	它	曾是	肯定	破坏	到	任何	丧心病狂	父母	WHO	尝试	到	保卫

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

his	child	.
他的	孩子	.

事实上，任何试图保护孩子的疯狂父母都必将遭受毁灭性的打击。

[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][dɪksmjuːd] [sez] , " [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ʃɑːt]

A	clergyman	of	Dixmude	says	,	"	The	burgomaster	of	Handzaeme	was	shot
一个	牧师	的	迪克斯穆德	说道	,	"	这	市长	的	-	曾是	射击

[fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

for	trying	to	protect	his	daughter	.
为了	尝试	到	保护	他的	女儿	.

迪克斯穆德的一位牧师说："汉扎埃梅的市长因为试图保护他的女儿而被枪杀。"

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] !

"	And	how	many	other	cases	have	occurred	!
"	和	如何	许多	其他	案例	有	发生	!

还有多少其他案例发生过！

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][lɪst] .

We	have	not	the	heart	to	continue	the	list	.
我们	有	不是	这	心	到	继续	这	列表	.

我们实在不忍心继续列举下去。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[-] [siː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] (['vɑːl] .

[	12	]	See	the	report	of	the	French	Commission	(	vol	.
[	-	]	看	这	报告	的	这	法语	委员会	(	卷	.

[12] 参见法国委员会的报告（第 1 卷）。

[aɪ] . , [peɪdʒ] -) .

i	.	,	page	35	)	.
我	.	,	页	-	)	.

i.，第 35 页）。

[siː] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] " [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bʊk] , " [piː] . - ,

See	also	,	in	the	"	Reply	to	the	White	Book	,	"	p	.	500	,
看	还	,	在	这	"	回复	到	这	白色的	书	,	"	p	.	-	,

另见《对白皮书的答复》第500页，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['letər] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['mɜːˌsiːɜ] [tuː; tə] [vɑːn] - :
the moving letter of Cardinal Mercier to von Bissing :
这 移动 信 的 红衣主教 梅西耶 到 冯 - :

梅西埃枢机主教写给冯·比辛的感人信件：

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] [fə'bidz] [maɪ] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [traɪ'bjuːnl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə'læs] , ['oʊnli] [tuː]
" My conscience forbids my divulging to any tribunal the information , alas , only too
" 我的 良心 禁止 我的 泄露 到 任何 法庭 这 信息 , 唉 , 仅有的 也
[wel] [səb'stænʃiːˌeɪtid] ,
well substantiated ,
出色地 已证实 ,

"我的良心不允许我向任何法庭透露这些信息，唉，这些信息证据确凿。"

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] .
which I possess .
哪个 我 具有 .

我拥有的。

['autreidʒz] [ɑːn] [nʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ...
Outrages on nuns have been committed ...
暴行 在 修女 有 到过 坚定的 ...

曾发生过针对修女的暴行.....

" ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
" KILLING THE WOUNDED
" 杀 这 受伤

"杀死伤员"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [huː] , [ɑːn] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [oʊθ] , [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd]
There are great numbers of wounded who , on their solemn oath , have related
那里 是 伟大的 数字 的 受伤 WHO , 在 他们的 庄严 誓言 , 有 有关的
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

许多受伤的伤员在庄严的誓言中讲述了他们的遭遇：

[wen] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,
when lying on the field of battle ,
什么时候 说谎 在 这 场地 的 战斗 ,

当躺在战场上时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] " ['fɪnɪʃt] [ɔːf] " [baɪ] ['raɪf(ə)l] [ɔːr] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] , [ɔːr] [baɪ]
they saw their wounded comrades " finished off " by rifle or revolver shots , or by
他们 锯 他们的 受伤 同志们 " 完成的 离开 " 经过 步枪 或者 左轮手枪 镜头 , 或者 经过
[bloʊz] [frʌm; frəm] [bʌt] - ['ɛndz] ,
blows from butt - ends ,
打击 从 屁股 - 结束 ,

他们眼睁睁地看着受伤的战友被步枪或左轮手枪射杀，或被枪托击毙。

[ɔːr] [baɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [stæbz] , [ɔːr] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] , [nɑːn] -
or by bayonet stabs , or kicked to death by German soldiers , non -
或者 经过 刺刀 刺伤 , 或者 踢 到 死亡 经过 德语 士兵 , 非 -
[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['ɑːfəsərz] . [-]
commissioned officers , and even by officers . [13]
委托 警官 , 和 甚至 经过 警官 . [-]

或者被刺刀刺死，或者被德国士兵、士官甚至军官踢死。[13]

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðiːz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌdɛpə'zɪʃənz] .
We cannot pause to analyse these innumerable depositions .
我们 不能 暂停 到 分析 这些 无数 沉积物 .

我们不能停下来分析这些数不胜数的证词。

[ðer; ðər][ɪz] ['ʌðər] ['evɪdəns] .
There **is** **other** **evidence** **.**
那里 是 其他 证据 .

还有其他证据。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [hæz; həz] [pʊt] [juː 'es][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [graʊnd] [lɔːst]
How **often** **,** **when** **a** **counter** **-** **attack** **has** **put** **us** **in** **possession** **of** **ground** **lost**
如何 经常 , 什么时候 一个 柜台 - 攻击 有 放 我们 在 拥有 的 地面 丢失的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
the **day** **before** **,**
这 天 前 ,

反击让我们夺回前一天失去的阵地，这种情况发生的频率有多高?

[hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [pʊr] ['fɛloʊz] " ['fɪnɪʃt] [ɔːf] " — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt] [kʌts] ,
have **we** **found** **poor** **fellows** **"** **finished** **off** **"** **—** **with** **their** **throats** **cuts** **,**
有 我们 成立 贫穷的 伙伴们 " 完成的 离开 " — 和 他们的 喉咙 削减 ,

我们是否发现过一些可怜的家伙被"彻底解决"了——他们的喉咙被割开了?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɑːdʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʃæ'sɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [pæs]
as **in** **the** **case** **of** **the** **two** **sergeants** **of** **the** **31st** **Chasseurs** **at** **the** **Pass**
作为 在 这 案件 的 这 二 中士 的 这 31st 猎兵 在 这 经过
[ʌv; əv]['seɪntiː] - [mə'riː] ,
of **Sainte** **-** **Marie** **,**
的 圣特 - 玛丽 ,

就像在圣玛丽山口牺牲的第31猎兵团两名军士长那样，

[ɔːr] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['beɪənɪts] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] ,
or **"** **with** **their** **own** **bayonets** **driven** **into** **their** **mouths** **,**
或者 " 和 他们的 自己的 刺刀 驱动 进入 他们的 嘴 ,

或者"用他们自己的刺刀刺入自己的嘴里，

" [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th .
" **like** **the** **poor** **little** **fellow** **of** **the** **17th** **.**
" 喜欢 这 贫穷的 小的 同伴 的 这 17th .

"就像第十七团那个可怜的小家伙一样。"

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːf(ə)n] [rʌnz] [ə'mɑːk][laɪk] [ðɪs] : — " [ɑːn] ['ɔːgəst] 23rd ,
The **enemy** **often** **runs** **amok** **like** **this** **:** **—** **"** **On** **August** **23rd** **,**
这 敌人 经常 跑步 阿莫克 喜欢 这 : — " 在 八月 23rd ,

敌人经常像这样横冲直撞：——"8月23日，

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [tendid] [luː'tenənt] [tuː'sæn] ([huː] [pæst] [aʊt][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]
the **Curé** **of** **Rémérèville** **tended** **Lieutenant** **Toussaint** **(** **who** **passed** **out** **first** **at** **the**
这 - 的 - 倾向于 中尉 杜桑 (WHO 通过了 出去 第一的 在 这
['fɔːrɪstri] [skuːl] [ɪn][dʒʊ'laɪ]) .
Forestry **School** **in** **July** **)** **.**
林业 学校 在 七月) .

雷梅雷维尔的神父照顾了图桑中尉（他于 7 月在林业学校第一名毕业）。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
When **he** **fell** **in** **battle** **,**
什么时候 他 跌倒 在 战斗 ,

当他战死沙场时，

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['beɪənɪtid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
this **young** **officer** **was** **bayoneted** **by** **all** **the** **Germans** **who** **passed** **near** **him** **,**
这 年轻的 官 曾是 刺刀 经过 全部 这 德国人 WHO 通过了 靠近 他 ,

这名年轻军官被所有从他附近经过的德国人用刺刀刺伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['wuːndz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
and **his** **body** **was** **a** **mass** **of** **wounds** **from** **head** **to** **feet** **.**
和 他的 身体 曾是 一个 大量的 的 伤口 从 头 到 脚 .

他浑身上下都是伤口，从头到脚都是。

" [æt; ət] - " [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [met][ə; eɪ] [frentʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔːs]
" At Oudrigny " a German officer met a French vehicle showing the Red Cross
" 在 - " 一个 德语 官 遇见 一个 法语 车辆 显示 这 红色的 叉
[flæg] ,
flag ,
旗帜 ,

在乌德里尼，一名德国军官遇到了一辆展示红十字旗的法国车辆。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ten] ['wuːndɪd] .
and loaded with ten wounded .
和 已加载 和 十 受伤 .

车上载有十名伤员。

[hiː; hi] [dɪ'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['faɪərd] [tuː] ['vɔliz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He deployed his company , and fired two volleys at it .
他 已部署 他的 公司 , 和 被解雇 二 截击 在 它 .

他派出连队，向目标发射了两轮齐射。

" [æt; ət] - , [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['məːdəd] [naɪn] [frentʃ] ['wuːndɪd] , [stretʃt] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ]
" At Bonviller , an officer murdered nine French wounded , stretched helpless in a
" 在 - , 一个 官 被谋杀 九 法语 受伤 , 拉伸 无助 在 一个
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

在邦维莱尔，一名军官杀害了九名无助地躺在谷仓里的法国伤员。

[baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] .
by shooting them through the ear .
经过 射击 他们 通过 这 耳朵 .

通过射击他们的耳朵。

[ɑːn] 23rd ['ɔːgəst] [æt; ət] [ˌmɔːnti'njiː] - [lə] - [ti'ljəl] , [em] . ['vaɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
On 23rd August at Montigny - le - Tilleul , M . Vital was caught in the act of
在 23rd 八月 在 蒙蒂尼 - 勒 - 蒂勒尔 , M . 必不可少的 曾是 捕捉 在 这 行为 的
['tendɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ,
tending a French soldier ,
倾向于 一个 法语 士兵 ,

8月23日，在蒙蒂尼勒蒂耶尔，维塔尔先生在照顾一名法国士兵时被当场抓获。

[el] . ['soʊhiər][baɪ] [neɪm] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][saɪd] .
L . Sohier by name , wounded in the head and side .
L . 索希尔 经过 姓名 , 受伤 在 这 头 和 边 .

L. Sohier，头部和侧腹受伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃiz] [fɜːrst] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli]
Such a crime deserved punishment , and the wretches first shot the orderly
这样的 一个 犯罪 应得的 惩罚 , 和 这 可怜虫 第一的 射击 这 秩序
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
and then the patient .
和 然后 这 病人 .

这种罪行理应受到惩罚，这些恶徒先是枪杀了护工，然后又枪杀了病人。

[æt; ət] ['ɛθɪ] [ðeɪ] [set][ə; eɪ] [ʃed] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['wuːndɪd] [huː]
At Ethe they set a shed on fire and roasted more than twenty wounded who
在 乙醚 他们 放 一个 棚 在 火 和 烤 更多的 比 二十 受伤 WHO
[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
were lying there .
是 说谎 那里 .

在埃特，他们放火烧了一间棚子，把躺在里面的二十多名伤员活活烤死了。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['stɛndʒɚ][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [θi:ɑ:vɪl] (

We	all	know	the	celebrated	order	of	General	Stenger	in	the	region	of	Thiaville	(
我们	全部	知道	这	著名	命令	的	一般的	斯滕格	在	这	地区	的	蒂亚维尔	(

[mɜ:rt] - [et] - [moʊ'zel]) :

Meurthe	-	et	-	Moselle	)	:
默尔特	-	等	-	摩泽尔河	)	:

我们都知道蒂亚维尔（默尔特-摩泽尔省）著名的施滕格将军勋章：

— " [noʊ] ['prizənəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

—	"	No	prisoners	are	to	be	taken	.
—	"	不	囚犯	是	到	是	已采取	.

“不许俘虏任何人。”

[ɔ:l] ['prizənəz] , ['weðər] ['wu:ndɪd] [ɔ:r][nɑ:t] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['slɔ:təd] .

All	prisoners	,	whether	wounded	or	not	,	must	be	slaughtered	.
全部	囚犯	,	无论	受伤	或者	不是	,	必须	是	屠杀	.

所有战俘，无论是否受伤，都必须被屠杀。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [lə'reɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] .

"	It	was	not	only	in	Lorraine	that	such	orders	were	given	.
"	它	曾是	不是	仅有的	在	洛林	那	这样的	订单	是	给定	.

“这样的命令并非只在洛林地区下达。”

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] : " [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:]

Listen	to	the	depositions	of	a	German	soldier	:	"	The	same	day	we	saw
听	到	这	沉积物	的	一个	德语	士兵	:	"	这	相同的	天	我们	锯

[ˌeɪ'ti:n] ['ʌðər] ['frentʃmən] .

eighteen	other	Frenchmen	.
十八	其他	法国人	.

听听一位德国士兵的证词：“同一天，我们还看到了十八个法国人。

[lu:'tenənt] [en] . [toʊld][ju: 'es][tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə]

Lieutenant	N	.	told	us	to	shoot	them	as	he	did	not	know	what	else	to
中尉	N	.	讲述	我们	到	射击	他们	作为	他	做过	不是	知道	什么	别的	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

do	with	them	.
做	和	他们	.

N 中尉告诉我们，把他打死吧，因为他不知道还能怎么处置他们。

" [ri:d] [ðɪs] ['letər] [faʊnd] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [trentʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:'kæptʃəd] :

"	Read	this	letter	found	at	L'Éçouvillon	in	a	German	trench	which	we	recaptured	:
"	读	这	信	成立	在	-	在	一个	德语	沟	哪个	我们	重新捕获	:

“请阅读这封在莱苏维隆（L'Éçouvillon）我们重新夺回的德军战壕中发现的信件：

" ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [teɪk] ['meni] ['prizənəz] ,

"	Every	day	we	take	many	prisoners	,
"	每一个	天	我们	拿	许多	囚犯	,

我们每天都抓获许多俘虏，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] [æt; ət][wʌns][æz; əz][wi:; wi][noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊ] [wer] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] .

but	they	are	shot	at	once	as	we	no	longer	know	where	to	put	them	.
但	他们	是	射击	在	一次	作为	我们	不	更长	知道	在哪里	到	放	他们	.

但由于我们不知道该把它们放在哪里，所以它们都被立即射杀了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] [nɪr] [pə'rɒn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz]

"	Think	of	the	diary	in	which	a	German	soldier	near	Peronne	recorded	his
"	思考	的	这	日记	在	哪个	一个	德语	士兵	靠近	佩罗内	记录	他的

[im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

impressions	of	the	day	:
印象	的	这	天	:

“想想看，一位德国士兵在佩罗讷附近写下的日记，记录了他当天的所见所闻：

" [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] , [sʌm; səm] [ded]

"	They	lay	in	heaps	of	ten	or	twelve	,	some	dead
"	他们	躺	在	堆积如山	的	十	或者	十二	,	一些	死的

他们十来个人堆成一堆，有些已经死了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

and	some	still	living	.
和	一些	仍然	活的	.

还有一些仍然在世。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [wɔːk] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .

Those	who	could	still	walk	were	marched	off	.
那些	WHO	可以	仍然	走	是	行军	离开	.

那些还能走路的人被押走了。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪft] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

Those	who	were	wounded	in	the	head	or	lungs	,	and	could	not	lift	themselves	up	,
那些	WHO	是	受伤	在	这	头	或者	肺	,	和	可以	不是	举起	他们自己	向上	,

那些头部或肺部受伤，无法起身的人，

[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

were	finished	off	with	a	bullet	.
是	完成的	离开	和	一个	子弹	.

被一颗子弹夺去了生命。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɑːt] .

That	is	the	order	which	we	got	.
那	是	这	命令	哪个	我们	得到	.

这就是我们收到的订单。

" [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒər] , [waɪl] ['biːɪŋ] [nəːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['nænsi] , [kən'faidid] [tuː; tə]

"	A	German	soldier	,	while	being	nursed	in	a	hospital	at	Nancy	,	confided	to
"	一个	德语	士兵	,	尽管	存在	护理	在	一个	医院	在	南希	,	坦白	到

一名德国士兵在南锡一家医院接受治疗期间，向……吐露心声

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɜːrmər] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] " [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ]

Dr	.	Roemer	that	the	wound	in	his	stomach	"	had	been	inflicted	on	him	by	a
博士	.	罗默	那	这	伤口	在	他的	胃	"	有	到过	造成的	在	他	经过	一个

罗默医生说，他腹部的伤口“是由……造成的”。

['dʒɜːrmən] [en] . [siː] . [oʊ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['frentʃmən] .

German	N	.	C	.	O	.	because	he	refused	to	finish	off	a	wounded	Frenchman	.
德语	N	.	C	.	哦	.	因为	他	拒绝	到	结束	离开	一个	受伤	法国人	.

因为他拒绝杀死一名受伤的法国士兵，所以他是一名德国军士。

" ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] ['mæsəkə] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

"	Wounded	were	not	only	massacred	on	the	field	of	battle	,
"	受伤	是	不是	仅有的	大屠杀	在	这	场地	的	战斗	,

“伤员不仅在战场上遭到屠杀，

[bʌt; bət] [fiːld] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] .

but	field	hospitals	were	also	the	scene	of	atrocities	.
但	场地	医院	是	还	这	场景	的	暴行	.

但战地医院也曾是暴行的发生地。

[æt; ət]['goʊmɝi] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ['ʌndər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,

At	Gomery	,	in	a	casualty	clearing	station	,	under	Dr	.	Sédillot	,
在	戈梅里	,	在	一个	伤亡	清理	车站	,	在下面	博士	.	-	,

在戈梅里，在伤员收容站，由塞迪洛医生负责，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['wu:ndɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪnz] .

there	were	numerous	wounded	remaining	in	the	German	lines	.
那里	是	很多的	受伤	其余的	在	这	德语	线条	.

德军阵地上还留有许多伤员。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [men] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:]

A	German	officer	with	twenty	-	five	men	visited	the	place	and	inspected	it
一个	德语	官	和	二十	-	五	男人	到访	这	地方	和	检查	它

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,

and	retired	,
和	退休	,

一名德国军官率领二十五名士兵到此视察后撤离。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər] .

saying	that	all	was	in	order	.
说	那	全部	曾是	在	命令	.

他说一切井然有序。

[bʌt; bət][ə; eɪ][en] . [si:] . [oʊ] . [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd]

But	a	N	.	C	.	O	.	and	a	party	of	soldiers	remained	in	the	street	outside
但	一个	N	.	C	.	哦	.	和	一个	派对	的	士兵	剩余	在	这	街道	外部

.

:

.

但一名士官和一队士兵仍然留在外面的街道上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][kept] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,

They	were	excited	and	kept	shouting	,	"	It	is	war	to	the	death	,
他们	是	兴奋的	和	保留	喊叫	,	"	它	是	战争	到	这	死亡	,

他们很兴奋，不停地喊着："这是一场你死我活的战争！"

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θroʊt] .

"	and	making	signs	of	cutting	throats	.
"	和	制作	标志	的	切割	喉咙	.

并做出割喉的手势。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ʃɑ:t] [daʊn] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ([hu:]

They	rushed	in	and	with	their	revolvers	shot	down	Dr	.	Sédillot	(	who
他们	匆忙	在	和	和	他们的	左轮手枪	射击	向下	博士	.	-	(	WHO

['hæpɪli] [sə'vaɪvd] ,

happily	survived	,
快乐地	幸存下来	,

他们冲进去，用左轮手枪射杀了塞迪洛医生（幸运的是，他活了下来），

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns]) , [ænd; ənd][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

with	others	,	to	give	evidence	)	,	and	set	fire	to	the	place	.
和	其他的	,	到	给	证据	)	,	和	放	火	到	这	地方	.

与其他人一起作证），然后放火烧毁了那里。

['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Maddened	by	the	flames	,
疯狂的	经过	这	火焰	,

被火焰折磨得发狂，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] (['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌæmpju'teɪʃn] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðem; ðəm]

the	wounded	(	many	of	whom	had	had	amputations	performed	on	them
这	受伤	(	许多	的	谁	有	有	截肢	执行	在	他们

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ]) [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

that	very	morning	)	leapt	from	the	windows	on	the	first	floor	and	fell	into
那	非常	早晨	)	跳跃	从	这	视窗	在	这	第一的	地面	和	跌倒	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

伤员们（其中许多人当天早上刚做了截肢手术）从一楼的窗户跳下，跌入花园里。

[wer] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ænd; ənd]

where	the	executioners	picked	them	up	,	gathering	them	in	a	bunch	,	and
在哪里	这	刽子手	挑选	他们	向上	,	采集	他们	在	一个	束	,	和

[ʃɑːt] [ðem; ðəm] .

shot	them	.
射击	他们	.

刽子手们把他们抓起来，聚拢成一团，然后枪杀了他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [luː'tenənt] [dʒiːnɪn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɚ'ɛt] [wɜːr; wər] ['məːdəd] ,

In	this	way	Lieutenant	Jeannin	and	Dr	.	Charette	were	murdered	,
在	这	方式	中尉	珍妮	和	博士	.	夏雷特	是	被谋杀	,

就这样，让宁中尉和沙雷特医生被谋杀了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz]

and	from	one	hundred	to	one	hundred	and	twenty	officers	and	soldiers
和	从	一	百	到	一	百	和	二十	警官	和	士兵

— [huːz] ['wuːndz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['seɪkrɪd] — ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ʃɑːt] [ɔːr]['faɪər]

—	whose	wounds	should	have	made	them	sacred	—	perished	from	shot	or	fire
—	谁	伤口	应该	有	制成	他们	神圣	—	遇难	从	射击	或者	火

['æftər]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .

after	terrible	sufferings	.
后	糟糕的	苦难	.

一百到一百二十名军官和士兵——他们身上的伤口本应使他们变得神圣——在遭受可怕的痛苦后死于枪击或火灾。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [haʊ'evər] ,

When	all	is	said	,	however	,
什么时候全部	是	说	,	然而	,	

但总而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kɪl] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][baɪ]['faɪər][ɔːr] [sɔːrd] [ðæn; ðən][baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

it	is	better	to	kill	wounded	soldiers	by	fire	or	sword	than	by	starvation	,
它	是	更好的	到	杀	受伤	士兵	经过	火	或者	剑	比	经过	饥饿	,

与其让受伤的士兵饿死，不如用火或刀剑杀死他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʃoʊz] : [wʌn] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] ['frentʃmən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

as	the	following	incident	shows	:	One	hundred	wounded	Frenchmen	,	together	with
作为	这	下列的	事件	演出	:	一	百	受伤	法国人	,	一起	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendər] ,

Dr	.	Bender	,
博士	.	本德	,

如下列事件所示：一百名受伤的法国人，连同本德尔医生，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɛneɪ] ['bærəks] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [mɔːr]

were	brought	to	the	Stenay	barracks	,	and	one	hundred	and	eighty	more
是	带来	到	这	斯泰奈	兵营	,	和	一	百	和	八十	更多的

[keɪm] [ɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ;

came	in	shortly	afterwards	;
来了	在	不久	然后	;

他们被带到斯泰奈兵营，随后又有180人被送来；

[ðə; ði] ['lætər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [aʊt] [ˌʌnə'tendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] ,

the	latter	,	having	been	left	out	unattended	on	the	battle	-	field	for	five	days	,
这	后者	,	拥有	到过	左边	出去	无人看管	在	这	战斗	-	场地	为了	五	天	,

后者被遗弃在战场上无人照看五天了。

[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

were	in	a	terrible	condition	.
是	在	一个	糟糕的	状况	.

当时他们的处境非常糟糕。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bendər][ɪn][veɪn] ['bɛgd] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][fɔ:r; fər][help][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]

Dr	.	Bender	in	vain	begged	the	Germans	for	help	in	getting	the	wounded
博士	.	本德	在	徒劳	乞求	这	德国人	为了	帮助	在	获得	这	受伤

[men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjuləns] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

men	out	of	the	ambulances	into	the	hospital	.
男人	出去	的	这	救护车	进入	这	医院	.

本德医生徒劳地恳求德国人帮忙将伤员从救护车里抬到医院。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [went] [ɑ:n] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] .

The	Boches	refused	,	and	simply	went	on	sucking	their	pipes	.
这	博切斯	拒绝	,	和	简单地	去	在	吸吮	他们的	管道	.

德国佬们拒绝了，只是继续吸着他们的烟斗。

[ðoʊ] ['wu:ndɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tu:] [meɪl] ['nɜ:rsɪz] (

Though	wounded	himself	,	the	doctor	,	with	the	aid	of	two	male	nurses	(
尽管	受伤	他自己	,	这	医生	,	和	这	援助	的	二	男性	护士	(

['frentʃmən] [bəuθ]) ,

Frenchmen	both	)	,
法国人	两个都	)	,

尽管自己也受了伤，这位医生在两名男护士（都是法国人）的帮助下，

[hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hɪm'self] .

had	to	do	the	whole	thing	himself	.
有	到	做	这	所有的	事物	他自己	.

所有事情都得他自己做。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [fu:d] [æt; ət][ɔ:l] .

For	several	days	the	Boches	gave	them	no	food	at	all	.
为了	一些	天	这	博切斯	给予	他们	不	食物	在	全部	.

好几天，德国佬一点吃的都没给他们。

" ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['fɛloʊz] [skri:md] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] , " [-] [sez] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɑ:n] [oʊθ] ,

"	Our	poor	fellows	screamed	with	hunger	,	"	[	14	]	says	the	doctor	,	on	oath	,
"	我们的	贫穷的	伙伴们	尖叫	和	饥饿	,	"	[	-	]	说道	这	医生	,	在	誓言	,

[ænd; ənd] [ædz] ,

and	adds	,
和	添加	,

“我们可怜的弟兄们饿得嚎啕大哭，”[14]医生发誓说，并补充道，

" [aɪ][hæd; həd]['sɪksti]['bædli] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi]

"	I	had	sixty	badly	wounded	with	me	,	and	begged	the	German	army
"	我	有	六十	糟糕	受伤	和	我	,	和	乞求	这	德语	军队

['dɑ:ktər][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] ,

doctor	to	operate	,
医生	到	操作	,

“我身边有六十名重伤员，我恳求德国军医给他们做手术。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] .

but	he	said	he	had	no	time	.
但	他	说	他	有	不	时间	.

但他表示自己没时间。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][maɪ'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ,

I	then	asked	his	leave	to	operate	myself	,	but	his	reply	was	,
我	然后	问	他的	离开	到	操作	我	,	但	他的	回复	曾是	,

然后我请求他允许我亲自操刀，但他回答说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][kən'fɔːrm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] .

"	You	are	in	the	German	lines	,	and	must	conform	to	our	rules	.
"	你	是	在	这	德语	线条	,	和	必须	符合	到	我们的	规则	.

“你们身处德军阵地，必须遵守我们的规则。”

" [ðə; ði]['dɑːktər]['ɛndz][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] [ʌn'hæpi]

"	The	doctor	ends	his	pathetic	evidence	with	the	words	,	"	Nearly	all	these	unhappy
"	这	医生	结束	他的	可怜的	证据	和	这	字	,	"	几乎	全部	这些	不开心

[men][daɪd][ʌv; əv] [nɪ'glekt] .

men	died	of	neglect	.
男人	死亡	的	忽视	.

医生以这样一段令人心酸的证词结束了他的证词：“几乎所有这些不幸的人都是因疏于照料而死的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['dɑːktɚz] , [laɪk] [prə'fesər] - , ['æktʃuəli] [stiːl] ['mʌni] ;

"	We	have	seen	doctors	,	like	Professor	Vulpius	,	actually	steal	money	;
"	我们	有	已见	医生	,	喜欢	教授	-	,	实际上	偷	钱	;

“我们见过像 Vulpius 教授这样的医生偷钱；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [bɔːʃ] ['dɑːktɚz] ,

but	of	all	the	types	of	Boche	doctors	,
但	的	全部	这	类型	的	波切	医生	,

但在所有类型的波切医生中，

[ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪl] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn]

the	most	hideous	is	the	hero	of	the	following	tale	,	taken	from	the	deposition
这	最多	可怕	是	这	英雄	的	这	下列的	故事	,	已采取	从	这	沉积

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendər] .

of	Dr	.	Bender	.
的	博士	.	本德	.

最可怕的是下面这个故事中的主人公，这个故事取材于本德医生的证词。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] , [æt; ət] [stɛneɪ] , [wʌz; wəz]['ʌndər][maɪ] ['triːtmənt] .

"	A	French	soldier	,	at	Stenay	,	was	under	my	treatment	.
"	一个	法语	士兵	,	在	斯泰奈	,	曾是	在下面	我的	治疗	.

“一名法国士兵在斯泰奈接受过我的治疗。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] — [nɑːt]['veri] [sɪ'vɪr] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [æn; ən]

He	had	a	wound	in	his	foot	—	not	very	severe	,	which	did	not	need	an
他	有	一个	伤口	在	他的	脚	—	不是	非常	严重	,	哪个	做过	不是	需要	一个

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

operation	at	all	.
手术	在	全部	.

他的脚上受了点伤——不是很严重，完全不需要手术。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['sɜːrdʒən] [hæd; həd]

What	was	my	astonishment	to	find	that	a	German	army	surgeon	had
什么	曾是	我的	惊讶	到	寻找	那	一个	德语	军队	外科医生	有

['æmpjəˌteɪtɪd][hɪz; ɪz] [θaɪ] ?

amputated	his	thigh	?
截肢	他的	大腿	?

我震惊地发现，一名德国军医竟然截去了自己的大腿。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]

I	could	not	help	expressing	my	indignation	,	and	the	surgeon's	only	reply	was
我	可以	不是	帮助	表达	我的	愤慨	,	和	这	外科医生的	仅有的	回复	曾是

,

,

,

我忍不住表达了我的愤慨，而外科医生唯一的回答是：

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [les] [ə'genst] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][nekst][wɔːr] . " [-]

"	He	will	be	a	man	the	less	against	us	in	the	next	war	.	"	[	15	]
"	他	将要	是	一个	男人	这	较少的	反对	我们	在	这	下一个	战争	.	"	[	-	]

“在下一场战争中，他将不再是我们的一个敌人。”[15]

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðiːz] [kraɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][ɪn] - [ðeɪ] ['glɔːrid] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	will	deny	these	crimes	to	-	morrow	,	but	in	1914	they	gloried	in	them	.
他们	将要	否定	这些	犯罪	到	-	明天	,	但	在	-	他们	光荣的	在	他们	.

他们明天会否认这些罪行，但在 1914 年，他们却为此沾沾自喜。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ə; eɪ][saɪ'liːʒən] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [sent] [frʌm; frəm]

On	the	18th	of	October	a	Silesian	newspaper	published	an	article	sent	from
在	这	18th	的	十月	一个	西里西亚	报纸	已发布	一个	文章	发送	从

[ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ][en] . [siː] . [oʊ] . ,

the	front	by	a	N	.	C	.	O	.	,
这	正面	经过	一个	N	.	C	.	哦	.	,

10月18日，西里西亚一家报纸刊登了一篇由一名士官从前线发来的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ,

in	which	he	says	,
在	哪个	他	说道	,

他在文中说道：

" [men] [huː] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [gɪv] [ðə; ði] [frentʃ] ['wuːndɪd] [ðə; ði] - [kuː] [diː]

"	Men	who	are	particularly	tender	-	hearted	give	the	French	wounded	the	'	coup	de
"	男人	WHO	是	特别	投标	-	心地	给	这	法语	受伤	这	-	政变	德

[greɪs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

grace	'	with	a	bullet	,
优雅	-	和	一个	子弹	,

“一些心肠特别软的男人会用子弹给法国伤员致命一击。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt][ænd; ənd] [θrʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	the	others	cut	and	thrust	as	much	as	possible	.
但	这	其他的	切	和	推力	作为	很多	作为	可能的	.

但其他人则尽可能地进行劈砍和突刺。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [fɔːt] ['breɪvli] ... ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [ɔːr]['bædli] ['wuːndɪd] ['aʊər; ɑːr]

Our	enemies	fought	bravely	...	whether	they	are	slightly	or	badly	wounded	our
我们的	敌人	战斗	勇敢地	...	无论	他们	是	轻微地	或者	糟糕	受伤	我们的

[breɪv] [ˌfjuːzə'lɪr] [sper] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

brave	Fusiliers	spare	the	Fatherland	as	far	as	possible	the	expensive	trouble	of
勇敢的	燧发枪兵	空闲的	这	祖国	作为	远的	作为	可能的	这	昂贵的	麻烦	的

['lʊkɪŋ] ['æftər] ['nuːmərəs] ['enəmi] .

looking	after	numerous	enemies	.
寻找	后	很多的	敌人	.

我们的敌人英勇作战……无论他们受轻伤还是重伤，我们勇敢的步兵都尽可能地为祖国省去了照顾众多敌人的昂贵麻烦。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [prerz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

In	the	evening	,	with	prayers	of	thanksgiving	on	our	lips	,	we	go	to	sleep
在	这	晚上	,	和	祈祷	的	感恩	在	我们的	嘴唇	,	我们	去	到	睡觉

.

:

.

晚上，我们带着感恩的祷告入睡。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [mɪr] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][kraɪmz] ?

"	Are	these	mere	boastings	of	crimes	?
"	是	这些	仅仅	吹嘘	的	犯罪	?

“这些难道只是在吹嘘自己的罪行吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] ['sɜːrtəˌfaɪd][ˌaɪ 'tiː]

The	article	was	submitted	to	the	Captain	of	the	Company	who	certified	it
这	文章	曾是	提交	到	这	队长	的	这	公司	WHO	认证	它

[æz; əz] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	correct	and	counter	-	signed	it	.
作为	正确的	和	柜台	-	签名	它	.

这篇文章提交给了公司队长，队长确认文章内容正确并签字认可。

[ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði][saɪ'liːʒən]['pʌblɪk] ,

The	N	.	C	.	O	.	,	the	Captain	,	the	Silesian	public	,
这	N	.	C	.	哦	.	,	这	队长	,	这	西里西亚	民众	,

士官、上尉、西里西亚民众

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv]

the	whole	German	nation	were	delighted	to	see	this	abominable	story	of
这	所有的	德语	国家	是	高兴极了	到	看	这	可恶	故事	的

['mɜːrdər][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] ,

murder	and	shame	appear	in	the	paper	under	the	heading	,
谋杀	和	耻辱	出现	在	这	纸	在下面	这	标题	,

整个德国人民都欣喜若狂地看到这则骇人听闻的谋杀和耻辱故事以这样的标题出现在报纸上：

" [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] . " [-]

"	A	Day	of	Honour	for	our	Regiment	.	"	[	16	]
"	一个	天	的	荣誉	为了	我们的	团	.	"	[	-	]

“这是我们团的荣誉之日。”[16]

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[-] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['vɑːl] .

[	13	]	Report	of	the	French	Commission	,	vol	.
[	-	]	报告	的	这	法语	委员会	,	卷	.

[13] 法国委员会报告，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[-] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrdərˌliːz] — , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]
[14] He adds that certain orderlies — Lorrainers , belonging to the German Army
[-] 他 添加 那 肯定 勤杂工 — 洛林人 , 属于 到 这 德语 军队
— [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
— supplied them with food on the sly .
— 供应 他们 和 食物 在 这 狡猾 .

[14] 他还补充说，一些隶属于德国军队的洛林士兵偷偷地为他们提供食物。

[-] [frentʃ] ['ʃɪvəlri] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] ['æmpjuteɪt][ə; eɪ] ['wuːndɪd]
[15] French chivalry could hardly believe that a doctor would amputate a wounded
[-] 法语 骑士精神 可以 几乎 相信 那 一个 医生 会 截肢 一个 受伤
['ɛnəmiːz] [lɪm] [wɪ'ðaʊt] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ɪn] [mɪr] [rɪ'vendʒ] ,
enemy's limb without absolute necessity and in mere revenge ,
敌人的 肢 没有 绝对 必要性 和 在 仅仅 复仇 ,

[15] 法国骑士精神很难相信医生会在没有绝对必要的情况下，仅仅出于报复而截去受伤敌人的肢体。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] , [ə'læs] , [nɑːt] [rer] .
but such cases are , alas , not rare .
但 这样的 案例 是 , 唉 , 不是 稀有的 .

但令人遗憾的是，这种情况并不少见。

[siː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l] [-] [grænd] - [ɪn] [ˌæl'ɛmeɪn] ,
See the awful tales of torture in the " Journal d'un Grand Blessé en Allemagne ,
看 这 可怕 故事 的 酷刑 在 这 " 杂志 逼债 盛大 - 英文 德国 ,

请参阅"Journal d'un Grand Blessé en Allemagne"中有关酷刑的可怕故事，

" [baɪ] [tʃɑːrlz] - ([piː'piː] .
" by Charles Hennebois (pp .
" 经过 查尔斯 - (pp .

查尔斯·亨内布瓦 (Charles Hennebois) 著（第 10 页）

- , -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dɑːktər] ([piː] . -) ,
137 , 146) , and the statement of a German doctor (p . 87) ,
- , -) , 和 这 陈述 的 一个 德语 医生 (p . -) ,

137、146)，以及一位德国医生的陈述（第 87 页），

" [jʊr; jər]['dɑːktɝz][ɪn] [fræns] [pər'fɔːrm] [ˌæmpju'teɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] .
" Your doctors in France perform amputations as they please on our wounded .
" 你的 医生 在 法国 履行 截肢 作为 他们 请 在 我们的 受伤 .

"你们法国的医生随意对我们的伤员进行截肢手术。"

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['æmpjuteɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
The order has therefore been given to amputate without hesitation , as
这 命令 有 所以 到过 给定 到 截肢 没有 犹豫 , 作为
[riˈpraizəlz] , ['evri] ['dæmɪdʒd] [lɪm] .
reprisals , every damaged limb .
报复 , 每一个 损坏的 肢 .

因此，已下令毫不犹豫地截去所有受损肢体，以示报复。

" [-] [let] [ˌjuː 'es][kwoʊt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ment(ə)l] " [meɪk] - [ʌp] " [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːmənz] ,
" [16] Let us quote , to show the mental " make - up " of certain Germans ,
" [-] 让 我们 引用 , 到 展示 这 精神的 " 制作 - 向上 " 的 肯定 德国人 ,

[16] 让我们引用一段话来说明某些德国人的心理"构成"，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] 108th [ænd; ənd] ['kæptɪn] [lɛsɔrd] [ʌv; əv]
the conditions in which Captain Coustre of the 108th and Captain Lesourd of
这 状况 在 哪个 队长 - 的 这 108th 和 队长 勒苏尔 的
[ðə; ði] 50th [met][ðer; ðər] ['dɛθs] .
the 50th met their deaths .
这 50th 遇见 他们的 死亡人数 .

第 108 团的库斯特上尉和第 50 团的莱苏尔上尉牺牲时的具体情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst]

They	were	wandering	over	the	battle	-	field	where	the	enemy	had	been	repulsed
他们	是	漫游	超过	这	战斗	-	场地	在哪里	这	敌人	有	到过	反感

.

:

.

他们漫步在敌人已被击退的战场上。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

They	heard	a	cry	for	help	.
他们	听到	一个	哭	为了	帮助	.

他们听到了求救声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn] [ə'nʌðər] [huː] [æskt]

There	was	a	soldier	in	one	place	and	an	officer	in	another	who	asked
那里	曾是	一个	士兵	在	一	地方	和	一个	官	在	其他	WHO	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] .

for	a	drink	.
为了	一个	喝	.

一个士兵在一个地方，一个军官在另一个地方，他们都想喝点东西。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lent] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][drɪŋk][frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	stopped	and	leant	over	them	to	give	them	a	drink	from	their
他们	停止	和	倾斜	超过	他们	到	给	他们	一个	喝	从	他们的

[flɑːsks] [wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [bluː] [ðer; ðər][breɪnz] [aʊt] .

flasks	when	the	wounded	men	blew	their	brains	out	.
烧瓶	什么时候	这	受伤	男人	吹	他们的	大脑	出去	.

他们停下来，俯身给他们递上水壶里的水，这时受伤的人们开枪自杀了。

['ʃɛltɝɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['wɪmɪn]

SHELTERING	BEHIND	WOMEN
庇护所	在后面	女性

躲在女人身后

[let] [juː 'es][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['instənsiz] [wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [pʊt][ʌp][ðer; ðər]

Let	us	call	to	mind	the	innumerable	instances	when	the	Boches	put	up	their
让	我们	称呼	到	头脑	这	无数	实例	什么时候	这	博切斯	放	向上	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

让我们回顾一下德国佬举手投降的无数次例子，

[ɔːr] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [ˌkæmə'rɑːt] , " [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] :

or	waved	a	white	flag	,	and	cried	,	"	Kamerad	,	"	pretending	to	surrender	:
或者	挥手	一个	白色的	旗帜	,	和	哭	,	"	卡梅拉德	,	"	假装	到	投降	:

或者挥舞白旗，喊着"同志们"，假装投降：

[ðʌs] ['drɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [men] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['muːvɪŋ]

thus	drawing	our	unsuspecting	men	towards	them	and	then	suddenly	moving
因此	绘画	我们的	毫无戒心的	男人	向	他们	和	然后	突然	移动

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

这样一来，他们就能把毫无防备的士兵引向他们，然后突然躲到一边。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['raɪflmən] [ɔːr][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['hɪd(ə)n]

to	leave	the	field	open	to	a	party	of	riflemen	or	a	machine	-	gun	hidden
到	离开	这	场地	打开	到	一个	派对	的	步枪兵	或者	一个	机器	-	枪	隐

[ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

away	behind	them	.
离开	在后面	他们	.

让战场暴露在外，以便让一队步枪手或一挺隐藏在他们身后的机枪手有机可乘。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['kaʊədz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
These are the tricks of cowards , which were constantly employed at the
这些 是 这 技巧 的 懦夫 , 哪个 是 不断地 受雇 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
beginning of the war ,
开始 的 这 战争 ,

这些都是懦夫的伎俩，在战争初期被不断使用。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] ([æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['meni] ['vɪktəms]) ['lɜːrnɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [gɑːrd]
and our men (at the cost of many victims) learned at last to guard
和 我们的 男人 (在 这 成本 的 许多 受害者) 学习 在 最后的 到 警卫
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

我们的士兵（付出了许多伤亡的代价）最终学会了防范他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kaʊərdli] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But they have done even more cowardly things than this .
但 他们 有 完毕 甚至 更多的 胆小 事物 比 这 .

但他们还做过比这更懦弱的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huː] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self][frʌm; frəm]['deɪndʒər] [waɪl]
There was the German officer who , to protect himself from danger while
那里 曾是 这 德语 官 WHO , 到 保护 他自己 从 危险 尽管
['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
taking observations ,
采取 观察 ,

有一位德国军官，为了在进行观察时保护自己免受危险，

[pʊt] [θriː] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
put three children round him .
放 三 孩子们 圆形的 他 .

把三个孩子放在他身边。

[æt; ət] - , ['twenti] - [faɪv] ['pɝːsənz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
At Néry , twenty - five persons , women and children ,
在 - , 二十 - 五 人 , 女性 和 孩子们 ,

在内里，有25人，包括妇女和儿童，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːʃ] ['kɑːləm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]
were compelled to walk at the side of a Boche column to protect it
是 被迫 到 走 在 这 边 的 一个 波切 柱子 到 保护 它
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌenfi'leidid] .
from being enfiladed .
从 存在 纵队 .

被迫走在德军纵队侧面，以保护纵队不被侧翼攻击。

[nɪr] [mə'lin] , [sɪks]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][faɪv] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
Near Malines , six German soldiers who were taking with them five young girls ,
靠近 梅赫伦 , 六 德语 士兵 WHO 是 采取 和 他们 五 年轻的 女孩们 ,

在梅赫恩附近，六名德国士兵带着五个年轻女孩，

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['beldʒən][pə'troʊl] , [pleɪst] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
on meeting a Belgian patrol , placed the girls all round them to prevent the
在 会议 一个 比利时人 巡逻 , 放置 这 女孩们 全部 圆形的 他们 到 防止 这
['enəmi] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] .
enemy from firing .
敌人 从 射击 .

遇到比利时巡逻队时，女孩们将他们围在巡逻队周围，以防止敌人开火。

[æt; ət] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

At	Jodoigne	they	put	a	Curé	in	front	of	them	and	made	him	walk	with
在	乔多涅	他们	放	一个	-	在	正面	的	他们	和	制成	他	走	和

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

his	arms	folded	,
他的	武器	折叠	,

在若多涅，他们让一位神父站在他们前面，并让他双臂交叉抱在胸前行走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət] - [tuː; tə] [ə'nʌðər] - [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

and	they	did	the	same	at	Hougaerde	to	another	Curé	who	was	killed	.
和	他们	做过	这	相同的	在	-	到	其他	-	WHO	曾是	被杀	.

他们在侯加德对另一位被杀害的神父也做了同样的事情。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [bɪ'fel] ['sevrəl] [si'viljənz] [æt; ət][məuŋs] .

A	similar	fate	befell	several	civilians	at	Mons	.
一个	相似的	命运	发生	一些	平民	在	蒙斯	.

在蒙斯，一些平民也遭遇了类似的命运。

[æt; ət] [ˌsɛn'liː] , ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][tuː; tə]['kʌvər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] ,

At	Senlis	,	our	men	were	firing	to	cover	our	retreat	,
在	森利斯	,	我们的	男人	是	射击	到	覆盖	我们的	撤退	,

在桑利斯，我们的士兵开火掩护撤退。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [tʊk] [sʌm; səm][ɪn'hæbɪtənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪd]

and	the	Germans	took	some	inhabitants	out	of	the	houses	and	made
和	这	德国人	采取	一些	居民	出去	的	这	房屋	和	制成

[ðem; ðəm] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kept] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]

them	walk	in	the	middle	of	the	streets	while	they	themselves	kept	along	by	the
他们	走	在	这	中间	的	这	街道	尽管	他们	他们自己	保留	沿着	经过	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

德国人把一些居民从房子里带出来，让他们走在街道中间，而他们自己则沿着城墙走。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kɪld] .

Many	of	these	unfortunate	people	were	killed	.
许多	的	这些	不幸	人们	是	被杀	.

这些不幸的人中许多人被杀害了。

" [ɪn] ['nuːmərəs] ['pleɪsɪz] , " [sez] [ðə; ðɪ]['beldʒən] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ,

"	In	numerous	places	,	"	says	the	Belgian	Commission	of	Enquiry	,
"	在	很多的	地方	,	"	说道	这	比利时人	委员会	的	询问	,

比利时调查委员会表示，“在许多地方”，

" [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [meɪd] [siˈviljənz] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	the	Germans	made	civilians	—	men	and	women	—	walk	in	front	of	them	.
"	这	德国人	制成	平民	—	男人	和	女性	—	走	在	正面	的	他们	.

“德国人让平民——男人和女人——走在他们前面。”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kɑːləm] [pæst] [θruː] - ,

"	In	this	way	a	German	column	passed	through	Marchienne	,
"	在	这	方式	一个	德语	柱子	通过了	通过	-	,

就这样，一支德国纵队通过了马尔希耶讷。

['pʊʃɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [siˈviljənz] .

pushing	ahead	of	them	a	body	of	several	hundred	civilians	.
推动	前方	的	他们	一个	身体	的	一些	百	平民	.

数百名平民推着队伍走在他们前面。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ˌmɔːnti'njiː] - [lə] - [ti'ljəl] , [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bæt(ə)l]
They took the road for Montigny - le - Tilleul , where the first important battle
他们 采取 这 路 为了 蒙蒂尼 - 勒 - 蒂勒尔 , 在哪里 这 第一的 重要的 战斗
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] [tʊk] [pleɪs] .
with the French forces took place .
和 这 法语 力量 采取 地方 .

他们前往蒙蒂尼勒蒂耶尔，在那里与法军展开了第一次重要战斗。

[æt; ət] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] 25th ['ɔːgəst] ,
At Sempst , during the fighting on the 25th August ,
在 - , 期间 这 斗争 在 这 25th 八月 ,

在森普斯特，8月25日的战斗中，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .
men and women were placed in the front rank of the firing line .
男人 和 女性 是 放置 在 这 正面 秩 的 这 射击 线 .

男女都被安排在射击线的最前排。

[æt; ət] ['ɜːrpi] , [ɑːn] [ðə; ði] 12th [sep'tembər] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['kɑːləm] , [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['beldʒən]
At Erpe , on the 12th September , a German column , attacked by a Belgian
在 厄普 , 在 这 12th 九月 , 一个 德语 柱子 , 遭到攻击 经过 一个 比利时人
['moʊtər] - [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
motor - machine - gun ,
发动机 - 机器 - 枪 ,

9月12日，在埃尔佩，一支德国纵队遭到比利时摩托化机枪的袭击。

[tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] (
took out of the houses twenty to twenty - five men and young people (
[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]) ,
including a child of thirteen) ,
包括 一个 孩子 的 十三) ,

从房屋中带走了二十到二十五名男子和年轻人（其中包括一名十三岁的孩子），

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
and made them walk in front in the middle of the road .
和 制成 他们 走 在 正面 在 这 中间 的 这 路 .

并让他们走在路中间。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] , ['siːɪŋ] [si'viljənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['siːst] ['faɪərɪŋ] .
The machine - gunners , seeing civilians in front of them , ceased firing .
这 机器 - 炮手 , 看到 平民 在 正面 的 他们 , 停止 射击 .

机枪手们看到面前有平民，便停止了射击。

[æt; ət] ['eɪˌlɑːst] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['kʌmpəni] [ə'tækt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
At Alost , a German company attacked the bridge .
在 失落 , 一个 德语 公司 遭到攻击 这 桥 .

在阿洛斯特，一支德国公司袭击了这座桥梁。

[ɪn] [frʌnt] ['mɑːtʃt] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [si'viljənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]
In front marched some thirty civilians with a machine - gun hidden behind them
在 正面 行军 一些 三十 平民 和 一个 机器 - 枪 隐 在后面 他们
.
:
.

前面走着大约三十名平民，他们身后藏着一挺机枪。

[æt; ət][naɪmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ðeɪ] [droʊv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

At	Nimy	,	with	the	butt	-	ends	of	their	rifles	,	they	drove	in	front	of
在	尼米	,	和	这	屁股	-	结束	的	他们的	步枪	,	他们	驾驶	在	正面	的

[ðem; ðəm] - [men] ,

them	500	men	,
他们	-	男人	,

在尼米，他们用枪托驱赶着500名士兵冲锋在前。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hu:] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [derd] [nɑ:t]['faɪər] ;

women	and	children	towards	the	English	,	who	in	consequence	dared	not	fire	;
女性	和	孩子们	向	这	英语	,	WHO	在	结果	敢于	不是	火	;

妇女和儿童遭到英国人的攻击，因此英国人不敢开火；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] 84th [ænd; ənd] 85th ['ʃləzwig] ['redʒɪmənts] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	in	this	way	the	84th	and	85th	Schleswig	Regiments	were	able	to
和	在	这	方式	这	84th	和	85th	石勒苏益格	军团	是	有能力的	到

[kən'tɪnju:] [ðer; ðər][hə'roʊɪk] [mɑ:rtʃ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [moʊ'bɜ:ʒ] .

continue	their	heroic	march	as	far	as	Maubeuge	.
继续	他们的	英勇	行进	作为	远的	作为	莫伯日	.

就这样，第 84 和第 85 石勒苏益格团得以继续他们的英勇行军，一直到达莫伯日。

[wen] [ðer; ðər] ['ædvərseri] ['kænɑ:t] ['æktʃuəli] [si:] [ðə; ði]['hju:mən] [ʃi:ld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] , [ðeɪ]

When	their	adversary	cannot	actually	see	the	human	shield	that	they	are	using	,	they
什么时候	他们的	对手	不能	实际上	看	这	人类	盾	那	他们	是	使用	,	他们

[send][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

send	a	warning	.
发送	一个	警告	.

当对手无法看到他们使用的人肉盾牌时，他们会发出警告。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [sep'tembər] , - ,

On	the	7th	September	,	1914	,
在	这	7th	九月	,	-	,

1914年9月7日，

[ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [hʊ'zɑ:rz] [ʃʌt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

the	Death's	Head	Hussars	shut	up	all	the	inhabitants	of	the	village	with	them
这	死亡人数	头	骠骑兵	关闭	向上全部		这	居民	的	这	村庄	和	他们

[ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [seɪnt] [wɛn] - [suə] - ['mɔ:rɪn] ,

in	the	Château	of	Saint	Ouen	-	sur	-	Morin	,
在	这	城堡	的	圣	ouen	-	苏尔	-	莫兰	,

骷髅骑兵将村里的所有居民都和他们一起囚禁在圣旺莫兰城堡里。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ʃeld] , [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [dɪspə'zɪʃnz]

and	then	,	to	avoid	being	shelled	,	informed	the	English	of	their	"	dispositions
和	然后	,	到	避免	存在	带壳	,	知情的	这	英语	的	他们的	"	性情

.

:

.

然后，为了避免被炮击，他们向英国人通报了他们的“部署”。

" [ðeɪ] ['faɪərd][ɑ:n] ['eniwʌn] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	They	fired	on	anyone	who	tried	to	escape	.
"	他们	被解雇	在	任何人	WHO	尝试	到	逃脱	.

“他们向任何试图逃跑的人开火。”

[æt; ət] [mu:'zɔn] ,

At	Mouzon	,
在	穆宗	,

在穆宗，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si'viljənz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

we	saw	a	number	of	civilians	being	pushed	in	front	of	the	enemy	with	the
我们	锯	一个	数字	的	平民	存在	推动	在	正面	的	这	敌人	和	这

[bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

butt	-	ends	of	rifles	,
屁股	-	结束	的	步枪	,

我们看到许多平民被敌人用枪托推到敌人面前。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] .

and	we	stopped	firing	.
和	我们	停止	射击	.

于是我们停止了射击。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði]

The	wretched	people	moved	suddenly	to	one	side	of	the	road	,	uncovering	the
这	可怜	人们	已搬	突然	到	一	边	的	这	路	,	揭开	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

这些可怜的人们突然向路边移动，露出了德国人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['faɪərd] .

and	then	we	fired	.
和	然后	我们	被解雇	.

然后我们就开火了。

[ðə; ði] [bɔːʃ] , ['fjʊriəs] , ['faɪərd][ðer; ðər][fɜːrst] ['vɑːli] [nɑːt][æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət]

The	Boches	,	furious	,	fired	their	first	volley	not	at	us	,	but	point	blank	at
这	博切斯	,	狂怒	,	被解雇	他们的	第一的	截击	不是	在	我们	,	但	观点	空白的	在

[ðiːz] [nɑːn] - [kəm'bætnts] ,

these	non	-	combatants	,
这些	非	-	战斗人员	,

德国佬们怒不可遏，第一轮射击的目标不是我们，而是这些非战斗人员。

[huː] [wɜːr; wər]['desəˌmeɪtɪd] .

who	were	decimated	.
WHO	是	被摧毁	.

他们遭受了毁灭性的打击。

[ðə; ði] ['kaʊədz] ['tʃiːfli] [juːst] [si'viljənz] [æz; əz] [ʃiːldz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [juːz]

The	cowards	chiefly	used	civilians	as	shields	,	but	sometimes	they	also	made	use
这	懦夫	主要	用过的	平民	作为	盾牌	,	但	有时	他们	还	制成	使用

[ʌv; əv] ['prizənəz] .

of	prisoners	.
的	囚犯	.

这些懦夫主要利用平民作为人肉盾牌，但有时也会利用囚犯。

[æt; ət] - , [ðeɪ] [pʊʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['beldʒən]['soʊldʒərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm]

At	Keyem	,	they	pushed	one	hundred	Belgian	soldiers	in	front	of	them	,	some
在	-	,	他们	推动	一	百	比利时人	士兵	在	正面	的	他们	,	一些

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][taɪd] ,

with	their	hands	tied	,
和	他们的	双手	系	,

在基耶姆，他们把一百名比利时士兵推到自己面前，其中一些士兵双手被绑着。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	others	with	their	arms	in	the	air	.
和	其他的	和	他们的	武器	在	这	空气	.

还有一些人举起双臂。

[æt; ət][dɪksmjuːd] , [ðeɪ] [əd'vænst] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['fɔːrti][dis'aːrmd] [mə'riːnz] [huː]
At 在 **Dixmude** 迪克斯穆德 **,** , **they** 他们 **advanced** 先进的 **under** 在下面 **the** 这 **shelter** 庇护所 **of** 的 **forty** 四十 **disarmed** 解除武装 **marines** 海军陆战队 **who** WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] .
had 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **prisoners** 囚犯 **.** .

在迪克斯穆德，他们利用四十名被俘的、已解除武装的海军陆战队员的掩护向前推进。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz]['aʊər; ɑːr] [mə'riːnz] ['ʃaʊtɪd] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk]
When 什么时候 **they** 他们 **got** 得到 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **our** 我们的 **lines** 线条 **our** 我们的 **marines** 海军陆战队 **shouted** 喊叫 **,** , **"** " **For** 为了 **God's** 神的 **sake** 清酒
['faɪər] ,
fire 火 **,** ,

当他们来到我们防线前面时，我们的海军陆战队员喊道："看在上帝的份上，开火！"

[ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒɜːmənz] , " [ænd; ənd] [ðiːz] ['hɪroʊz] [fel] ['glɔːriəsli] ['ʌndər][ðə; ði] [frentʃ] ['bulits] .
these 这些 **are** 是 **Germans** 德国人 **,** , **"** " **and** 和 **these** 这些 **heroes** 英雄 **fell** 跌倒 **gloriously** 辉煌地 **under** 在下面 **the** 这 **French** 法语 **bullets** 子弹 **.** .

"这些人是德国人，这些英雄光荣地倒在了法国人的子弹下。"

[sʌtʃ] [diːdz] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs] .
Such 这样的 **deeds** 契约 **are** 是 **countless** 无数 **.** .

此类事迹不胜枚举。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn] , [bʌt; bət][ɪn] - [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] ,
The 这 **Boches** 博切斯 **will** 将要 **deny** 否定 **them** 他们 **later** 之后 **on** 在 **,** , **but** 但 **in** 在 **1914** - **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **deny** 否定 **them** 他们 **,** ,

德国人后来会否认这些指控，但在1914年他们并没有否认。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['glɔːrid] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] [aɪ'diːə] .
but 但 **rather** 相当 **gloried** 光荣的 **in** 在 **them** 他们 **as** 作为 **a** 一个 **"** " **good** 好的 **idea** 主意 **.** .

但却将它们视为"好主意"而引以为豪。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veriən] [luː'tenənt] ['ɛbɜˌlaɪn] ,
" " **We** 我们 **can** 能 **see** 看 **this** 这 **from** 从 **the** 这 **letter** 信 **of** 的 **the** 这 **Bavarian** 巴伐利亚 **Lieutenant** 中尉 **Eberlein** 埃伯莱因 **,** ,
['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ɑːk'toʊbər] ,
published 已发布 **on** 在 **the** 这 **7th** 7th **October** 十月 **,** ,

"我们可以从巴伐利亚中尉埃伯莱因于10月7日发表的信件中看出这一点，

- , [baɪ][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mjuːnɪk]['peɪpər] ,
1914 - **,** , **by** 经过 **a** 一个 **leading** 领导 **Munich** 慕尼黑 **paper** 纸 **,** ,

1914年，慕尼黑一家主要报纸报道：

" [wiː; wi][hæd; həd] [ə'restɪd] [θriː] ['ʌðər] [si'viljənz] [wen] [ə; eɪ] - [gʊd] [aɪ'diːə] - [strʌk] [ˌem 'iː] .
" " **We** 我们 **had** 有 **arrested** 被捕 **three** 三 **other** 其他 **civilians** 平民 **when** 什么时候 **a** 一个 **'** - **good** 好的 **idea** 主意 **'** - **struck** 击 **me** 我 **.** .

"我们逮捕了另外三名平民，这时我突然想到一个'好主意'。"

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt][ɑːn] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ; — [ˌsʌpli'keiʃənz]
We 我们 **made** 制成 **them** 他们 **sit** 坐 **on** 在 **chairs** 椅子 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **street** 街道 **;** ; **—** — **supplications** 祈求
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from 从 **them** 他们 **,** ,

我们让他们坐在街中央的椅子上；——他们恳求道，

[ænd; ənd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	blows	with	butt	-	ends	of	rifles	from	us	.
和	打击	和	屁股	-	结束	的	步枪	从	我们	.

我们用枪托猛击他们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [kən'vʌlsɪvli]

At	last	they	were	seated	outside	in	the	street	with	their	hands	convulsively
在	最后的	他们	是	坐着	外部	在	这	街道	和	他们的	双手	痉挛地

[klɑːspt] [tə'geðər] .

clasped	together	.
紧握	一起	.

最后，他们坐在街边，双手紧紧地交握在一起。

[aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] [æt; ət][wʌns] .

I	felt	sorry	for	them	,	but	the	plan	worked	at	once	.
我	毛毡	对不起	为了	他们	,	但	这	计划	工作	在	一次	.

我为他们感到难过，但这个计划立刻奏效了。

[æz; əz][aɪ] [lɜːrnt] ['leɪtər] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] ['entərd] [seɪnt] - - , ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

As	I	learnt	later	,	the	regiment	which	entered	Saint	-	Dié	,	further	to	the	north
作为	我	学会了	之后	,	这	团	哪个	进入	圣	-	-	,	更远	到	这	北

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

后来我才知道，进入圣迪耶（位于我们更北边）的那个团，

[hæd; həd] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

had	precisely	similar	experiences	to	our	own	.
有	恰恰	相似的	经历	到	我们的	自己的	.

我们的经历与我们完全一样。

[ðə; ði] [si'viljənz] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

The	civilians	,	whom	they	had	put	in	the	same	way	in	the	middle	of	the	street
这	平民	,	谁	他们	有	放	在	这	相同的	方式	在	这	中间	的	这	街道

,

,

,

他们把平民百姓以同样的方式安置在街道中央，

[wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [frentʃ] ['bulits] .

were	killed	by	French	bullets	.
是	被杀	经过	法语	子弹	.

被法国子弹射杀。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ded] ['bɑːdɪz] . " [-]

I	saw	their	dead	bodies	.	"	[	17	]
我	锯	他们的	死的	身体	.	"	[	-	]

我亲眼看到了他们的尸体。[17]

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[-] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , [soʊ][fɑːr] , [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [ə'temptɪd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ]['dʒɜːrmən]

[	17	]	We	have	not	,	so	far	,	come	across	any	attempted	justification	,	by	German
[	-	]	我们	有	不是	,	所以	远的	,	来	穿过	任何	尝试过	理由	,	经过	德语

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

[17] 到目前为止，我们还没有发现任何德国作者试图对此进行辩解，

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kaʊərdli] [ækts] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

of	these	cowardly	acts	;	but	such	we	shall	have	without	fail	.
的	这些	胆小	行为	;	但	这样的	我们	将	有	没有	失败	.

这些懦弱的行为；但我们一定会看到这样的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - " [ɪntə'lektʃʊəlz] " [huːz] [ˌmænɪ'festoʊ][wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['meməri]

It	is	probable	that	the	93	"	intellectuals	"	whose	manifesto	we	recall	to	memory
它	是	可能	那	这	-	"	知识分子	"	谁	宣言	我们	记起	到	记忆

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] " [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] "

a	few	pages	further	on	are	preparing	a	fresh	"	appeal	to	the	civilized	world	"
一个	很少	页面	更远	在	是	准备	一个	新鲜的	"	上诉	到	这	文明	世界	"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] — [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]

with	a	view	to	explaining	that	the	German	troops	—	the	representatives	and
和	一个	看法	到	解释	那	这	德语	军队	—	这	代表	和

[trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [kʊl'tʊr] — [ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] [tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [fɔːr; fər]

trustees	of	Kultur	—	are	authorised	by	God	Himself	to	use	every	means	for
受托人	的	文化	—	是	授权	经过	上帝	他本人	到	使用	每一个	方法	为了

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] .

the	protection	of	their	precious	lives	.
这	保护	的	他们的	宝贵的	生活	.

可以推测，我们稍后会在几页后回顾的那 93 位"知识分子"正在准备一份新的"向文明世界发出的呼吁"，目的是解释德国军队——文化的代表和受托人——得到了上帝的授权，可以使用一切手段来保护他们宝贵的生命。

- [ʌv; əv] [sə'vɪliən] ['prizənəz]

MARTYRDON	OF	CIVILIAN	PRISONERS
-	的	平民	囚犯

平民囚犯的殉难

['æftər] ['hævɪŋ] [bɜːrnt]['aʊər; ɑːr]['vɪlɪdʒəz] , [-] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][baɪ]['dʌzənz][ɪn]

After	having	burnt	our	villages	,	[	18	]	and	shot	the	inhabitants	by	dozens	in
后	拥有	烧焦的	我们的	村庄	,	[	-	]	和	射击	这	居民	经过	几十个	在

[sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

some	places	,
一些	地方	,

在烧毁我们的村庄之后，[18] 并在一些地方枪杀了数十名村民，

[ænd; ənd][baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [di'pɔːtid] [ɔːl][ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	hundreds	in	others	,	they	frequently	deported	all	or	a	part	of	the
和	经过	数百	在	其他的	,	他们	频繁地	被驱逐出境	全部或者		一个	部分	的	这

[sə'vaɪvəz] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

survivors	to	Germany	.
幸存者	到	德国	.

而在数百个其他地方，他们经常将全部或部分幸存者驱逐到德国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [di'pɔːtid] ,

It	is	impossible	at	this	moment	to	establish	the	number	of	those	deported	,
它	是	不可能的	在	这	片刻	到	建立	这	数字	的	那些	被驱逐出境	,

目前尚无法确定被驱逐出境的人数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

but	they	were	sent	off	by	tens	of	thousands	.
但	他们	是	发送	离开	经过	十	的	数千	.

但他们却被成千上万的人送走了。

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ænd; ənd]

These	unfortunate	people	,	men	,	women	and	children	,	who	had	witnessed	and
这些	不幸	人们	,	男人	,	女性	和	孩子们	,	WHO	有	目击者	和

[sə'vaivd] [fairz][ænd; ənd] ['mæsəkər] ,

survived	fires	and	massacres	,
幸存下来	火灾	和	大屠杀	,

这些不幸的人们，包括男人、女人和儿童，他们目睹并幸存于火灾和屠杀之中，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['menɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

who	**had**	**seen**	**their**	**houses**	**blazing**	**and**	**so**	**many**	**of**	**those**	**dear**	**to**	**them**
WHO	有	已见	他们的	房屋	炽烈	和	所以	许多	的	那些	亲爱的	到	他们

[fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsn] ,

fall	**under**	**the**	**bullets**	**of**	**the**	**assassin**	**,**
落下	在下面	这	子弹	的	这	刺客	,

他们亲眼目睹自己的家园燃起熊熊大火，许多挚爱之人倒在刺客的枪口之下。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [dɪg] [greɪvz; grɑːvz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['vɪktəms] ,

and	**who**	**were**	**forced**	**in**	**some**	**places**	**to**	**dig**	**graves**	**for**	**their**	**victims**	**,**
和	WHO	是	强制	在	一些	地方	到	挖	坟墓	为了	他们的	受害者	,

在某些地方，他们甚至被迫为受害者挖掘坟墓。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**in**	**others**	**to**	**hold**	**a**	**light**	**for**	**the**	**executioners**	**while**	**they**	**were**
和	在	其他的	到	抓住	一个	光	为了	这	刽子手	尽管	他们	是

['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

finishing	**off**	**the**	**wounded**	**,**
精加工	离开	这	受伤	,

还有一些人则被派去为刽子手们点灯，以便他们能够处决伤员。

— [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] [ɑːr; ər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] . [-]

—	**these**	**poor**	**wretches**	**are**	**despatched**	**to**	**Germany**	**.**	**[**	**19**	**]**
—	这些	贫穷的	可怜虫	是	已派送	到	德国	.	[	-	]

—这些可怜的家伙被送往德国。[19]

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] !

What	**a**	**journey**	**,**	**and**	**what**	**a**	**place**	**of**	**residence**	**!**
什么	一个	旅行	,	和	什么	一个	地方	的	住宅	!

多么精彩的旅程，多么棒的居住地！

[let] [ˌjuː 'es] [kwoʊt] [wʌn] ['stɔːri] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Let	**us**	**quote**	**one**	**story**	**among**	**a**	**thousand**	**.**
让	我们	引用	一	故事	之中	一个	千	.

让我们从一千个故事中挑选一个来讲述。

" ['aʊər; ɑːr] ['eskɔːrt] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfəsərz] .

"	**Our**	**escort**	**was**	**commanded**	**by**	**two**	**German**	**officers**	**.**
"	我们的	护送	曾是	命令	经过	二	德语	警官	.

“我们的护卫队由两名德国军官指挥。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

They	**were**	**unapproachable**	**.**
他们	是	难以接近	.

他们难以接近。

['eniwʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

Anyone	**who**	**tried**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**was**	**threatened**	**with**	**a**	**revolver**	**.**
任何人	WHO	尝试	到	说话	到	他们	曾是	威胁	和	一个	左轮手枪	.

任何试图与他们交谈的人都会遭到左轮手枪的威胁。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

In	**order**	**that**	**we**	**might**	**get**	**a**	**drink**	**,**
在	命令	那	我们	可能	得到	一个	喝	,

为了能喝上一杯，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['empti] [miːt] [tɪnz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps]

we	**were**	**made**	**to**	**collect**	**empty**	**meat**	**tins**	**which**	**served**	**as**	**our**	**drinking**	**cups**
我们	是	制成	到	收集	空的	肉	罐头	哪个	服务	作为	我们的	喝	杯子

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['kæsəl] .

until	**we**	**reached**	**Cassel**	**.**
直到	我们	达到	卡塞尔	.

我们被迫收集空的肉罐头，用它们来代替水杯，直到我们到达卡塞尔。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'bju:zd][ænd; ənd] ['θretnd] [wer'evər] [wi:; wi][went] .

We	were	abused	and	threatened	wherever	we	went	.
我们	是	受虐	和	威胁	无论	我们	去	.

我们无论走到哪里都会受到辱骂和威胁。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz][tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ju: 'es] ,

Sometimes	they	made	signs	to	us	that	they	were	going	to	shoot	us	,
有时	他们	制成	标志	到	我们	那	他们	是	去	到	射击	我们	,

有时他们会向我们打手势，表示他们要开枪射杀我们。

[ɔ:r] [hæŋ] [ju: 'es] , [ɔ:r][kʌt]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɔ:f] .

or	hang	us	,	or	cut	our	heads	off	.
或者	悬挂	我们	,	或者	切	我们的	头部	离开	.

或者绞死我们，或者砍掉我们的头。

[ðeɪ] [θru:] [fɪlθ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd][spæt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

They	threw	filth	at	our	heads	and	spat	in	our	faces	.
他们	扔	污秽	在	我们的	头部	和	争吵	在	我们的	面孔	.

他们朝我们头上扔污物，朝我们脸上吐口水。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stu:p] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊərz] .

We	were	not	going	to	stoop	before	them	;	the	disgrace	was	not	ours	.
我们	是	不是	去	到	哈腰	前	他们	;	这	耻辱	曾是	不是	我们的	.

我们绝不会向他们低头；耻辱与我们无关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] , [nɑ:t][wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'greɪdɪd] .

It	is	they	,	not	we	,	who	are	degraded	.
它	是	他们	,	不是	我们	,	WHO	是	退化的	.

真正被贬低的是他们，而不是我们。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] - [pæst] [tʊk] [pleɪs] [eɪmd] [bloʊz]

An	officer	who	was	present	when	our	march	-	past	took	place	aimed	blows
一个	官	WHO	曾是	展示	什么时候	我们的	行进	-	过去的	采取	地方	旨在	打击

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [æt; ət] ['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

with	a	riding	-	whip	at	everyone	within	his	reach	.
和	一个	骑术	-	鞭	在	每个人	之内	他的	抵达	.

在我们列队行进时，一名在场的军官用马鞭抽打他触及到的所有人。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [wer]

Until	we	arrived	at	the	railway	,	it	was	the	same	at	every	place	where
直到	我们	到达的	在	这	铁路	,	它	曾是	这	相同的	在	每一个	地方	在哪里

[wi:; wi][met]['soʊldʒərz] .

we	met	soldiers	.
我们	遇见	士兵	.

直到我们到达铁路沿线，我们遇到的每一个士兵都是同样的情况。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [mɑrʃ] ['æftər][ə; eɪ][naɪn]['aʊərz] - ['dʒɜ:rni] .

We	reached	Marche	after	a	nine	hours	'	journey	.
我们	达到	马尔凯	后	一个	九	小时	-	旅行	.

经过九个小时的旅程，我们到达了马尔凯。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [mɑ:rkt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] -

We	were	conducted	to	a	room	marked	as	having	accommodation	for	100
我们	是	实施	到	一个	房间	标记	作为	拥有	住宿	为了	-

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

我们被带到一个标有可容纳100名士兵的房间，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] - [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðer; ðər] .

but	they	put	400	of	us	in	there	.
但	他们	放	-	的	我们	在	那里	.

但他们把我们400人放了进去。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sent][ˌjuː 'es]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

The	people	of	the	place	sent	us	slices	of	bread	and	butter	,
这	人们	的	这	地方	发送	我们	切片	的	面包	和	黄油	,

当地人给我们送来了面包片和黄油。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [eɪt] [ðem; ðəm] .

but	it	was	the	Germans	who	ate	them	.
但	它	曾是	这	德国人	WHO	吃	他们	.

但吃掉它们的是德国人。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [ˌjuː 'es] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

The	latter	gave	us	crusts	of	bread	to	eat	.
这	后者	给予	我们	外壳	的	面包	到	吃	.

后者给了我们一些面包皮吃。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bɑːmɪnəbli] [kræmpt] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] ,

We	were	abominably	cramped	;	a	few	managed	to	stretch	themselves	out	,
我们	是	极其可憎	狭窄	;	一个	很少	管理	到	拉紧	他们自己	出去	,

我们被挤得难受极了；只有少数人设法伸展开身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɔɪzənəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	air	was	so	poisonous	that	they	could	not	remain	in	that	position	.
但	这	空气	曾是	所以	有毒	那	他们	可以	不是	保持	在	那	位置	.

但是空气中毒严重，他们无法保持那个姿势。

[æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [gɑːrdz] .

At	Melreux	station	we	changed	guards	.
在	-	车站	我们	已更改	守卫	.

在梅尔勒车站，我们换了站警卫。

[ðeɪ] [droʊv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ]

They	drove	us	with	the	butt	-	ends	of	their	rifles	to	a	spot	where	a
他们	驾驶	我们	和	这	屁股	-	结束	的	他们的	步枪	到	一个	点	在哪里	一个

[treɪn][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [trʌks] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

train	of	cattle	trucks	was	standing	in	the	yard	,
火车	的	牛	卡车	曾是	常设	在	这	院子	,

他们用枪托把我们赶到一处地方，那里停着一列运牛车。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn] .

and	we	had	to	get	in	.
和	我们	有	到	得到	在	.

我们必须进去。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [bɪn] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌks] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd]

The	previous	occupants	had	been	cattle	,	and	the	trucks	had	been	cleaned
这	以前的	居住者	有	到过	牛	,	和	这	卡车	有	到过	已清洗

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pər'fʌŋktəri] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	very	perfunctory	fashion	.
在	一个	非常	敷衍了事	时尚	.

之前的住户是牲畜，卡车的清洗也十分敷衍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [strɔː] [nɔːr] [siːts] .

There	was	neither	straw	nor	seats	.
那里	曾是	两者都不	稻草	也不	座位	.

既没有稻草也没有座位。

[ɔːf] [wiː; wi] [went] .

Off	we	went	.
离开	我们	去	.

我们出发了。

['evri] [taɪm] [wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ðer; ðər] [in'sʌltid] [ˌju: 'es] .

Every	**time**	**we**	**stopped**	**at**	**a**	**station**	**the**	**soldiers**	**on**	**guard**	**there**	**insulted**	**us**	**.**
每一个	时间	我们	停止	在	一个	车站	这	士兵	在	警卫	那里	受辱	我们	.

每次我们在车站停车，站岗的士兵都会侮辱我们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [wen] [wʌns] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .

It	**was**	**even**	**worse**	**when**	**once**	**we**	**arrived**	**in**	**Germany**	**.**
它	曾是	甚至	更糟	什么时候	一次	我们	到达的	在	德国	.

到了德国之后，情况变得更糟了。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [saɪd] ,

They	**opened**	**the**	**doors**	**on**	**the**	**platform**	**side**	**,**
他们	打开	这	门	在	这	平台	边	,

他们打开了站台一侧的门，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] [p'lætfɔ:mz] ,

and	**if**	**we**	**were**	**on**	**a**	**line**	**between**	**two**	**platforms**	**,**
和	如果	我们	是	在	一个	线	之间	二	平台	,

如果我们站在两个站台之间的线上，

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['dʒɜ:rmən] ['hɑ:rts] [baɪ] [ðə; ði]

they	**opened**	**the**	**doors**	**on**	**both**	**sides**	**so**	**as**	**to**	**rejoice**	**German**	**hearts**	**by**	**the**
他们	打开	这	门	在	两个都	侧面	所以	作为	到	麾	德语	心	经过	这

[saɪt] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

sight	**of**	**us**	**.**
视线	的	我们	.

他们打开了两侧的大门，让德国人看到我们时感到无比欣喜。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] [laɪk] [waɪld] [bi:sts] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

They	**treated**	**us**	**like**	**wild**	**beasts**	**in**	**a**	**menagerie**	**,**
他们	治疗	我们	喜欢	荒野	野兽	在	一个	动物园	,

他们把我们当成动物园里的野兽一样对待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	**the**	**officers**	**and**	**soldiers**	**set**	**the**	**example**	**while**	**the**	**women**	**and**
和	这	警官	和	士兵	放	这	例子	尽管	这	女性	和

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [bɪ'haɪndhænd] [wɪð; wɪθ] [ə'bju:s] ,

children	**were**	**not**	**behindhand**	**with**	**abuse**	**,**
孩子们	是	不是	背后	和	虐待	,

军官和士兵们树立了榜样，而妇女和儿童也不甘示弱，遭受虐待。

[ænd; ənd] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] .

and	**made**	**threatening**	**gestures**	**.**
和	制成	威胁	手势	.

并做出威胁性手势。

['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'plɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk] .

Our	**guards**	**were**	**applauded**	**as**	**if**	**they**	**were**	**doing**	**something**	**heroic**	**.**
我们的	守卫	是	鼓掌	作为	如果	他们	是	正在做	某物	英勇	.

我们的卫兵受到了掌声，仿佛他们做了什么英雄事迹。

[æt; ət] [wʌn] ['steɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

At	**one**	**station**	**we**	**saw**	**a**	**woman**	**looking**	**out**	**of**	**her**	**window**	**and**	**shouting**
在	一	车站	我们	锯	一个	女士	寻找	出去	的	她	窗户	和	喊叫

- [hə'rɑ:] ! -

'	**Hurrah**	**!**	'
-	欢呼	!	-

在一个车站，我们看到一位女士从窗户向外望去，高喊“好啊！”

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tʊk] - ['aʊərz] ,

The	**journey**	**took**	**35**	**hours**	**,**
这	旅行	采取	-	小时	,

这段旅程耗时35小时。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk]

and	during	the	whole	of	that	time	we	were	only	given	food	and	drink
和	期间	这	所有的	的	那	时间	我们	是	仅有的	给定	食物	和	喝

[wʌns] ,

once	,
一次	,

在那段时间里，我们只得到过一次食物和饮料。

[ænd; ənd] [ðæt] [θæŋks] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] . [-]

and	that	thanks	only	to	the	Red	Cross	.	[	20	]
和	那	谢谢	仅有的	到	这	红色的	叉	.	[	-	]

这都要感谢红十字会。[20]

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - (['kæsəl]) [æt; ət] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ðə; ði] 28th ['ɔ:gəst] ,

We	arrived	at	Wilhelmshöhe	(	Cassel	)	at	3	a	.	m	.	on	the	28th	August	,
我们	到达的	在	-	(	卡塞尔	)	在	3	一个	.	米	.	在	这	28th	八月	,

8月28日凌晨3点，我们抵达了威廉高地（卡塞尔）。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

and	were	made	to	walk	quickly	through	the	streets	.
和	是	制成	到	走	迅速地	通过	这	街道	.

他们被命令快速走过街道。

['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊər] , [ə; eɪ]

Our	arrival	had	been	notified	,	and	in	spite	of	the	early	hour	,	a
我们的	到达	有	到过	已通知	,	和	在	尽管如此	的	这	早期的	小时	,	一个

['hɑ:st(ə)l] [kraʊd] ,

hostile	crowd	,
敌对的	人群	,

我们事先已接到通知，尽管时间尚早，但仍有一群充满敌意的人群。

[ə'bju:sɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [laɪnd] [ðə; ði] [ru:t] .

abusive	and	threatening	,	lined	the	route	.
虐待	和	威胁	,	衬里	这	路线	.

沿途站满了辱骂和威胁者。

[ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] .

The	old	and	the	lame	could	not	keep	up	the	pace	at	which	we	marched	.
这	老的	和	这	瘸	可以	不是	保持	向上	这	步伐	在	哪个	我们	行军	.

老弱病残跟不上我们行军的速度。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [helpt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] , ['kɑ:nstəntli] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] [bʌt]

Their	companions	helped	and	dragged	them	along	,	constantly	beaten	with	butt
他们的	同伴	帮助	和	拖拽	他们	沿着	,	不断地	被打败	和	屁股

- ['ɛndz] .

-	ends	.
-	结束	.

他们的同伴帮忙拖着他们，还不断地用屁股抽打他们。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,

At	length	,	we	arrived	at	the	gaol	,
在	长度	,	我们	到达的	在	这	监狱	,

最后，我们到达了监狱。

[wer] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛlz] [ɪn] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

where	they	shut	us	in	the	cells	in	lots	of	three	or	four	at	a	time	.
在哪里	他们	关闭	我们	在	这	细胞	在	很多	的	三	或者	四	在	一个	时间	.

他们把我们三四个人一组关进牢房。

[em] . - ([ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['fɔrists]) ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([eɪdʒd] -) [wɪð; wɪθ]

M	.	Brichet	(	Inspector	of	Forests	)	wanted	to	take	his	son	(	aged	14	)	with
M	.	-	(	检查员	的	森林	)	通缉	到	拿	他的	儿子	(	老年人	-	)	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

森林督察布里谢先生想带他14岁的儿子一起去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeɪlər] [sed] , - [nɑ:t][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] [tə'geðər] . -

but	the	gaoler	said	,	'	Not	the	father	and	son	together	.	'
但	这	看守	说	,	-	不是	这	父亲	和	儿子	一起	.	-

但狱卒说："父子二人不能一起关押。"

[ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔ:rətiz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['krɪmənəlz] [hu:] [hæd; həd]

The	prison	authorities	showed	their	surprise	at	the	sort	of	criminals	who	had
这	监狱	当局	显示	他们的	惊喜	在	这	种类	的	罪犯	WHO	有

[bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

been	entrusted	to	them	,
到过	受托	到	他们	,

监狱当局对被托付给他们的罪犯类型感到惊讶。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ʃɔpˌki:pəz] [ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz] .

as	the	bulk	of	them	were	shopkeepers	and	artisans	.
作为	这	大部分	的	他们	是	店主	和	工匠	.

因为他们中的大多数是店主和工匠。

" [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][ʌv; əv][di:'nɑ:nt] , [ə; eɪ] ['ʃerɪf] , [prə'fesəz]

"	Included	in	the	number	were	the	burgomaster	of	Dinant	,	a	sheriff	,	professors
"	包括	在	这	数字	是	这	市长	的	迪南特	,	一个	警长	,	教授们

, ['bærɪstərz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] .

,	barristers	,	and	judges	.
,	大律师	,	和	法官	.

"这些人中包括迪南特的市长、一名警长、教授、律师和法官。

[æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

An	imbecile	,	a	dozen	children	of	about	13	,
一个	白痴	,	一个	打	孩子们	的	关于	-	,

一个白痴，十几个大约13岁的孩子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld][men] ([wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] -) [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	some	old	men	(	one	of	whom	was	81	)	made	up	the	party	.
和	一些	老的	男人	(	一	的	谁	曾是	-	)	制成	向上	这	派对	.

队伍里还有一些老人（其中一位已经 81 岁了）。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ,

At	the	end	of	a	week	,
在	这	结尾	的	一个	星期	,

一周结束时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][toʊld][ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['ʌndər] ['sentəns]

we	were	assembled	in	a	yard	and	told	that	we	were	not	under	sentence
我们	是	组装	在	一个	院子	和	讲述	那	我们	是	不是	在下面	句子

,

,
,

我们被聚集在一个院子里，并被告知我们没有被判刑。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] .

but	were	detained	in	the	interests	of	public	safety	.
但	是	被拘留	在	这	兴趣	的	民众	安全	.

但为了公共安全而被拘留。

" [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən]

"	In	that	prison	the	poor	wretches	were	treated	with	much	greater	severity	than
"	在	那	监狱	这	贫穷的	可怜虫	是	治疗	和	很多	更大的	严重性	比

['ɔːrd(ə)neri] ['prizənəz] ,

ordinary	prisoners	,
普通的	囚犯	,

“在那所监狱里，那些可怜的囚犯遭受的待遇比普通囚犯要严厉得多。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['sɛlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [er] .

for	they	were	shut	up	in	cells	and	had	no	air	.
为了	他们	是	关闭	向上	在	细胞	和	有	不	空气	.

因为他们被关在牢房里，没有空气。

" [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃest] [wʌn] [maɪt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]

"	By	climbing	on	a	chest	one	might	open	the	window	and	see	a	little	bit	of
"	经过	攀登	在	一个	胸部	一	可能	打开	这	窗户	和	看	一个	小的	少量	的

[ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the	landscape	.
这	景观	.

“爬上箱子，或许就能打开窗户，看到一点风景。”

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] .

The	ordinary	prisoners	were	allowed	to	do	this	but	we	were	forbidden	.
这	普通的	囚犯	是	允许	到	做	这	但	我们	是	禁止	.

普通囚犯可以这样做，但我们却被禁止这样做。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃer] .

"	There	was	not	a	single	chair	.
"	那里	曾是	不是	一个	单身的	椅子	.

“连一把椅子都没有。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərn] [bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [æz; əz]

There	was	the	skeleton	of	an	iron	bed	which	was	quite	useless	as
那里	曾是	这	骨骼	的	一个	铁	床	哪个	曾是	相当	无用	作为

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mætrəs] .

there	was	no	mattress	.
那里	曾是	不	床垫	.

那里有一张铁床的骨架，但因为没有床垫，所以完全没用。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] [wɪtʃ] ['veri] [suːn] ['krʌmbld]

There	were	four	blankets	,	and	two	bundles	of	straw	which	very	soon	crumbled
那里	是	四	毯子	,	和	二	捆绑	的	稻草	哪个	非常	很快	崩溃了

['ɪntuː] [dʌst] .

into	dust	.
进入	灰尘	.

有四条毯子和两捆稻草，但很快就化为尘土。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

"	One	day	a	week	we	had	an	hour	in	the	courtyard	,
"	一	天	一个	星期	我们	有	一个	小时	在	这	庭院	,

“我们每周有一天可以在庭院里待一个小时，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [tuː; tə]

and	there	we	walked	round	and	round	in	single	file	,	being	forbidden	to
和	那里	我们	步行	圆形的	和	圆形的	在	单身的	文件	,	存在	禁止	到

[wɔːk] [tuː] [baɪ] [tuː] .

walk	two	by	two	.
走	二	经过	二	.

于是我们排成一列绕着圈走，被禁止两人一组走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

There	was	a	guard	with	fixed	bayonets	always	with	us	.
那里	曾是	一个	警卫	和	固定的	刺刀	总是	和	我们	.

我们身边始终有一名手持刺刀的卫兵。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'ædɪkwət] [-] [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfərd] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm]

The	food	was	absolutely	inadequate	[	21	]	and	we	suffered	continually	from
这	食物	曾是	绝对地	不足	[	-	]	和	我们	遭受	持续	从

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

食物绝对不够[21]，我们一直饱受饥饿之苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [æt; ət][diː'nɑːnt][baɪ]

There	was	a	certain	Croibien	who	had	been	slightly	wounded	at	Dinant	by
那里	曾是	一个	肯定	-	WHO	有	到过	轻微地	受伤	在	迪南特	经过

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

a	bullet	in	his	arm	.
一个	子弹	在	他的	手臂	.

有一个名叫克罗比恩的人，在迪南战役中手臂被子弹击中，受了轻伤。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] , [nɪ'glektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['septɪk][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt]

His	wound	,	neglected	during	the	journey	,	had	become	septic	and	in	spite
他的	伤口	,	被忽视的	期间	这	旅行	,	有	变得	化粪池	和	在	尽管如此

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

of	all	his	sufferings	,
的	全部	他的	苦难	,

他在旅途中伤口被忽视，已经感染化脓，尽管他遭受了种种痛苦，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nothing	was	done	for	him	.
没有什么	曾是	完毕	为了	他	.

没有人为他做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	not	until	after	several	days	that	it	was	decided	to	take	him	to
它	曾是	不是	直到	后	一些	天	那	它	曾是	决定	到	拿	他	到

[ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] [wer] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd] ;

the	infirmary	where	his	arm	was	amputated	;
这	医务室	在哪里	他的	手臂	曾是	截肢	;

几天后，才决定将他送往医院，在那里他的手臂被截肢；

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] .

he	died	the	next	day	.
他	死亡	这	下一个	天	.

他第二天就去世了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['intəːnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Although	his	father	and	brothers	were	interned	with	him	,	they	were	not
虽然	他的	父亲	和	兄弟	是	实习生	和	他	,	他们	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

allowed	to	see	him	again	,
允许	到	看	他	再次	,

虽然他的父亲和兄弟与他一起被关押，但他们再也没能见到他。

[ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

alive	or	dead	.
活	或者	死的	.

生或死。

" [em] . - , ['pʌblɪk]['prɑ:sɪkju:tər][æt; ət][di:'nɑ:nt] , [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [raɪts] [ðiːz] [laɪnz]
" M . - , 民众 检察官 在 迪南特 , 这 高的 官方的 WHO 写 这些 线条
,
,
,

“迪南检察官M·乔芬，就是写下这些文字的高级官员，

['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜ:rdz] : " [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n] [wət'evər] [fɔ:r; fər]
finishes his deposition with these words : " They had no reason whatever for
完成 他的 沉积 和 这些 字 : " 他们 有 不 原因 任何 为了
['aʊər; ɑ:r] [ə'rest] ,
our arrest ,
我们的 逮捕 ,

他在证词结尾说道：“他们没有任何理由逮捕我们，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət]
and I do not see any reason that they could have for setting us at
和 我 做 不是 看 任何 原因 那 他们 可以 有 为了 环境 我们 在
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .

我看不出他们有什么理由释放我们。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] .
One fine day they told us that we were going to leave .
一 美好的 天 他们 讲述 我们 那 我们 是 去 到 离开 .

有一天，他们告诉我们，我们要离开了。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 28th ['februeri] , - , [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , -
" Here is another illustration : Before the 28th February , 1915 , more than 10 , 000
" 这里 是 其他 插图 : 前 这 28th 二月 , - , 更多的 比 - , -
['pɝ:sənz] ,
persons ,
人 ,

“这里还有另一个例子：在1915年2月28日之前，超过10000人，

[oʊld][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [di'pɔ:tid] [frʌm; frəm] [fræns] [tu:; tə]
old men , women , and children , who had been deported from France to
老的 男人 , 女性 , 和 孩子们 , WHO 有 到过 被驱逐出境 从 法国 到
['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,

那些被从法国驱逐到德国的老人、妇女和儿童

[hæd; həd] [bɪn] [ri:'peɪtri:ˌeɪtid][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .
had been repatriated by way of Switzerland .
有 到过 遣返 经过 方式 的 瑞士 .

已经由瑞士遣返回国。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][wɜ:r; wər] " [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðer; ðər] ['rægɪd]
All those who received them on their return were " alarmed at their ragged
全部 那些 WHO 已收到 他们 在 他们的 返回 是 " 惊慌 在 他们的 破烂不堪
[kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wi:knəs] ,
condition and weakness ,
状况 和 弱点 ,

所有接待他们回来的人都“对他们衣衫褴褛、虚弱不堪的样子感到震惊”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [rɪ'si:vd] ['speʃ(ə)l]
" **which** **was** **so** **great** **that** **the** **French** **Commission** **of** **Enquiry** **received** **special**
" 哪个 曾是 所以 伟大的 那 这 法语 委员会 的 询问 已收到 特别的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ði:z] ['vɪktəms] .
instructions **to** **question** **these** **victims** **.**
指示 到 问题 这些 受害者 .

此事影响之大，以至于法国调查委员会接到特别指示，要对这些受害者进行讯问。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['witnisiz] [ɪn] - ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .
They **took** **the** **evidence** **of** **over** **300** **witnesses** **in** **28** **different** **localities** **.**
他们 采取 这 证据 的 超过 - 证人 在 - 不同的 地方 .

他们收集了来自 28 个不同地区的 300 多名证人的证词。

[tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðer; ðər] [keɪs] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [kwoʊt][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pɔ:rt] — ['tʃɪldrən]
To **do** **justice** **to** **their** **case** **one** **ought** **to** **quote** **the** **whole** **report** **—** **children**
到 做 正义 到 他们的 案件 一 应该 到 引用 这 所有的 报告 — 孩子们
['bru:təli] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
brutally **torn** **away** **from** **their** **mothers** **,**
残酷地 撕裂 离开 从 他们的 母亲们 ,

为了公正地陈述他们的遭遇，应该引用整份报告——孩子们被残忍地从母亲身边夺走，

[pʊr] [retʃiz] ['kraʊdɪd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [soʊ] ['taɪtli] [pækt] [ðæt] [ðeɪ]
poor **wretches** **crowded** **for** **days** **together** **in** **carriages** **so** **tightly** **packed** **that** **they**
贫穷的 可怜虫 挤 为了 天 一起 在 马车 所以 紧紧 包装 那 他们
[hæd; həd][tu:; tə][stænd][ʌp] ,
had **to** **stand** **up** **,**
有 到 站立 向上 ,

可怜的人们连续几天挤在车厢里，车厢里空间非常狭小，他们不得不站着。

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['mædnəs] [ə'kɜ:rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ði:z] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [kraʊdz] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
cases **of** **madness** **occurring** **among** **these** **half** **-** **stifled** **crowds** **,** **howling** **with** **hunger** **.**
案例 的 疯狂 发生 之中 这些 一半 - 窒息 人群 , 嚎叫 和 饥饿 .

在这些饥饿难耐、嚎叫不止的人群中，出现了精神错乱的案例。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][kən'faɪn]['aʊər; ɑ:r][kwoʊ'teɪʃənz][tu:; tə][ə; eɪ][fju:]['aɪtəmz][ʌv; əv] " [kʊl'tʊr] . "
But **we** **must** **confine** **our** **quotations** **to** **a** **few** **items** **of** **"** **Kultur** **."**
但 我们 必须 局限 我们的 引文 到 一个 很少 项目 的 " 文化 . "

但我们必须将引文限制在"文化"中的几个项目上。

" [waɪl] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [set] [aʊt] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni] ,
" **While** **the** **men** **of** **Combres** **set** **out** **for** **Germany** **,**
" 尽管 这 男人 的 - 放 出去 为了 德国 ,

"当孔布雷斯的男人们启程前往德国时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] .
the **women** **and** **children** **were** **shut** **up** **in** **the** **village** **church** **.**
这 女性 和 孩子们 是 关闭 向上 在 这 村庄 教会 .

妇女和儿童被关在村里的教堂里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər] [naɪts] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
They **were** **kept** **there** **for** **a** **month** **,** **and** **passed** **their** **nights** **seated** **in** **the**
他们 是 保留 那里 为了 一个 月 , 和 通过了 他们的 夜晚 坐着 在 这
[pju:] .
pews **.**
教堂长椅 .

他们被关押在那里一个月，晚上只能坐在教堂的长椅上。

['dɪsənteri] [ænd; ənd] [kru:p] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Dysentery **and** **croup** **raged** **among** **them** **.**
痢 和 哮吼 愤怒 之中 他们 .

痢疾和哮吼在他们中间肆虐。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['ekskrɪmənt]['oʊnli][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː]
The **women** **were** **allowed** **to** **carry** **excrement** **only** **just** **outside** **the** **church** **into**
这 女性 是 允许 到 携带 粪便 仅有的 只是 外部 这 教会 进入
[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
the **churchyard** **.**
这 墓地 .

妇女们只被允许在教堂外的墓地里搬运粪便。

" — " [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
" — " **At** **least** **four** **of** **the** **prisoners** **were** **massacred** **because** **they** **could** **not**
" — " 在 至少 四 的 这 囚犯 是 大屠杀 因为 他们 可以 不是
[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
keep **up** **with** **,**
保持 向上 和 ,

"——"至少有四名囚犯因为跟不上进度而被屠杀，

[ðə; ði] ['kɑːləm] , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
the **column** **,** **being** **completely** **exhausted** **.**
这 柱子 , 存在 完全地 筋疲力尽的 .

该柱子已经完全耗尽。

" — " ['fɔrtɪn] , [eɪdʒd] - , [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] .
" — " **Fortin** **,** **aged** **65** **,** **and** **infirm** **,** **could** **not** **go** **any** **further** **.**
" — " 福廷 , 老年人 - , 和 虚弱 , 可以 不是 去 任何 更远 .

"——65岁的福廷身体虚弱，再也走不动了。

[ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
They **tied** **a** **rope** **to** **him** **,**
他们 系 一个 绳索 到 他 ,

他们用绳子把他绑了起来。

[ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] [held][ðə; ði]['ɛndz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv]
and **two** **horsemen** **held** **the** **ends** **so** **that** **he** **had** **to** **keep** **the** **pace** **of**
和 二 骑兵 握住 这 结束 所以 那 他 有 到 保持 这 步伐 的
[ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
the **horses** **.**
这 马匹 .

两名骑兵分别控制马匹的两端，使他必须保持马匹的速度。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,
As **he** **kept** **falling** **down** **at** **every** **moment** **,**
作为 他 保留 坠落 向下 在 每一个 片刻 ,

他时不时就会跌倒，

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] [ʌp] [baɪ] [poʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] .
they **made** **him** **get** **up** **by** **poking** **him** **with** **their** **lances** **.**
他们 制成 他 得到 向上 经过 戳 他 和 他们的 长矛 .

他们用长矛戳他，把他弄醒。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
The **poor** **wretch** **,** **covered** **with** **blood** **,** **prayed** **them** **to** **kill** **him** **.** **"**
这 贫穷的 可怜虫 , 涵盖 和 血 , 祈祷 他们 到 杀 他 . "

这个可怜的人浑身是血，哀求他们杀了他。

" - [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - , [huː] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə]['erfurt] , [ə'raɪvd] [ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ]
" 189 **inhabitants** **of** **Sinceny** **,** **who** **were** **sent** **to** **Erfurt** **,** **arrived** **there** **after** **a**
" - 居民 的 - , WHO 是 发送 到 埃尔福特 , 到达的 那里 后 一个
['dʒɜːrni] [ʌv; əv] - ['aʊərz] ,
journey **of** **84** **hours** **,**
旅行 的 - 小时 ,

"辛塞尼的189名居民被送往埃尔福特，经过84小时的旅程后抵达那里。"

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred]

during	which	each	of	them	got	nothing	but	a	single	morsel	of	bread
期间	哪个	每个	的	他们	得到	没有什么	但	一个	单身的	小块	的	面包

['weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊnsɪz] .

weighing	less	than	four	ounces	.
称重	较少的	比	四	盎司	.

在此期间，他们每人只得到了一小块重量不足四盎司的面包。

[ə'nʌðər] ['kɑːnvɔɪ] [spent] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [fed] [wʌns] ,

Another	convoy	spent	four	days	on	the	railway	journey	and	were	only	fed	once	,
其他	护航	花费	四	天	在	这	铁路	旅行	和	是	仅有的	美联储	一次	,

另一支车队花了四天时间乘火车旅行，只吃过一次饭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd][fɪsts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [naɪf] ['hændlz] .

and	were	beaten	with	sticks	and	fists	and	with	knife	handles	.
和	是	被打败	和	棍子	和	拳头	和	和	刀	把手	.

他们遭到棍棒、拳头和刀柄的殴打。

" [ðə; ði] [seɪm] [bruː'tælɪtiːz] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	same	brutalities	were	experienced	in	the	German	cities	through	which	they
"	这	相同的	暴行	是	经验丰富的	在	这	德语	城市	通过	哪个	他们

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

“他们在途经的德国城市也遭遇了同样的暴行。”

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən] ['prizənəz] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

and	very	few	of	the	civilian	prisoners	escaped	being	buffeted	by	the	infuriated
和	非常	很少	的	这	平民	囚犯	逃脱	存在	颠簸	经过	这	愤怒的

[kraʊdz] [ɔːr] ['biːɪŋ] [spæt][ə'pɑːn] .

crowds	or	being	spat	upon	.
人群	或者	存在	争吵	之上	.

很少有平民囚犯能逃脱愤怒的人群的殴打或唾弃。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

So	much	for	the	journey	.
所以	很多	为了	这	旅行	.

旅程到此结束。

[naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] !

Now	for	what	happened	to	them	after	their	arrival	!
现在	为了	什么	发生	到	他们	后	他们的	到达	!

接下来，让我们看看他们到达之后发生了什么！

" [ðə; ði][,deklə'reiʃənz] [meɪd] [tuː; tə][juː 'es] [ʃoʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

"	The	declarations	made	to	us	show	clearly	that	the	bulk	of	the	prisoners
"	这	声明	制成	到	我们	展示	清楚地	那	这	大部分	的	这	囚犯

['ɔːlmoʊst] [kə'læpst] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

almost	collapsed	from	hunger	.
几乎	倒塌	从	饥饿	.

“他们向我们提供的证词清楚地表明，绝大多数囚犯几乎都饿死了。”

['æftər] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] ,

After	food	had	been	distributed	,	when	anything	was	left	,
后	食物	有	到过	分布式	,	什么时候	任何事物	曾是	左边	,

食物分发完毕后，当还有剩余的时候，

[juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kitʃinz] ;

you	saw	some	of	them	rush	to	the	neighbourhood	of	the	kitchens	;
你	锯	一些	的	他们	匆忙	到	这	邻里	的	这	厨房	;

你看到他们中的一些人冲向厨房附近；

['hʌsəld] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['sentriz] ,
hustled **and** **beaten** **by** **the** **sentries** **,**
匆忙 和 被打败 经过 这 哨兵 ,

被哨兵们围攻殴打

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rɪskt] [bloʊz] [ænd; ənd][ə'bjuːs][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]
these **unfortunates** **risked** **blows** **and** **abuse** **to** **try** **and** **pick** **up** **some**
这些 不幸的 冒险 打击 和 虐待 到 尝试 和 挑选 向上 一些
[ə'dɪʃən(ə)l] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [fuːd] .
additional **morsels** **of** **the** **sickening** **food** **.**
额外的 小块 的 这 令人作呕 食物 .

这些不幸的人冒着被打和被虐待的风险，试图捡起一些令人作呕的食物残渣。

[juː; jʊ] [sɔː] [men] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['herɪŋ] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]
You **saw** **men** **,** **dying** **of** **hunger** **,** **picking** **up** **herring** **heads** **,** **and** **the** **grounds** **of**
你 锯 男人 , 垂死 的 饥饿 , 挑选 向上 鲱鱼 头部 , 和 这 理由 的
[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [dɪ'kɑːkʃn] .
the **morning's** **decoction** **.**
这 早晨 汤 .

你看到那些饿死的人捡起鲱鱼头，以及早上熬制汤药的残渣。

" [æt; ət] [pɑːrkɪm] , [wer] [ˌtuː'tuː] , - [frentʃ] [si'viljənz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
" **At** **Parchim** **,** **where** **2** **,** **000** **French** **civilians** **from** **12** **to** **77** **years** **of** **age**
" 在 帕尔基姆 , 在哪里 2 , - 法语 平民 从 - 到 - 年 的 年龄
[wɜːr; wər] ['intəːnd] ,
were **interned** **,**
是 实习生 ,

“在帕尔希姆，有2000名年龄在12岁至77岁之间的法国平民被关押在那里，

[tuː] ['stɑːrvɪŋ] ['prizənəz] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][skræps][left]['oʊvər][wɜːr; wər] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
two **starving** **prisoners** **who** **asked** **for** **the** **scraps** **left** **over** **were** **beaten** **with** **the**
二 饥饿 囚犯 WHO 问 为了 这 碎屑 左边 超过 是 被打败 和 这
[bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv]['raɪfəlz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] .
butt **-** **ends** **of** **rifles** **to** **such** **an** **extent** **that** **they** **died** **of** **their** **wounds** **.**
屁股 - 结束 的 步枪 到 这样的 一个 程度 那 他们 死亡 的 他们的 伤口 .

两名饥饿的囚犯向狱卒要些残羹剩饭，结果被用枪托殴打致死。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [traɪd][tuː; tə][prə'tekt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][taɪd]
The **young** **son** **of** **one** **of** **them** **who** **tried** **to** **protect** **his** **father** **was** **tied**
这 年轻的 儿子 的 一 的 他们 WHO 尝试 到 保护 他的 父亲 曾是 系
[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][end] .
to **a** **stake** **for** **a** **week** **on** **end** **.**
到 一个 赌注 为了 一个 星期 在 结尾 .

其中一人的幼子为了保护父亲，被绑在木桩上整整一个星期。

[ɑːn] [oʊθ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [peɪdʒ][dɪ'pəʊziz] : " [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ['ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv]
On **oath** **,** **Dr** **.** **Page** **deposes** **:** **"** **Those** **who** **had** **no** **money** **almost** **died** **of**
在 誓言 , 博士 . 页 罢免 : " 那些 WHO 有 不 钱 几乎 死亡 的
['hʌŋgər] .
hunger **.**
饥饿 .

佩奇博士宣誓作证说：“那些没有钱的人几乎饿死了。”

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] [wʌz; wəz][left] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rʌʃt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
When **a** **little** **soup** **was** **left** **,** **a** **crowd** **of** **unfortunates** **rushed** **to** **get** **it** **,**
什么时候 一个 小的 汤 曾是 左边 , 一个 人群 的 不幸的 匆忙 到 得到 它 ,

当汤里还剩下一点的时候，一群倒霉的人蜂拥而至去抢夺。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði]

and	the	non	-	commissioned	officers	got	rid	of	them	at	last	by	letting	the
和	这	非	-	委托	警官	得到	摆脱	的	他们	在	最后的	经过	出租	这

[dɔːgz] [luːs] [ɑːn][ðem; ðəm] .

dogs	loose	on	them	.
狗	松动的	在	他们	.

最后，士官们放出警犬，将他们赶走了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] ?

"	But	what	is	the	need	of	all	these	details	and	of	all	this	evidence	?
"	但	什么	是	这	需要	的	全部	这些	细节	和	的	全部	这	证据	?

"但是，为什么需要所有这些细节和所有这些证据呢？"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ,

Look	at	the	10	,
看	在	这	-	,

看看这10，

- [huː] [keɪm] [bæk] ['æftər] ['biːɪŋ] [riː'peɪtriːˌeɪtɪd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['bændits][hæv; həv] [dʌn]

000	who	came	back	after	being	repatriated	and	see	what	the	bandits	have	done
-	WHO	来了	后退	后	存在	遣返	和	看	什么	这	强盗	有	完毕

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

000名被遣返后返回家园的人们看到了土匪对他们所做的一切。

['riːdər] ,

Reader	,
读者	,

读者，

['sʌmən] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv]

summon	up	your	courage	and	peruse	to	the	bitter	end	the	conclusions	of
召唤	向上	你的	勇气	和	仔细阅读	到	这	苦的	结尾	这	结论	的

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] .

the	Official	Commission	of	Enquiry	.
这	官方的	委员会	的	询问	.

鼓起勇气，仔细研读官方调查委员会的结论，直到最后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][felt][ɑːn]

"	It	is	impossible	to	conceal	the	melancholy	and	indignation	we	felt	on
"	它	是	不可能的	到	隐藏	这	忧郁	和	愤慨	我们	毛毡	在

['siːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɔstidʒz] - [-] [huːm] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

seeing	the	state	of	the	'	hostages	'	[	22	]	whom	the	Germans	had	returned	to
看到	这	状态	的	这	-	人质	-	[	-	]	谁	这	德国人	有	返回	到

[ˌjuː 'es]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][neiʃəns] .

us	after	they	had	kidnapped	them	in	defiance	of	the	rights	of	nations	.
我们	后	他们	有	被绑架	他们	在	蔑视	的	这	权利	的	国家	.

"看到德国人无视国家权利绑架并归还给我们的'人质'[22]的状况，我们感到无比悲伤和愤慨，这是无法掩饰的。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkwəri] [wiː; wi]['nevər] ['siːst] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][pər'petʃuəl] [kɔfs] [ðæt] [rent]

During	our	enquiry	we	never	ceased	hearing	the	perpetual	coughs	that	rent
期间	我们的	询问	我们	绝不	停止	听力	这	永久	咳嗽	那	租

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在我们调查期间，我们始终能听到他们不停的咳嗽声。

[wiː; wi] [sɔː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['tʃɪrflnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'pærəntli]
We **saw** **numbers** **of** **young** **people** **whose** **cheerfulness** **had** **disappeared** **apparently**
我们 锯 数字 的 年轻的 人们 谁 愉悦 有 消失 显然
[fɔːr; fər]['evər] ,
for **ever** **,**
为了 曾经 ,

我们看到许多年轻人，他们的快乐似乎永远消失了。

[ænd; ənd] [huːz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['feɪsɪz] [bɪ'treɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] ['prɑːbəbli] [bɪ'jɑːnd]
and **whose** **pale** **and** **emaciated** **faces** **betrayed** **physical** **damage** **probably** **beyond**
和 谁 苍白 和 瘦弱 面孔 背叛 身体的 损害 大概 超过
[rɪ'per] .
repair **.**
维修 .

他们苍白消瘦的面容透露出他们可能遭受了无法修复的身体损伤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːrməni][hæd; həd]
In **spite** **of** **ourselves** **we** **could** **not** **help** **thinking** **that** **scientific** **Germany** **had**
在 尽管如此 的 我们自己 我们 可以 不是 帮助 思维 那 科学 德国 有
[ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [mə'θɑːdɪkl] [weɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [spred] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
applied **her** **methodical** **ways** **to** **try** **and** **spread** **tuberculosis** **in** **our** **country**
应用 她 有条不紊 方式 到 尝试 和 传播 结核 在 我们的 国家
.
:
.

尽管我们自己不愿承认，但我们还是忍不住认为，科学的德国运用其有条不紊的方法，试图在我们国家传播结核病。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi] [les] [prə'faʊndli] [muːvd] [tuː; tə] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Nor **were** **we** **less** **profoundly** **moved** **to** **thought** **by** **the** **sight** **of** **women**
也不 是 我们 较少的 深刻地 已搬 到 想法 经过 这 视线 的 女性
['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['desəlitid] [hɑːθs] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] ['kæptɪv] ['tʃɪldrən] ,
mourning **their** **desolated** **hearths** **and** **missing** **or** **captive** **children** **,**
丧 他们的 荒凉的 壁炉 和 丢失的 或者 俘虏 孩子们 ,

看到妇女们哀悼她们被毁的家园和失踪或被俘虏的孩子，我们也深受触动，陷入了深深的思考。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [left][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['prizənəz] [baɪ]
or **by** **the** **moral** **impression** **left** **on** **the** **faces** **and** **bearing** **of** **many** **prisoners** **by**
或者 经过 这 道德 印象 左边 在 这 面孔 和 轴承 的 许多 囚犯 经过
[ðə; ði] ['heɪtfl] [reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
the **hateful** **regime** **which** **was** **intended** **to** **destroy** **,**
这 可恶 政权 哪个 曾是 故意的 到 破坏 ,

或者，通过那个意图摧毁一切的可憎政权在许多囚犯的脸上和举止上留下的道德印记，

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dɪgnəti][ænd; ənd][self]
in **those** **who** **were** **subjected** **to** **it** **,** **the** **feeling** **of** **human** **dignity** **and** **self**
在 那些 WHO 是 受 到 它 , 这 感觉 的 人类 尊严 和 自己
- [rɪ'spekt] . " [-]
- **respect** **.** **"** **[** **23** **]**
- 尊重 . " [-]

那些遭受这种待遇的人，丧失了人的尊严和自尊。[23]

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[-] ['prizənəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wu:ndɪd] , [hæv; həv] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['mæsəkə] [ɑ:n][ðə; ði]
[18] Prisoners , as well as wounded , have very often been massacred on the
[-] 囚犯 , 作为 出色地 作为 受伤 , 有 非常 经常 到过 大屠杀 在 这
[fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
field of battle .
场地 的 战斗 .

[18] 战俘和伤员经常在战场上遭到屠杀。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðæt] ['prizənəz] — [frentʃ] , ['beldʒən] , ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] —
As to the treatment that prisoners — French , Belgian , Russian and English —
作为 到 这 治疗 那 囚犯 — 法语 , 比利时人 , 俄语 和 英语 —
[hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ɪn]['dʒɜ:rmən][kæmps] ,
have undergone in German camps ,
有 经历 在 德语 营地 ,

至于法国、比利时、俄罗斯和英国战俘在德国战俘营中遭受的待遇，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪr] .
it is a pitiful tale that we do not intend to begin here .
它 是 一个 可怜 故事 那 我们 做 不是 打算 到 开始 这里 .

这是一个令人悲惨的故事，我们不想在这里开始讲述。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
Some day it must be written .
一些 天 它 必须 是 书面 .

总有一天要把它写下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] [ɪn]
With the actual evidence before us , the lot of the German prisoners in
和 这 实际的 证据 前 我们 , 这 很多 的 这 德语 囚犯 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

根据摆在我们面前的实际证据，我们可以了解在英国的德国战俘的命运。

['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn]['dʒɜ:rməni] .
Russia and France must be compared with that of ours in Germany .
俄罗斯 和 法国 必须 是 比较的 和 那 的 我们的 在 德国 .

俄罗斯和法国必须与我们德国的情况进行比较。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['ri:dər] [wɪl] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
The most indifferent reader will feel his heart stirred within him ,
这 最多 冷漠 读者 将要 感觉 他的 心 搅拌 之内 他 ,

即使是最冷漠的读者，也会感到内心被触动。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] " ['dʒenərəs] , " [ɔ:r] ['weðər] [wi:; wi]
and will hesitate to say whether we were " generous , " or whether we
和 将要 犹豫 到 说 无论 我们 是 " 慷慨的 , " 或者 无论 我们
[wɜ:r; wər] " [fu:lz] .
were " fools .
是 " 傻瓜 .

并且会犹豫是否要说我们是"慷慨的"，还是"愚蠢的"。

" [-] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [left] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
" [19] We speak of those who have left — but what of those who have
" [-] 我们 说话 的 那些 WHO 有 左边 — 但 什么 的 那些 WHO 有
[rɪ'meɪnd] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] ,
remained in Belgium and France ,
剩余 在 比利时 和 法国 ,

[19] 我们谈论那些离开的人——但是那些留在比利时和法国的人呢?

['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [hi:l] ?

under	the	German	heel	?
在下面	这	德语	脚跟	?

被德国人踩在脚下?

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	time	has	not	yet	come	for	writing	this	piece	of	history	,
这	时间	有	不是	然而	来	为了	写作	这	片	的	历史	,

现在还不是书写这段历史的时候。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən]

but	we	cannot	refrain	from	referring	to	the	sufferings	of	these	children
但	我们	不能	避免	从	指	到	这	苦难	的	这些	孩子们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

of	the	North	,
的	这	北	,

但我们不能不提及北方这些儿童所遭受的苦难。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ˞:lz] , [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fæməliz] ,

boys	and	girls	,	torn	from	their	families	,
男孩们	和	女孩们	,	撕裂	从	他们的	家庭	,

男孩女孩们，被迫与家人分离

['kærid] [ɔ:f] [laɪk] ['bændz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn'veɪdɪd] ['ri:dʒənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n]

carried	off	like	bands	of	slaves	to	other	invaded	regions	to	be	employed	on
携带	离开	喜欢	乐队	的	奴隶	到	其他	入侵	地区	到	是	受雇	在

[fɔ:rst] ['leɪbər] .

forced	labour	.
强制	劳动	.

他们像成群的奴隶一样被掳掠到其他被入侵地区，被迫从事苦役。

[fræns] [hæz; həz] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['nu:trəl] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts] : [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ?

France	has	apprised	the	neutral	countries	of	these	facts	:	Will	they	remain	silent	?
法国	有	已获知	这	中性的	国家	的	这些	事实	:	将要	他们	保持	沉默的	?

法国已将这些事实告知中立国：他们会保持沉默吗?

[-] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['hæpənd] [ɑ:n] ['nu:mərəs] ['ʌðər]

[	20	]	Further	on	it	will	be	seen	that	much	worse	happened	on	numerous	other
[	-	]	更远	在	它	将要	是	已见	那	很多	更糟	发生	在	很多的	其他

['dʒə:niz] .

journeys	.
旅程	.

[20] 稍后将会看到，在许多其他旅程中发生了更糟糕的事情。

[-] " [wi:; wi] [gɑ:t] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [blæk] ['saʊər] [bred] [pər] ['di:m] .

[	21	]	"	We	got	one	pound	of	black	sour	bread	per	diem	.
[	-	]	"	我们	得到	一	磅	的	黑色的	酸的	面包	每	迪姆	.

[21] “我们每天能领到一磅黑酸面包。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tepɪd] [dɪ'kɑ:kʃn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] ;

In	the	morning	we	had	a	tepid	decoction	intended	for	coffee	;
在	这	早晨	我们	有	一个	温热	汤	故意的	为了	咖啡	;

早上我们喝的是温吞吞的咖啡冲剂;

[æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [θɪk] [su:p] ,

at	mid	-	day	a	pint	and	a	half	of	thick	soup	,
在	中	-	天	一个	品脱	和	一个	一半	的	厚的	汤	,

中午时分，喝了一品脱半浓汤。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [θɪn] [su:p] .

and	at	night	rather	less	than	a	pint	of	thin	soup	.
和	在	夜晚	相当	较少的	比	一个	品脱	的	薄的	汤	.

晚上喝的稀汤还不到一品脱。

[ɑːn] [θriː] [əˈkeiʒənz] [ˈoʊnli][dɪd][wiː; wi][get] [pəˈtetoz] , [bʌt; bət][ˈnevər][wʌns] [miːt] .

On	three	occasions	only	did	we	get	potatoes	,	but	never	once	meat	.
在	三	场合	仅有的	做过	我们	得到	土豆	,	但	绝不	一次	肉	.

我们只吃到过三次土豆，但一次肉也没吃到过。

[ˈkæbɪdʒ] [suːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd]

Cabbage	soup	was	the	usual	thing	and	after	a	certain	time	it	turned
卷心菜	汤	曾是	这	通常	事物	和	后	一个	肯定	时间	它	转向

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌməks] .

our	stomachs	.
我们的	胃	.

卷心菜汤是常吃的，但吃多了就让人反胃。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkæbidʒz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsaʊərkraʊt] ,

Certain	prisoners	were	employed	in	chopping	up	the	cabbages	to	make	sauerkraut	,
肯定	囚犯	是	受雇	在	切碎	向上	这	卷心菜	到	制作	酸菜	,

一些囚犯被安排负责切卷心菜制作酸菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [liːvz] , [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [juːst] [ʌp][fɔːr; fər]

and	they	had	to	keep	the	broken	leaves	,	as	these	were	used	up	for
和	他们	有	到	保持	这	破碎的	树叶	,	作为	这些	是	用过的	向上	为了

[ˈaʊər; ɑːr] [suːp] . " [-]

our	soup	.	"	[	22	]
我们的	汤	.	"	[	-	]

他们还得把碎叶子留下来，因为这些叶子要用来做我们的汤。[22]

[θruː] [æn; ən][oʊld][ˈhæbɪt] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] "

Through	an	old	habit	,	the	Commission	makes	use	of	this	word	;	they	are	not	"
通过	一个	老的	习惯	,	这	委员会	制作	使用	的	这	单词	;	他们	是	不是	"

[ˈhɔstidʒz] ,

hostages	,
人质	,

委员会出于一种旧习惯使用了这个词；他们不是"人质"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	of	course	.
"	的	课程	.

" 当然。

[-] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]

[	23	]	It	must	also	be	noted	that	when	the	Commissioners	making	the
[	-	]	它	必须	还	是	著名的	那	什么时候	这	委员	制作	这

[ˈɪnkwəri] [sɔː] [ðə; ði][riːˈpeɪtriˌeɪtid][ˈpiːp(ə)l] ,

enquiry	saw	the	repatriated	people	,
询问	锯	这	遣返	人们	,

[23] 还必须指出的是，当进行调查的专员们见到被遣返人员时，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [fɜːrst][ɪn] [ˈswɪtsərlənd] , [ænd; ənd]

they	had	had	some	time	in	which	to	recover	,	first	in	Switzerland	,	and
他们	有	有	一些	时间	在	哪个	到	恢复	,	第一的	在	瑞士	,	和

[ðen] [ɪn] [fræns] .

then	in	France	.
然后	在	法国	.

他们先是在瑞士，然后是在法国，有时间休养生息。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪtiəbl] [dræft] [geɪv] [raɪz] (['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs]

The	arrival	of	these	pitiable	drafts	gave	rise	(	even	among	those	of	the	Swiss
这	到达	的	这些	可怜的	草稿	给予	上升	(	甚至	之中	那些	的	这	瑞士

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [liːst] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['dʒɜːrməni]) [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

people	who	were	in	principle	the	least	hostile	to	Germany	)	to	such	a	feeling
人们	WHO	是	在	原则	这	至少	敌对的	到	德国	)	到	这样的	一个	感觉

[ʌv; əv] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [tʊk] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt]

of	horror	for	their	executioners	that	the	Kaiser	took	warning	and	thought
的	恐怖	为了	他们的	刽子手	那	这	凯撒	采取	警告	和	想法

[ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ˌriːˌpeɪtri'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

it	wiser	to	suspend	the	repatriations	for	several	months	.
它	更明智	到	暂停	这	遣返	为了	一些	几个月	.

这些可怜的征兵令的到来，甚至在原则上对德国最不敌视的瑞士人民中，也引起了人们对刽子手的恐惧，以至于德皇吸取了教训，认为暂停遣返几个月更为明智。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ker] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mɑːtəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

For	the	welcome	and	the	kind	care	which	our	poor	martyrs	received	at
为了	这	欢迎	和	这	种类	关心	哪个	我们的	贫穷的	殉道者	已收到	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ,

the	hands	of	the	Swiss	,
这	双手	的	这	瑞士	,

感谢瑞士人民对我们可怜的殉道者们的热情接待和悉心照料。

['aʊər; ɑːr]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ænd; ənd][ˌsælje'teɪʃənz][ɑːr; ər] [duː] !

our	grateful	thanks	and	salutations	are	due	!
我们的	感激的	谢谢	和	问候	是	到期的	!

我们衷心感谢并致以崇高的敬意!

['dʒɜːrmən] [iks'kjuːziz] : [laɪz] [ænd; ənd] ['kæləmni]

GERMAN	EXCUSES	:	LIES	AND	CALUMNY
德语	借口	:	谎言	和	诽谤

德国人的借口：谎言和诽谤

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [θriː] [pə'ziʃənz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

The	Boches	have	taken	up	three	positions	in	succession	.
这	博切斯	有	已采取	向上	三	职位	在	演替	.

德国队已经连续三次占据前三名。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] , [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] [kə'meməreɪtɪv]

In	the	first	place	,	in	their	speeches	,	in	their	writings	and	by	commemorative
在	这	第一的	地方	,	在	他们的	演讲	,	在	他们的	著作	和	经过	纪念

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] ,

pictures	and	medals	,
图片	和	奖牌	,

首先，在他们的演讲、著作以及纪念图片和奖章中，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] ,

they	have	gloried	in	their	misdeeds	,
他们	有	光荣的	在	他们的	不当行为	,

他们以自己的罪行为荣，

[ðʌs] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [kʊl'tʊr] [ɪz] [ə'bʌv] [mə'rælətɪ] ([æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['raɪtər] , ['tɔməs] [mæn]

thus	declaring	that	Kultur	is	above	morality	(	as	stated	by	their	writer	,	Thomas	Mann
因此	声明	那	文化	是	多于	道德	(	作为	声明	经过	他们的	作家	,	托马斯	曼恩

) ,

)	,

) ,

因此，文化凌驾于道德之上（正如其作者托马斯·曼所言）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [maɪt] [ɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .
and that the right of German might is above everything .
和 那 这 正确的 的 德语 可能 是 多于 一切 .

德国的强权高于一切。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
Then , in the second place ,
然后 , 在 这 第二 地方 ,

其次，

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [noʊn]
when they discovered that in the world outside them there was something known
什么时候 他们 发现 那 在 这 世界 外部 他们 那里 曾是 某物 已知
[æz; əz][ə; eɪ] " ['mɔːrəl] ['kɑːnʃəns] ,
as a " moral conscience ,
作为 一个 " 道德 良心 ,

当他们发现外面的世界存在着一种叫做"道德良知"的东西时，

" [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] ['sɪnɪkli]
" not understood by them , but still to be reckoned with , they cynically
" 不是 理解 经过 他们 , 但 仍然 到 是 估计 和 , 他们 愤世嫉俗地
[dɪ'naɪd] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] .
denied the charges .
否认 这 收费 .

尽管他们不理解这些指控，但仍然不可忽视，他们愤世嫉俗地否认了这些指控。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekənd] [trentʃ] , [wen] ['sɪmp(ə)l][nɪ'geɪʃ(ə)n]
Finally , when they were driven from this second trench , when simple negation
最后 , 什么时候 他们 是 驱动 从 这 第二 沟 , 什么时候 简单的 否定
[bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
became impossible ,
成为 不可能的 ,

最后，当他们被逐出第二道战壕，简单的否定也变得不可能时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [kraɪmz] .
they had perforce to explain their crimes .
他们 有 强制 到 解释 他们的 犯罪 .

他们不得不解释自己的罪行。

[ðer; ðər] ['kɑːmənɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , " [si'viljənz] ['faɪərd][ɑːn][ˌjuː 'es] . " [-]
Their commonest explanation is this , " Civilians fired on us . " [24]
他们的 最常见的 解释 是 这 , " 平民 被解雇 在 我们 . " [-]

他们最常见的解释是："平民向我们开火。"[24]

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] :
The French Commission of Enquiry came to the following conclusion on this point :
这 法语 委员会 的 询问 来了 到 这 下列的 结论 在 这 观点 :
" [ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] [ɪz] [fɔːls] ,
" This allegation is false ,
" 这 指控 是 错误的 ,

法国调查委员会就此得出以下结论："这一指控是虚假的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][hæv; həv] [bɪn] ['paʊərləs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
and those who put it forward have been powerless to give it the
和 那些 WHO 放 它 向前 有 到过 无力 到 给 它 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] ,
appearance of truth ,
外貌 的 真相 ,

而那些提出这种说法的人却无力使其看起来像是真的。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [tu:; tə]['faɪər] [ʃɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

even	though	it	has	been	their	custom	to	fire	shots	in	the	neighbourhood
甚至	尽管	它	有	到过	他们的	风俗	到	火	镜头	在	这	邻里

[ʌv; əv] [d'welɪŋz] ,

of	dwellings	,
的	住宅	,

尽管向居民区附近鸣枪一直是他们的习俗，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt]

in	order	to	be	able	to	affirm	that	they	have	been	attacked	by	innocent
在	命令	到	是	有能力的	到	确认	那	他们	有	到过	遭到攻击	经过	清白的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

为了能够证实他们是被无辜居民袭击的，

[ɑ:n] [hu:z] ['ru:ɪn][ɔ:r] ['mæsəkər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] .

on	whose	ruin	or	massacre	they	had	resolved	.
在	谁	废墟	或者	屠杀	他们	有	已解决	.

他们决心要毁灭或屠杀他们。

" [ɪn'kwaɪəriz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [haɪ] ['mædʒistrits] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɜ:rmən]

"	Enquiries	conducted	by	high	magistrates	have	established	the	fact	that	German
"	查询	实施	经过	高的	地方法官	有	已确立的	这	事实	那	德语

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fri:kwəntli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [laɪz] .

officials	are	very	frequently	guilty	of	premeditated	lies	.
官员	是	非常	频繁地	有罪的	的	预谋的	谎言	.

“高级法官进行的调查已经证实，德国官员经常犯有预谋撒谎的罪行。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] ['meni] ['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] ['beldʒəm][ɔ:r]

It	is	probable	,	all	the	same	,	that	many	German	soldiers	,	on	entering	Belgium	or
它	是	可能	,	全部	这	相同的	,	那	许多	德语	士兵	,	在	进入	比利时	或者

[fræns] ,

France	,
法国	,

然而，很可能许多德国士兵在进入比利时或法国时，

[wɜ:r; wər] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [si'viljənz] ['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðem; ðəm] .

were	obsessed	by	the	idea	of	civilians	firing	on	them	.
是	痴迷	经过	这	主意	的	平民	射击	在	他们	.

他们一直担心平民会向他们开火。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [drʌŋk] ,

The	cry	of	a	soldier	trembling	with	fear	,	drunk	,
这	哭	的	一个	士兵	发抖	和	害怕	,	醉	,

一个醉酒的士兵因恐惧而颤抖的哭喊声

[ɔ:r] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɪlɪdʒ] — " [mæn][hæt] [gɛʃɔsən] ([ðeɪ] [hæv; həv]['faɪərd]) " — [ɪz] [ɪ'nʌf]

or	thirsting	for	pillage	—	"	Man	hat	geschossen	(	they	have	fired	)	"	—	is	enough
或者	口渴	为了	掠夺	—	"	男人	帽子	geschossen	(	他们	有	被解雇	)	"	—	是	足够的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊ'kæləti][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst]['fjʊri] .

for	a	locality	to	be	delivered	up	at	once	to	the	wildest	fury	.
为了	一个	地点	到	是	发表	向上	在	一次	到	这	最狂野的	愤怒	.

或者渴望劫掠——“Man hat geschossen（他们开火了）”——就足以让一个地方立刻沦陷于最疯狂的暴行之中。

" [wen] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][hæz; həz]['faɪərd][ɑ:n][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , " [sed] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət] [lu'veɪn]

"	When	an	inhabitant	has	fired	on	a	regiment	,	"	said	a	soldier	at	Louvain
"	什么时候	一个	居民	有	被解雇	在	一个	团	,	"	说	一个	士兵	在	鲁汶

,

,

“当一个居民向一个团开火时，”鲁汶的一名士兵说道，

" [ðə; ði] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

"	the	place	belongs	to	the	regiment	.
"	这	地方	属于	到	这	团	.

“这地方属于这个团。”

" [wʌt] [ə; eɪ][tempˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːʃ] ['soʊldʒər][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [wɪl] [æt; ət][wʌns]

"	What	a	temptation	for	a	Boche	soldier	to	fire	a	shot	that	will	at	once
"	什么	一个	诱惑	为了	一个	波切	士兵	到	火	一个	射击	那	将要	在	一次

[ˌʌnˈluːs] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mæsəkər] !

unloose	pillage	and	massacre	!
放开	掠夺	和	屠杀	!

“对于德国士兵来说，开枪会立即引发抢劫和屠杀，这是多么大的诱惑啊！”

[sʌm; səm] [mɪˈsteɪks] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

Some	mistakes	have	possibly	been	made	which	could	have	been	avoided	by	the
一些	错误	有	可能	到过	制成	哪个	可以	有	到过	避免	经过	这

[liːst] ['ɪnkwəri] .

least	enquiry	.
至少	询问	.

有些错误可能原本可以通过最基本的调查来避免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他们的罪行(Their Crimes)
第3/3页

[riːd] [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][baɪ][ə; eɪ]['sæksn]['ɑːfɪsər] :

Read	**this**	**admission**	**recorded**	**in**	**his**	**diary**	**by**	**a**	**Saxon**	**officer**	**:**
读	这	入学	记录	在	他的	日记	经过	一个	撒克逊	官	:

请阅读一位撒克逊军官在他日记中记录的这段话:

" [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - - [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

"	**The**	**lovely**	**village**	**of**	**Gué**	**-**	**d'Hossus**	**has**	**been**	**given**	**over**	**to**	**the**	**flames**	**,**
"	这	迷人的	村庄	的	-	-	-	有	到过	给定	超过	到	这	火焰	,

[ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] .

though	**innocent**	**in**	**my**	**opinion**	**.**
尽管	清白的	在	我的	观点	.

"美丽的盖德奥苏村虽然在我看来是无辜的，却被大火吞噬了。"

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪklɪst] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

I	**hear**	**that**	**a**	**cyclist**	**fell**	**off**	**his**	**machine**	**and**	**that**	**his**	**fall**	**caused**	**his**	**rifle**
我	听到	那	一个	骑自行车的人	跌倒	离开	他的	机器	和	那	他的	落下	导致	他的	步枪

[tuː; tə][goʊ][ɔːf][ʌv; əv][ɪtˈself] .

to	**go**	**off**	**of**	**itself**	**.**
到	去	离开	的	本身	.

我听说有个骑自行车的人从车上摔下来，摔倒后导致他的步枪走火了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

As	**a**	**consequence**	**there**	**was**	**firing**	**in**	**his**	**direction**	**.**
作为	一个	结果	那里	曾是	射击	在	他的	方向	.

结果，有人朝他所在的方向开火。

[ðen] , [ðə; ði] [meɪl] [ɪnˈhæbɪtənts][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [həːld] [streɪt] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

Then	**,**	**the**	**male**	**inhabitants**	**were**	**simply**	**hurled**	**straight**	**away**	**into**	**the**	**flames**	**.**
然后	,	这	男性	居民	是	简单地	投掷	直的	离开	进入	这	火焰	.

然后，男性居民直接被扔进了火海。

[sʌtʃ] ['hɒrəz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] ...

Such	**horrors**	**will**	**not**	**be**	**repeated**	**,**	**we**	**must**	**hope**	**...**
这样的	恐怖	将要	不是	是	重复	,	我们	必须	希望	...

我们必须希望，这样的惨剧不会重演.....

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn]['ɔːrdər]

There	**ought**	**to**	**be**	**some**	**compulsion**	**to**	**verify**	**suspicions**	**of**	**guilt**	**in**	**order**
那里	应该	到	是	一些	强迫症	到	核实	怀疑	的	有罪	在	命令

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

to	**put**	**a**	**check**	**on**	**this**	**indiscriminate**	**shooting**	**of**	**people**	**.**
到	放	一个	查看	在	这	不加区分的	射击	的	人们	.

应该采取一些强制措施来核实嫌疑人是否有罪，以遏制这种滥杀无辜的行为。

" [ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːts] ['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][ˌɪnˈsaɪd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ,

"	**The**	**only**	**shots**	**fired**	**at**	**them**	**inside**	**,**	**or**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**,**
"	这	仅有的	镜头	被解雇	在	他们	里面	,	或者	在	这	邻里	的	,

"唯一向他们开枪的地点是在他们所在的建筑内或附近，

['vɪlɪdʒəz][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɔːr]['beldʒən]['soʊldʒərz] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

villages	**have**	**been**	**those**	**of**	**French**	**or**	**Belgian**	**soldiers**	**covering**	**their**	**retreat**	**.**
村庄	有	到过	那些	的	法语	或者	比利时人	士兵	覆盖	他们的	撤退	.

这些村庄是掩护撤退的法国或比利时士兵的村庄。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] ,
Sometimes **this** **has** **been** **discovered** **,** **but** **too** **late** **,**
有时 这 有 到过 发现 , 但 也 晚的 ,

有时这种情况已被发现，但为时已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [kraɪmz] — [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] .
and **they** **have** **continued** **their** **crimes** **—** **in** **order** **to** **justify** **them** **.**
和 他们 有 持续 他们的 犯罪 — 在 命令 到 证明合法 他们 .

他们为了证明自己的罪行是正当的，而继续作恶。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:trəl] :
Here **is** **the** **statement** **of** **a** **neutral** **:**
这里 是 这 陈述 的 一个 中性的 :

以下是中立人士的声明:

" [ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [kɔ:psiz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] [kʌt] [ɔ:f] ,
" **In** **one** **village** **they** **found** **corpses** **of** **German** **soldiers** **with** **the** **fingers** **cut** **off** **,**
" 在 一 村庄 他们 成立 尸体 的 德语 士兵 和 这 手指 切 离开 ,

“在一个村庄里，他们发现了德国士兵的尸体，他们的手指都被砍掉了。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [set][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
and **instantly** **the** **officer** **in** **command** **had** **the** **houses** **set** **on** **fire** **and** **the**
和 即刻 这 官 在 命令 有 这 房屋 放 在 火 和 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʃɑ:t] ... .
inhabitants **shot** **...** **.**
居民 射击 ... .

指挥官立即下令放火焚烧房屋，枪杀居民……

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz] ['bilitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['flemɪʃ] ['poʊət]
In **the** **same** **district** **a** **German** **officer** **was** **billeted** **with** **a** **famous** **Flemish** **poet**
在 这 相同的 区 一个 德语 官 曾是 住宿 和 一个 著名的 弗拉芒语 诗人
;
;
;

在同一地区，一名德国军官被安排与一位著名的佛兰德斯诗人同住;

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [bɪ'heɪvd] ['kɜ:rtiəsli] , [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]
the **officer** **behaved** **courteously** **,** **was** **treated** **with** **consideration** **,** **and** **allowed**
这 官 表现 礼貌地 , 曾是 治疗 和 考虑 , 和 允许
[hɪm'self][tu:; tə][tɔ:k] ['fri:li] :
himself **to** **talk** **freely** **:**
他自己 到 讲话 自由 :

这位警官举止礼貌，受到了尊重，并且畅所欲言:

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
his **complaint** **was** **the** **misdeeds** **of** **his** **soldiers** **.**
他的 抱怨 曾是 这 不当行为 的 他的 士兵 .

他抱怨的是士兵们的罪行。

[nɪr] [hɛlən] , [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Near **Haelen** **,** **he** **told** **his** **host** **,**
靠近 海伦 , 他 讲述 他的 主持人 ,

在海伦附近，他告诉他的主人:

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ʃɑ:t] [ɑ:n]['faɪndɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [sʌm; səm]['fɪŋgərz]
he **had** **to** **have** **a** **soldier** **shot** **on** **finding** **in** **his** **knapsack** **some** **fingers**
他 有 到 有 一个 士兵 射击 在 寻找 在 他的 背包 一些 手指
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] :
covered **with** **rings** **:**
涵盖 和 戒指 :

他发现一名士兵的背包里有几根手指戴着戒指，于是下令枪毙了这名士兵。

[ðə; ði][mæn] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,
the **man** **,** **on** **being** **questioned** **,**
这 男人 , 在 存在 被质问 ,

该男子在接受讯问时表示：

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ded] . " [-]
admitted **that** **he** **had** **cut** **them** **off** **the** **bodies** **of** **the** **German** **dead** **.** **"** **[** **25** **]**
承认 那 他 有 切 他们 离开 这 身体 的 这 德语 死的 . " [-]

他承认自己从德国死者的尸体上割下了这些骨头。[25]

[ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] [æn; ən] ['ɪnkwəri] [ɪz] [held] ;
In **exceptional** **cases** **an** **enquiry** **is** **held** **;**
在 非凡的 案例 一个 询问 是 握住 ;

特殊情况下会进行调查；

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [pri'ventid] .
and **in** **every** **such** **instance** **the** **truth** **is** **discovered** **and** **massacre** **prevented** **.**
和 在 每一个 这样的 实例 这 真相 是 发现 和 屠杀 阻止 .

在这些事件中，真相最终得以揭露，屠杀也得以避免。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['liːpˌknɛkt] , [-] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raikstɑːˆ] ,
At **the** **end** **of** **August** **,** **Liebknecht** **,** **[** **26** **]** **a** **member** **of** **the** **Reichstag** **,**
在 这 结尾 的 八月 , 李卜克内西 , [-] 一个 成员 的 这 国会大厦 ,

8月底，李卜克内西[26]，一位帝国议会议员，

[set] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [fɔːr; fər] [luˈveɪn] .
set **out** **in** **his** **car** **for** **Louvain** **.**
放 出去 在 他的 车 为了 鲁汶 .

他开车前往鲁汶。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
He **came** **to** **a** **village** **where** **there** **was** **considerable** **excitement** **going** **on** **.**
他 来了 到 一个 村庄 在哪里 那里 曾是 大量 激动 去 在 .

他来到一个村庄，那里正发生着相当热闹的事情。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [dʒʌst] [faʊnd] [θriː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
The **Germans** **had** **just** **found** **three** **of** **their** **men** **lying** **dead** **on** **the** **road** **,**
这 德国人 有 只是 成立 三 的 他们的 男人 说谎 死的 在 这 路 ,

德国人刚刚发现三名战友躺在路边，已经死亡。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] .
and **accused** **the** **peasants** **of** **being** **responsible** **for** **the** **deed** **.**
和 被告 这 农民 的 存在 负责任的 为了 这 契据 .

并指责农民应对此事负责。

['liːpˌknɛkt] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,
Liebknecht **examined** **them** **,**
李卜克内西 检查 他们 ,

李卜克内西检查了它们，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ]
and **was** **not** **long** **in** **obtaining** **proof** **that** **the** **Germans** **had** **been** **killed** **by**
和 曾是 不是 长的 在 获得 证明 那 这 德国人 有 到过 被杀 经过
['beldʒən] ['raɪflmən] .
Belgian **riflemen** **.**
比利时人 步枪兵 .

不久便获得了德国人被比利时步枪兵击毙的证据。

[æt; ət] [hʌɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [tuː] ['soʊldʒərz] ['wuːndɪd] ; [ðə; ði]['pɑːpjələs]

At	Huy	there	were	shots	in	the	night	;	two	soldiers	wounded	;	the	populace
在	休伊	那里	是	镜头	在	这	夜晚	;	二	士兵	受伤	;	这	民众

[ə'kjuːzd] ;

accused	;
被告	;

于伊镇夜间发生枪击事件；两名士兵受伤；民众受到指责；

[ðə; ði] ['meɪər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ;

the	mayor	arrested	and	condemned	to	death	;
这	市长	被捕	和	谴责	到	死亡	;

市长被捕并被判处死刑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ælaɪd] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

but	he	knew	that	there	were	no	Allied	troops	in	the	neighbourhood	,
但	他	知道	那	那里	是	不	盟军	军队	在	这	邻里	,

但他知道附近没有盟军部队。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][hæd; həd][nɑːt]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	also	that	his	own	people	had	not	fired	a	shot	.
和	还	那	他的	自己的	人们	有	不是	被解雇	一个	射击	.

而且他自己的人民也没有开过一枪。

" [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] ,

"	Shoot	me	,	if	you	like	,	"	he	said	calmly	,
"	射击	我	,	如果	你	喜欢	,	"	他	说	平静地	,

“如果你愿意，就开枪打死我吧，”他平静地说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [iks'træktiŋ][ðə; ði]['bulits][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

"	but	not	before	extracting	the	bullets	from	the	wounded	.
"	但	不是	前	提取	这	子弹	从	这	受伤	.

但在此之前，必须先从伤员体内取出子弹。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] , [geɪv] [hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə] [ðɪs] .

"	The	officer	,	less	of	a	brute	than	some	,	gave	his	consent	to	this	.
"	这	官	,	较少的	的	一个	蛮力	比	一些	,	给予	他的	同意	到	这	.

“这位警官虽然不像某些人那样残暴，但他还是同意了这件事。”

[ðə; ði]['bulits][ɪn][ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən]['bulits] .

The	bullets	in	the	wounds	were	German	bullets	.
这	子弹	在	这	伤口	是	德语	子弹	.

伤口里的子弹是德军子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmənz][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

But	the	Germans	do	not	even	require	a	pretext	to	take	action	.
但	这	德国人	做	不是	甚至	要求	一个	借口	到	拿	行动	.

但德国人甚至不需要任何借口就可以采取行动。

[ðer; ðər][fɜːrst][kraɪm] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz][ɑːn] ['ɔːgəst] 4th .

Their	first	crime	,	to	our	knowledge	,	was	on	August	4th	.
他们的	第一的	犯罪	,	到	我们的	知识	,	曾是	在	八月	4th	.

据我们所知，他们的第一起犯罪事件发生在 8 月 4 日。

[sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə]['hɜːv, 'hɜːveɪ][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , ['tʃælɪndʒd] [tuː] [si'viljənz] [waɪl]

Some	officers	dashed	up	to	Herve	in	a	car	,	challenged	two	civilians	while
一些	警官	虚线	向上	到	埃尔韦	在	一个	车	,	挑战	二	平民	尽管

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ,

crossing	the	bridge	and	,
过境	这	桥	和	,

几名警员驾车冲向埃尔韦，盘问了正在过桥的两名平民，然后

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɔlvəz] .

without	giving	them	time	to	answer	,	shot	them	down	with	revolvers	.
没有	给予	他们	时间	到	回答	,	射击	他们	向下	和	左轮手枪	.

不给他们回答的机会，就用左轮手枪将他们射杀。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪəriz] [ðeɪ] [əˈkjuːz] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

In	their	private	diaries	they	accuse	one	another	,
在	他们的	私人的	日记	他们	控	一	其他	,

在她们的私人日记中，她们互相指责。

[iːtʃ] [ˈθroʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] .

each	throwing	on	his	neighbour	the	responsibility	for	crimes	committed	.
每个	投掷	在	他的	邻居	这	责任	为了	犯罪	坚定的	.

两人都把所犯罪行的责任推卸给邻居。

[ə; eɪ] [ˈkævlrɪmən] [raɪts] :

A	cavalryman	writes	:
一个	骑兵	写	:

一名骑兵写道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmi] [fiːl]

"	It	is	unfortunately	true	that	the	worst	elements	of	our	Army	feel
"	它	是	很遗憾	真的	那	这	最差	元素	的	我们的	军队	感觉

[ðəmˈselvz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] .

themselves	authorised	to	commit	any	sort	of	infamy	.
他们自己	授权	到	犯罪	任何	种类	的	骂名	.

“不幸的是，我们军队中最恶劣的分子确实认为自己有权犯下任何形式的耻辱。”

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [əˈplaɪz] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [es] . [siː] . " [ə; eɪ] [ˈbɑːmɪŋ] [ˈɑːfɪsər] : " [rɪˈθɛl] ,

This	charge	applies	particularly	to	the	A	.	S	.	C	.	"	A	bombing	officer	:	"	Rethel	,
这	收费	适用	特别	到	这	一个	.	S	.	C	.	"	一个	轰炸	官	:	"	雷塞尔	,

[sepˈtembər] 2nd .

September	2nd	.
九月	2nd	.

这项指控尤其适用于 ASC” 一名炸弹处理官员：“雷塞尔，9 月 2 日。

[ˈdɪsəplɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [læks] .

Discipline	becoming	lax	.
纪律	成为	松散	.

纪律日渐松懈。

[ˈbrændi] .

Brandy	.
白兰地	.

白兰地。

[ˈluːtɪŋ] .

Looting	.
抢劫	.

抢劫。

[ðə; ði] [bleɪm] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .

The	blame	lies	with	the	infantry	.
这	责备	谎言	和	这	步兵	.

责任在于步兵。

" [æn; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈɑːfɪsər] : " [ˈdɪsəplɪn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ˈeksələnt] — [ə; eɪ] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ]

"	An	infantry	officer	:	"	Discipline	in	our	company	excellent	—	a	contrast	with
"	一个	步兵	官	:	"	纪律	在	我们的	公司	出色的	—	一个	对比	和

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

一名步兵军官说：“我们连队的纪律非常好——与其他连队形成鲜明对比。”

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .
The **Pioneers** **are** **not** **worth** **much** **.**
这 先驱者 是 不是 值得 很多 .

先驱者队没什么价值。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['brɪgəndz] .
As **for** **the** **Artillery** **,** **they** **are** **a** **band** **of** **brigands** **.**
作为 为了 这 炮兵 , 他们 是 一个 乐队 的 强盗 .

至于炮兵部队，他们简直就是一群土匪。

" [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [truːθ] :
" **A** **final** **extract** **seems** **to** **be** **the** **only** **one** **that** **gives** **the** **truth** **:**
" 一个 最终的 提炼 似乎 到 是 这 仅有的 一 那 给予 这 真相 :

“似乎只有最后一段摘录揭示了真相：

" ['brɪn] ... [truːps] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['luːtɪŋ] .
" **Brin** **...** **troops** **of** **all** **arms** **are** **engaged** **in** **looting** **.**
" 布林 ... 军队 的 全部 武器 是 已订婚的 在 抢劫 .

“布林……各兵种部队都在进行抢劫。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .
" **It** **has** **been** **possible** **sometimes** **to** **prove** **premeditation** **.**
" 它 有 到过 可能的 有时 到 证明 预谋 .

“有时可以证明存在预谋。”

[ɑːn][ðə; ði] 17th ['ɔːgəst] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['bilitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beldʒən]['mædʒɪstreɪt] .
On **the** **17th** **August** **,** **a** **German** **officer** **was** **billeted** **with** **a** **Belgian** **magistrate** **.**
在 这 17th 八月 , 一个 德语 官 曾是 住宿 和 一个 比利时人 地方法官 .

8月17日，一名德国军官被安排住在比利时一名地方法官家中。

[ðer; ðər] [tɔːk] [tɜːrnd] [ɑːn][diː'nɑːnt] .
Their **talk** **turned** **on** **Dinant** **.**
他们的 讲话 转向 在 迪南特 .

他们的谈话转到了迪南特身上。

" [diː'nɑːnt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , " [ɪz][ə; eɪ] [kən'demd] [taʊn] !
" **Dinant** **,** **"** **said** **the** **officer** **,** **"** **is** **a** **condemned** **town** **!**
" 迪南特 , " 说 这 官 , " 是 一个 谴责 镇 !

“迪南，”警官说，“是一座被摧毁的城镇！”

" [em] . [eks] ... , [ʌv; əv][diː'nɑːnt] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] ,
" **M** **.** **X** **...** **,** **of** **Dinant** **,** **happening** **to** **be** **in** **another** **town** **,**
" M . X ... , 的 迪南特 , 发生 到 是 在 其他 镇 ,

“M. X...，来自迪南，碰巧在另一个城镇，

[meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['ɔːgəst] 20th
made **the** **acquaintance** **of** **a** **German** **officer** **,** **who** **said** **to** **him** **on** **August** **20th**
制成 这 熟人 的 一个 德语 官 , WHO 说 到 他 在 八月 20th
,
,
,

8月20日，他结识了一位德国军官，这位军官对他说：

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][diː'nɑːnt] ?
" **You** **come** **from** **Dinant** **?**
" 你 来 从 迪南特 ?

你来自迪南特吗?

[dəunt][goʊ] [bæk] .
Don't **go** **back** **.**
不 去 后退 .

不要回去。

[its] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

It's	a	bad	place	,	and	will	be	destroyed	.
它是	一个	坏的	地方	,	和	将要	是	损毁	.

这是一个糟糕的地方，终将被摧毁。

" [truːps] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ændɛn] [ə'naʊnst] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	Troops	on	their	march	towards	Andenne	announced	in	villages	through	which	they
"	军队	在	他们的	行进	向	安德内	宣布	在	村庄	通过	哪个	他们

[pæst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

passed	that	they	were	going	to	burn	the	town	and	massacre	the	inhabitants	.
通过了	那	他们	是	去	到	烧伤	这	镇	和	屠杀	这	居民	.

"向安德讷进军的军队在他们经过的村庄里宣布，他们要烧毁这座城镇并屠杀居民。

[æt; ət] [luˈveɪn] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , ['triːtɪd] ['dʒenərəsli] [baɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fæməli] ,

At	Louvain	,	a	German	officer	,	treated	generously	by	a	middle	-	class	family	,
在	鲁汶	,	一个	德语	官	,	治疗	慷慨地	经过	一个	中间	-	班级	家庭	,

[ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] ,

and	appreciating	their	courtesy	,
和	欣赏	他们的	礼貌	,

在鲁汶，一位德国军官受到一个中产阶级家庭的热情款待，并对他们彬彬有礼的态度表示赞赏。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] 25th [æt; ət] - [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

rushed	to	their	house	on	the	25th	at	11	o'clock	in	the	morning	,
匆忙	到	他们的	房子	在	这	25th	在	-	点钟	在	这	早晨	,

25日上午11点，他们赶到了他们家。

[-] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [prest] [hɪz; ɪz][həusts][tuː; tə] [liːv] [wɪˈðaʊt] [dɪ'leɪ] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

[	27	]	and	earnestly	pressed	his	hosts	to	leave	without	delay	,	refusing	to	give
[	-	]	和	切实	按下	他的	主持人	到	离开	没有	延迟	,	拒绝	到	给

[ðem; ðəm] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

them	any	explanation	.
他们	任何	解释	.

[27] 他恳切地催促主人立即离开，拒绝向他们做出任何解释。

[ðə; ði]['fæməli] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [pərˈtɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piːl] , [went] [ɔːf][ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] .

The	family	,	puzzled	and	perturbed	by	his	appeal	,	went	off	and	so	escaped	.
这	家庭	,	困惑	和	忐忑	经过	他的	上诉	,	去	离开	和	所以	逃脱	.

他的请求让家人感到困惑和不安，于是他们离开了，就这样逃脱了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəlɪst][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][kraɪmz] [wɪl] [pərˈhæps][biː; bi] [ðɪs] ,

In	the	eyes	of	the	moralist	the	worst	of	all	their	crimes	will	perhaps	be	this	,
在	这	眼睛	的	这	道德家	这	最差	的	全部	他们的	犯罪	将要	也许	是	这	,

在道德家眼中，他们所有罪行中最严重的或许就是这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [retʃiz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] ['beldʒəm] , ['æftər][fɜːrst] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

that	the	wretches	tried	to	dishonour	Belgium	,	after	first	assassinating	her	.
那	这	可怜虫	尝试	到	羞辱	比利时	,	后	第一的	暗杀	她	.

这些恶徒先是刺杀了比利时女王，然后又企图玷污比利时的名誉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [seɪ] , [raɪt] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd][əˈfɜːrm][tuː; tə]

They	have	dared	to	say	,	write	,	and	proclaim	publicly	,	and	affirm	to
他们	有	敢于	到	说	,	写	,	和	宣布	公开	,	和	确认	到

[nˈjuːtrəlz] ,

Neutrals	,
中立者	,

他们敢于公开言论、写作和宣告，并向中立人士表明立场：

[ðæt] ['beldʒən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz][hæd; həd][mˈjuːtɪleɪtɪd]['dʒɜːrmən] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] ,

that	Belgian	women	and	girls	had	mutilated	German	wounded	soldiers	,
那	比利时人	女性	和	女孩们	有	残缺	德语	受伤	士兵	,

比利时妇女和女孩曾残害德国受伤士兵，

['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .

blinding	**them**	**with**	**scissors**	**or**	**with**	**boiling**	**water**	**.**
失明	他们	和	剪刀	或者	和	沸腾	水	.

用剪刀或沸水弄瞎它们的眼睛。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ɪn] [ə; eɪ]

The	**reports**	**of**	**the**	**Belgian**	**Commission**	**of**	**Enquiry**	**have**	**been**	**replied**	**to**	**in**	**a**
这	报告	的	这	比利时人	委员会	的	询问	有	到过	回复	到	在	一个

['kaʊntər] [rɪ'pɔ:rt] [-] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [waɪt] [bʊk] .

counter	**report**	**[**	**28**	**]**	**published**	**as**	**a**	**German**	**White**	**Book**	**.**
柜台	报告	[	-	]	已发布	作为	一个	德语	白色的	书	.

比利时调查委员会的报告已在一份反驳报告[28]中得到回应，该报告以德国白皮书的形式出版。

[ðɪs] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd] [ði:z] ['dɑ:kjuments] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	**enquiry**	**and**	**these**	**documents**	**will**	**live**	**in**	**history**	**.**
这	询问	和	这些	文件	将要	居住	在	历史	.

这次调查和这些文件将载入史册。

[ɪn] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['meməri]

In	**centuries**	**to**	**come**	**they**	**will**	**hang**	**as**	**a**	**heavy**	**weight**	**on**	**the**	**Kaiser's**	**memory**
在	几个世纪	到	来	他们	将要	悬挂	作为	一个	重的	重量	在	这	凯撒的	记忆

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] .

and	**the**	**conscience**	**of**	**Germany**	**.**
和	这	良心	的	德国	.

在未来的几个世纪里，它们将像沉重的负担一样压在德皇的记忆和德国的良心上。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] [rɪ'plaɪ] : " [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [ænd; ənd]

Listen	**to**	**the**	**pathetic**	**conclusion**	**of**	**the**	**Belgian**	**reply**	**:**	**"**	**Before**	**God**	**and**
听	到	这	可怜的	结论	的	这	比利时人	回复	:	"	前	上帝	和

[bɪ'fɔ:r] [mæn] ,

before	**man**	**,**
前	男人	,

听听比利时人那可悲的回应："在上帝面前，在世人面前，

[ðə; ði] ['beldʒən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ɪts] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**Belgian**	**Government**	**has**	**no**	**hesitation**	**in**	**giving**	**this**	**as**	**its**	**opinion**	**of**	**the**
这	比利时人	政府	有	不	犹豫	在	给予	这	作为	它是	观点	的	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['beldʒən] ['neɪʃ(ə)n] :

conduct	**of**	**the**	**German**	**Government**	**towards**	**the**	**Belgian**	**nation**	**:**
执行	的	这	德语	政府	向	这	比利时人	国家	:

比利时政府毫不犹豫地表达了其对德国政府对待比利时人民行为的看法：

- [hi:; hi] [ɪz] [twaɪs] ['gɪlti] [hu:] ['vaiəleits] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'tempts] ,

'	**He**	**is**	**twice**	**guilty**	**who**	**violates**	**the**	**rights**	**of**	**others**	**and**	**then**	**attempts**	**,**
-	他	是	两次	有罪的	WHO	违反	这	权利	的	其他的	和	然后	尝试	,

"侵犯他人权利后又试图侵犯他人权利的人，犯有双重罪。"

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [ɔ:'dæsəti] , [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] [ɪm'pju:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [fɔ:lts] [ðæt]

with	**singular**	**audacity**	**,**	**to**	**justify**	**himself**	**by**	**imputing**	**to**	**his**	**victim**	**faults**	**that**
和	单数	大胆	,	到	证明合法	他自己	经过	估算	到	他的	受害者	故障	那

[wɜ:r; wər] ['nevər] [kə'mɪtɪd] . - " [-]

were	**never**	**committed**	**.**	**'**	**"**	**[**	**29**	**]**
是	绝不	坚定的	.	-	"	[	-	]

他竟厚颜无耻地将自己从未犯过的过错归咎于受害者，以此来为自己辩解。[29]

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] , [baɪ] [wʌt] [mi:nz] , [baɪ] [wʌt] ['dedli] ['influənsiz] ,

It	**still**	**remains**	**to**	**be**	**explained**	**how**	**,**	**by**	**what**	**means**	**,**	**by**	**what**	**deadly**	**influences**	**,**
它	仍然	遗迹	到	是	解释	如何	,	经过	什么	方法	,	经过	什么	致命	影响	,

仍有待解释，究竟是如何发生的，通过什么手段，受到哪些致命因素的影响。

[ðɪs] ['dʒɜ:rmən]['neɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][men] [hu:] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['brɪgəndz] ,

this	German	nation	,	consisting	of	men	who	,	as	individuals	,	are	not	all	brigands	,
这	德语	国家	,	由	的	男人	WHO	,	作为	个人	,	是	不是	全部	强盗	,

这个德意志民族，由一群并非全是强盗的个体组成，

[hæz; həz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [bɪn] [led][tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] ?

has	reached	and	been	led	to	this	state	of	savagery	?
有	达到	和	到过	引领	到	这	状态	的	野蛮	?

已经发展到这种野蛮状态，并且是被引向这种状态的吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kə'lektɪv] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

In	the	preparations	for	this	collective	madness	of	a	people	,
在	这	准备工作	为了	这	集体	疯狂	的	一个	人们	,

在为这场全民集体疯狂做准备的过程中，

[wʌt] [pɑ:rt][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ɪts] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

what	part	has	been	played	by	its	leaders	of	thought	and	its	politicians	,
什么	部分	有	到过	玩	经过	它是	领导人	的	想法	和	它是	政治家	,

其思想领袖和政治家们扮演了什么角色?

[baɪ] [reɪs] [ænd; ənd][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

by	race	and	by	education	?
经过	种族	和	经过	教育	?

按种族和教育程度划分?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [fə'nɑ:mɪnən] [wɪtʃ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] [-] [wɪl] ['stʌdi]

This	is	a	disturbing	phenomenon	which	students	of	mental	disease	[	30	]	will	study
这	是	一个	令人不安	现象	哪个	学生	的	精神的	疾病	[	-	]	将要	学习

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

这是一个令人不安的现象，精神疾病专业的学生[30]将在以后对此进行研究。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [hɪr] [ɪm'bɑ:rk] .

but	on	the	examination	of	which	we	cannot	here	embark	.
但	在	这	考试	的	哪个	我们	不能	这里	启程	.

但我们无法在此展开探讨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rəl] [dɪ'keɪ] —

It	is	not	for	us	to	seek	the	pathological	cause	for	this	moral	decay	—
它	是	不是	为了	我们	到	寻找	这	病理	原因	为了	这	道德	衰变	—

[ðɪs] ['dekədəns] .

this	decadence	.
这	颓废	.

我们不应该去探寻这种道德沦丧——这种颓废的病态原因。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][noʊt][ɪts] [ɪ'fekts] .

We	have	only	to	note	its	effects	.
我们	有	仅有的	到	笔记	它是	效果	.

我们只需注意它的影响即可。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[-] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['noʊtɪd] [hɪr] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪn] ['eni] [loʊ'kæləti][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt][sə'vɪliən]

[	24	]	Need	it	be	noted	here	that	even	if	in	any	locality	an	imprudent	civilian
[	-	]	需要	它	是	著名的	这里	那	甚至	如果	在	任何	地点	一个	轻率的	平民

[hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,

had	fired	a	shot	,
有	被解雇	一个	射击	,

[24] 这里需要指出的是，即使在任何地方，一个不谨慎的平民开了一枪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] — [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː]
it **would** **still** **remain** **—** **in** **accordance** **with** **the** **Hague** **Convention** **,** **International** **Law**
它 会 仍然 保持 — 在 根据 和 这 海牙 习俗 , 国际的 法律
,
,
,

它仍将保留——根据《海牙公约》和国际法，

[ænd; ənd] [pleɪn] [mə'rælətɪ] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kraɪm] [tuː; tə] ['mæsəkər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [hæp'hæzərd] ,
and **plain** **morality** **—** **a** **veritable** **crime** **to** **massacre** **in** **a** **heap** **,** **haphazard** **,**
和 清楚的 道德 — 一个 真正的 犯罪 到 屠杀 在 一个 堆 , 偶然 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwərɪ] ,
and **without** **enquiry** **,**
和 没有 询问 ,

而最基本的道德问题——随意、不加调查地屠杀成堆的尸体，这简直就是犯罪。

[soʊ] ['menɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊlz] ?
so **many** **innocent** **souls** **?**
所以 许多 清白的 灵魂 ?

这么多无辜的灵魂?

[-] [el] . [eɪtʃ] . - , " [lez] [ˌælə'mɑːndz] [ɪn] [bel'ʒiːk] , " [piː] . [sksɪks] .
[**25** **]** **L** **.** **H** **.** **Grondijs** **,** **"** **Les** **Allemands** **en** **Belgique** **,** **"** **p** **.** **cxix** **.**
[-] L . H . - , " 莱斯 一切 英文 比利时 , " p . CXIX .

[25] LH Grondijs，“Les Allemands en Belgique”，第 14 页。 CXIX。

(['pærɪs] , ['bəːdʒə] - [lɪvroʊlt] , ['pʌblɪʃərz]) .
(**Paris** **,** **Berger** **-** **Levrault** **,** **Publishers** **)** **.**
(巴黎 , 伯杰 - 勒夫罗 , 出版商) .

（巴黎，Berger-Levrault，出版商）。

[-] ['liːpˌknɛkt] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .
[**26** **]** **Liebknecht** **was** **too** **honest** **and** **embarrassing** **a** **witness** **for** **Germany** **.**
[-] 李卜克内西 曾是 也 诚实的 和 尴尬的 一个 证人 为了 德国 .

[26] 李卜克内西作为证人太诚实，令德国感到尴尬。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .
He **has** **been** **thrown** **into** **prison** **.**
他 有 到过 抛掷 进入 监狱 .

他已被投入监狱。

[wiː; wi] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] .
We **salute** **him** **.**
我们 礼炮 他 .

我们向他致敬。

[-] [ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][diː'nɑːnt][bɪ'gæn][ɑːn] ['ɔːgəst] 24th ; [ðæt] [ʌv; əv] [luː'veɪn] [ɑːn][ðə; ði]
[**27** **]** **The** **martyrdom** **of** **Dinant** **began** **on** **August** **24th** **;** **that** **of** **Louvain** **on** **the**
[-] 这 殉道 的 迪南特 开始 在 八月 24th ; 那 的 鲁汶 在 这
25th ['ɔːgəst] ,
25th **August** **,**
25th 八月 ,

[27] 迪南的殉难始于8月24日；鲁汶的殉难始于8月25日，

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] .
at **5** **p** **.** **m** **.**
在 5 p . 米 .

下午5点

[-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] [kəˈmiʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] , [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz]
[28] It may be recalled that commissions of enquiry , at which both sides
[-] 它 可能 是 召回 那 佣金 的 询问 , 在 哪个 两个都 侧面
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
should be represented ,
应该 是 代表 ,

[28] 需要指出的是，调查委员会（双方均应派代表参加）

[wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [baɪ]['beldʒən] ['səuʃəlists] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['səuʃəlists] , [baɪ]['beldʒən] ['friːˌmeɪsnz] [tuː; tə]
were offered by Belgian Socialists to German Socialists , by Belgian Freemasons to
是 提供 经过 比利时人 社会主义者 到 德语 社会主义者 , 经过 比利时人 共济会 到
['dʒɜːrmən] ['friːˌmeɪsnz] ,
German Freemasons ,
德语 共济会 ,

比利时社会主义者向德国社会主义者提供，比利时共济会成员向德国共济会成员提供。

[baɪ]['beldʒən] ['bɪʃəp] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['bɪʃəp] .
by Belgian Bishops to German Bishops .
经过 比利时人 主教们 到 德语 主教们 .

由比利时主教致德国主教。

[θriː] [prə'pəʊzlz] .
Three proposals .
三 提案 .

三个提案。

[θriː] [rɪf'juːzlz] !
Three refusals !
三 拒绝 !

三次拒绝！

[-] [fræns] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['sɪmələr] ['kæləmni] .
[29] France has suffered from similar calumny .
[-] 法国 有 遭受 从 相似的 诽谤 .

[29] 法国也遭受过类似的诽谤。

[wiː; wi] [ə'l(j)uːd] [ə'bʌv] ([nəʊt] ,
We alluded above (note ,
我们 暗示 多于 (笔记 ,

我们上面已经提到过（注意，

[piː] . -) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['dɑːktər] [ðæt] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]
p . 37) to the declaration of a German army doctor that orders were given
p . -) 到 这 宣言 的 一个 德语 军队 医生 那 订单 是 给定
[tuː; tə]['æmpjuteɪt] ,
to amputate ,
到 截肢 ,

第 37 页）一位德国军医宣称已下令截肢，

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'praɪz(ə)l] , " [ɔːl] ['wuːndɪd] [lɪmz] .
as a reprisal , " all wounded limbs .
作为 一个 报复 , " 全部 受伤 四肢 .

作为报复，“所有受伤的肢体。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
" So we are said to have done that ?
" 所以 我们 是 说 到 有 完毕 那 ?

“所以据说我们做到了？”

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [laɪ] ,
A monstrous lie ,
一个 滔天 说谎 ,

弥天大谎，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [spɜːnd] [ɪnˈdɪgnəntli] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]

which	will	be	spurned	indignantly	by	all	who	know	the	honourable	traditions	of
哪个	将要	是	被拒绝	愤慨地	经过	全部	WHO	知道	这	光荣的	传统	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæmbjulənsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈdɑːktɝz] .

our	ambulances	and	of	our	French	doctors	.
我们的	救护车	和	的	我们的	法语	医生	.

所有了解我们救护车和法国医生光荣传统的人都会对此表示愤慨和鄙夷。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈlaɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]

The	method	of	systematic	lying	has	been	shown	to	the	life	in	connection
这	方法	的	系统	说谎	有	到过	所示	到	这	生活	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈæspərəntɪŋ] [gæs] .

with	the	use	of	asphyxiating	gas	.
和	这	使用	的	窒息	气体	.

系统性撒谎的方法已被证明与使用窒息性气体有关，并可能导致死亡。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [meɪd] [ɪˈmens] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [gæs] .

The	Boches	made	immense	preparations	for	the	use	of	this	gas	.
这	博切斯	制成	巨大	准备工作	为了	这	使用	的	这	气体	.

德国人为使用这种毒气做了大量的准备工作。

[wen] [ðer; ðər][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ðeɪ] [tʊk] [ker] , [bɪˈfɔːr] [ˈæktɪŋ] ,

When	their	organization	was	complete	,	they	took	care	,	before	acting	,
什么时候	他们的	组织	曾是	完全的	,	他们	采取	关心	,	前	表演	,

组织架构搭建完毕后，他们在行动之前做了充分的准备。

[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðer; ðər] [kəˌmjuːnəˈkeɪ] ,

to	publish	each	day	for	a	week	in	their	communiques	,
到	发布	每个	天	为了	一个	星期	在	他们的	公报	,

连续一周每天在公报中发布，

[ˈlɪt(ə)l] [noʊts] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] " [ˈmeɪkɪŋ] [waɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈmeθəd]

little	notes	announcing	that	the	enemy	were	"	making	wide	use	of	this	new	method
小的	笔记	宣布	那	这	敌人	是	"	制作	宽的	使用	的	这	新的	方法

[ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] ,

of	warfare	,
的	战争	,

一些小纸条宣布，敌人正在"广泛使用这种新的作战方法"，

" — [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][fækt] , [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

"	—	a	statement	contrary	to	fact	,	and	known	by	them	to	be	so	,
"	—	一个	陈述	相反	到	事实	,	和	已知	经过	他们	到	是	所以	,

"——与事实相悖的陈述，而且他们明知如此，

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

but	one	that	was	calculated	to	mislead	public	opinion	.
但	一	那	曾是	计算	到	误导	民众	观点	.

但这却是一个旨在误导公众舆论的阴谋。

[wen] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] " [prɪˈperd] ,

When	they	considered	that	public	opinion	was	sufficiently	"	prepared	,
什么时候	他们	经过考虑的	那	民众	观点	曾是	足够	"	准备	,

当他们认为公众舆论已经"做好了充分的准备"时，

" [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [ˈdedli] [ˈgæsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈlɪkwɪdz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈniːdɪd]

"	they	launched	their	deadly	gases	and	their	flaming	liquids	;	and	we	needed
"	他们	发射	他们的	致命	气体	和	他们的	炽盛	液体	;	和	我们	需要

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

他们发射了致命气体和燃烧液体；我们需要很长时间才能……

['niːdɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

needed	**also**	**to**	**overcome**	**our**	**moral**	**hesitation**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**our**
需要	还	到	克服	我们的	道德	犹豫	,	到	制作	当然	的	我们的

[dɪ'fens] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ] .

defence	**and**	**our**	**reply**	**.**
防御	和	我们的	回复	.

还需要克服我们的道德犹豫，以确保我们的辩护和回应。

['sɪnɪk(ə)l] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['glɔːrid] [ɪn] .

Cynical	**lying**	**with**	**the**	**Germans**	**is**	**not**	**only**	**admitted**	**,**	**but**	**gloried**	**in**	**.**
愤世嫉俗	说谎	和	这	德国人	是	不是	仅有的	承认	,	但	光荣的	在	.

与德国人进行冷酷无情的谎言不仅被承认，而且还被引以为豪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [pruːvd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

When	**it**	**was**	**completely**	**proved**	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**start**	**the**	**war**	**of**	**1870**	**,**
什么时候	它	曾是	完全地	已证实	那	,	在	命令	到	开始	这	战争	的	-	,

当事实证明，为了发动1870年的战争，

['bɪzmɑːrk] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['fɔːrdʒəri] .

Bismarck	**had**	**committed**	**forgery**	**.**
俾斯麦	有	坚定的	伪造	.

俾斯麦犯了伪造罪。

[prə'fesər] [hæns] [dɛl'brʊk] [ɪk'skleɪmd] , " ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fɔrdʒd] [ðə; ði][ˌiː em 'es]

Professor	**Hans**	**Delbrück**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Blessed**	**is**	**the**	**hand**	**that**	**forged**	**the**	**Ems**
教授	汉斯	德尔布吕克	惊呼	,	"	蒙福	是	这	手	那	锻造	这	埃姆斯

[dɪ'spætʃ] .

despatch	**.**
调度	.

汉斯·德尔布吕克教授惊叹道："锻造埃姆斯电报的手是神圣的。"

" [-] [huː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪn]['ment(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

"	**[**	**30**	**]**	**Who**	**,**	**except**	**the**	**specialist**	**in**	**mental**	**diseases**	**,**
"	[	-	]	WHO	,	除了	这	专家	在	精神的	疾病	,

[30] 除了精神疾病专家之外，还有谁，

[kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ?

can	**deal**	**with**	**this**	**proclamation**	**of**	**the**	**Kaiser**	**to**	**his**	**Army**	**of**	**the**	**East**	**?**
能	交易	和	这	公告	的	这	凯撒	到	他的	军队	的	这	东方	?

:
:
:

能否应对德皇向其东方军团发布的这份公告?

" [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] !

"	**Remember**	**that**	**you**	**are**	**the**	**chosen**	**people**	**!**
"	记住	那	你	是	这	选定	人们	!

记住，你们是上帝的选民!

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz]['empərər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Spirit**	**of**	**the**	**Lord**	**has**	**descended**	**upon**	**me**	**as**	**Emperor**	**of**	**the**
这	精神	的	这	主	有	下降	之上	我	作为	皇帝	的	这

['dʒɜːmənz] !

Germans	**!**
德国人	!

主的灵已降临于我，使我成为德意志帝国的皇帝!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

I	**am**	**the**	**instrument**	**of**	**the**	**Most**	**High**	**.**
我	是	这	乐器	的	这	最多	高的	.

我是至高者的工具。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

I	am	His	sword	.
我	是	他的	剑	.

我是祂的剑。

[woʊ][ænd; ənd] [deθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɪst] [maɪ] [wɪl] !

Woe	and	death	unto	those	who	resist	my	will	!
悲哀	和	死亡	到	那些	WHO	抵抗	我的	将要	!

凡违抗我意志者，必遭毁灭和死亡！

[woʊ][ænd; ənd] [deθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [nɑːt][ɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] !

Woe	and	death	unto	those	who	believe	not	in	my	mission	!
悲哀	和	死亡	到	那些	WHO	相信	不是	在	我的	使命	!

凡不信我使命者，必遭祸患和死亡！

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'piːl]

"	THE	GERMAN	APPEAL
"	这	德语	上诉

德国的呼吁

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sivilaizd] [wɜːrld]

APPEAL	TO	THE	CIVILISED	WORLD
上诉	到	这	文明	世界

向文明世界发出呼吁

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ,

Now	that	we	have	reached	the	close	of	this	book	of	horrors	,
现在	那	我们	有	达到	这	关闭	的	这	书	的	恐怖	,

现在我们已经读完了这本恐怖故事书，

[let][ˌjuː 'es] [ɪm'pænl] [ðə; ði] - ['dʒɜːmənz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

let	us	impanel	the	93	Germans	of	light	and	learning	,
让	我们	小组	这	-	德国人	的	光	和	学习	,

让我们遴选出93位才华横溢、学识渊博的德国人，

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænɪ'festoʊ] :

and	confront	them	with	the	words	of	their	own	manifesto	:
和	面对	他们	和	这	字	的	他们的	自己的	宣言	:

并用他们自己的宣言中的话语来质问他们：

" [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] , [wiː; wi][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ,

"	As	representatives	of	German	Science	and	Art	,	we	the	undersigned	,
"	作为	代表	的	德语	科学	和	艺术	,	我们	这	下方签名	,

[dɪ'kler] [ðæt] : —

declare	that	:	—
宣布	那	:	—

“作为德国科学与艺术的代表，我们，以下署名者，声明如下：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [prə'vəukt] [ðɪs] [wɔːr] ... .

"	It	is	not	true	that	Germany	provoked	this	War	...	.
"	它	是	不是	真的	那	德国	挑衅	这	战争	...	.

“德国挑起这场战争的说法并不属实……”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['krɪmɪnəli] ['vaiəleitid][ðə; ði] [nuː'trælәti] [ʌv; əv]

"	It	is	not	true	that	we	have	criminally	violated	the	neutrality	of
"	它	是	不是	真的	那	我们	有	犯罪	违反	这	中立	的

“我们并没有以犯罪手段违反中立原则。”

['beldʒəm] ... .

Belgium	...	.
比利时	...	.

比利时…。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ɔːr] ['prɑːpərti]

"	It	is	not	true	that	our	soldiers	have	made	any	attack	on	the	life	or	property
"	它	是	不是	真的	那	我们的	士兵	有	制成	任何	攻击	在	这	生活	或者	财产

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['beldʒən] ['sɪtɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʃɪr] [nə'sesəti] ... .

of	a	single	Belgian	citizen	without	being	forced	to	it	by	sheer	necessity	...	.
的	一个	单身的	比利时人	公民	没有	存在	强制	到	它	经过	透明	必要性	...	.

“我们的士兵从未在没有绝对必要的情况下对任何比利时公民的生命或财产发动过袭击.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ['bruːtəli] [dɪ'strɔɪd] [luː'veɪn] ... .

"	It	is	not	true	that	our	troops	brutally	destroyed	Louvain	...	.
"	它	是	不是	真的	那	我们的	军队	残酷地	损毁	鲁汶	...	.

“我军并未残酷摧毁鲁汶.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] ['wɔːrfer] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː]

"	It	is	not	true	that	we	have	conducted	warfare	in	defiance	of	International	Law
"	它	是	不是	真的	那	我们	有	实施	战争	在	蔑视	的	国际的	法律

.

:

.

“我们并没有违反国际法进行战争。”

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [kə'mɪt] ['niːðər] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ækts][nɔːr] ['kruːəlti] ... .

Our	soldiers	commit	neither	undisciplined	acts	nor	cruelties	...	.
我们的	士兵	犯罪	两者都不	散漫	行为	也不	残忍	...	.

我们的士兵既不会做出不守纪律的行为，也不会犯下残忍的罪行.....

" ... [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['sivilaizd]

"	...	In	this	struggle	we	shall	continue	to	the	end	to	act	as	a	civilised
"	...	在	这	斗争	我们	将	继续	到	这	结尾	到	行为	作为	一个	文明

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

“.....在这场斗争中，我们将坚持到底，做一个文明国家。”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊθ] ,

to	whom	the	heritage	of	a	Goethe	,
到	谁	这	遗产	的	一个	歌德	,

歌德的遗产属于谁?

[ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] [ɔːr][ə; eɪ][kænt][ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɑːrθ] [ænd; ənd][hoʊm] .

a	Beethoven	or	a	Kant	is	as	sacred	as	our	own	hearth	and	home	.
一个	贝多芬	或者	一个	康德	是	作为	神圣	作为	我们的	自己的	炉	和	家	.

贝多芬或康德的作品与我们自己的家一样神圣。

[wiː; wi] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] . " [-]

We	answer	for	that	in	our	own	name	and	on	our	honour	.	"	[	31	]
我们	回答	为了	那	在	我们的	自己的	姓名	和	在	我们的	荣誉	.	"	[	-	]

我们以自己的名义和荣誉对此负责。[31]

[ænd; ənd] [sɪns] ['aɪrəni][ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ə'bjuːs] , [let][ˌjuː 'es][set] [daʊn] [hɪr] ,

And	since	irony	is	more	powerful	than	abuse	,	let	us	set	down	here	,
和	自从	讽刺	是	更多的	强大的	比	虐待	,	让	我们	放	向下	这里	,

既然讽刺比辱骂更有力量，那我们就在这里坐下来吧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːment] , [ə; eɪ][fjuː]['dʒɜːrmən] ['ʌtərənsɪz] : —

without	a	word	of	comment	,	a	few	German	utterances	:	—
没有	一个	单词	的	评论	,	一个	很少	德语	话语	:	—

一言不发，只说了几句德语：——

[ðə; ði]['kaɪzər] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	Kaiser	:	"	We	are	the	salt	of	the	earth	.
这	凯撒	:	"	我们	是	这	盐	的	这	地球	.

皇帝：“我们是世上的盐。”

[gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði][wɜːrld] .

God	**created**	**us**	**to**	**civilise**	**the**	**world**	**.**
上帝	创建	我们	到	文明	这	世界	.

上帝创造我们是为了教化世界。

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [kə'loʊn] :

"	**The**	**Cardinal**	**-**	**Archbishop**	**of**	**Cologne**	**:**
"	这	红衣主教	-	大主教	的	科隆	:

科隆枢机主教：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][set] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

"	**It**	**is**	**with**	**God**	**that**	**our**	**soldiers**	**set**	**out**	**for**	**this**	**war**	**that**	**has**	**been**
"	它	是	和	上帝	那	我们的	士兵	放	出去	为了	这	战争	那	有	到过

[in'fliktid] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

inflicted	**upon**	**us**	**,**
造成的	之上	我们	,

“我们的士兵怀着对上帝的信仰，踏上了这场强加于我们的战争。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	**in**	**which**	**we**	**are**	**fighting**	**for**	**the**	**sacred**	**treasures**	**of**	**Christianity**	**,**
和	在	哪个	我们	是	斗争	为了	这	神圣	宝藏	的	基督教	,

而我们正在为基督教的神圣宝藏而战，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [gɪft] , [kʊl'tʊr] .

and	**for**	**its**	**own**	**particular**	**gift**	**,**	**Kultur**	**.**
和	为了	它是	自己的	特别的	礼物	,	文化	.

以及它自身独特的礼物，Kultur。

" - , [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['priːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [æt; ət][bɜːr'lɪn]

"	**Dryander**	**,**	**a**	**Protestant**	**Minister**	**,**	**and**	**preacher**	**to**	**the**	**Royal**	**Court**	**at**	**Berlin**
"	-	,	一个	新教	部长	,	和	牧师	到	这	皇家	法庭	在	柏林

:
:
:

“德赖安德是一位新教牧师，也是柏林皇家宫廷的传教士：

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [kən'troʊl] , [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,

"	**On**	**our**	**side**	**we**	**are**	**fighting**	**with**	**a**	**self**	**-**	**control**	**,**	**a**	**conscience**	**,**
"	在	我们的	边	我们	是	斗争	和	一个	自己	-	控制	,	一个	良心	,

“我们这边是靠自制力和良知战斗的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ˌʌnig'zɑːmpld][pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**a**	**gentleness**	**unexampled**	**perhaps**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	一个	温柔	史无前例	也许	在	这	历史	的	这	世界	.

还有一种或许在世界历史上都未曾有过的温柔。

" [prə'fesər] ['læsən] : " ['aʊər; ɑːr] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər][hjuː'mænəti] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['kɑːnʃəns] —

"	**Professor**	**Lasson**	**:**	**"**	**Our**	**characteristics**	**are**	**humanity**	**,**	**gentleness**	**,**	**conscience**	**—**
"	教授	拉松	:	"	我们的	特征	是	人类	,	温柔	,	良心	—

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] .

the	**Christian**	**virtues**	**.**
这	基督教	美德	.

拉松教授：“我们的特征是人性、温柔、良知——基督教美德。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [wiː; wi][stænd][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

In	**a**	**world**	**of**	**evil**	**,**	**we**	**stand**	**for**	**love**	**,**	**and**	**God**	**is**	**with**	**us**	**.**
在	一个	世界	的	邪恶的	,	我们	站立	为了	爱	,	和	上帝	是	和	我们	.

在这个充满邪恶的世界里，我们捍卫爱，上帝与我们同在。

" [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðɪs] ['oʊldər][ænd; ənd]['memərəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [fə'lɑ:səfər]
" **And** , **finally** , **this** **older** **and** **memorable** **saying** **of** **their** **great** **philosopher**
" 和 , 最后 , 这 老 和 难忘 说 的 他们的 伟大的 哲学家
['heigl] :
Hegel :
黑格尔 :

最后，引用他们伟大的哲学家黑格尔一句古老而令人难忘的名言：

" [ðə; ðɪ] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] [reɪs] [ɪz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [sə'steɪnɪŋ] [piləs] [ʌv; əv]
" **The** **destiny** **of** **the** **German** **race** **is** **to** **supply** **the** **sustaining** **pillars** **of**
" 这 命运 的 这 德语 种族 是 到 供应 这 维持 柱子 的
['krɪstʃən] ['ti:tʃɪŋ] .
Christian **teaching** **.**
基督教 教学 .

“德意志民族的使命是为基督教教义提供支撑支柱。”

" ['futnəuts] :
" **FOOTNOTES** :
" 脚注 :

脚注：

[-] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
[**31** **]** **Speaking** **of** **honour** **,**
[-] 请讲 的 荣誉 ,

[31] 说到荣誉，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪr] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][tu:; tə][ðə; ðɪ]
it **is** **as** **well** **to** **recall** **here** **the** **reply** **made** **by** **a** **German** **officer** **to** **the**
它 是 作为 出色地 到 记起 这里 这 回复 制成 经过 一个 德语 官 到 这
['sku:lmæstər] [æt; ət] - .
schoolmaster **at** **Chanteheux** **.**
校长 在 - .

这里不妨回顾一下一位德国军官对尚特厄学校校长的答复。

[ðə; ðɪ] ['sku:lmæstər] [kwaɪt] ['sɪmpli] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [noʊ][ɪn'hæbɪtənt]
The **schoolmaster** **quite** **simply** **pledged** **his** **word** **of** **honour** **that** **no** **inhabitant**
这 校长 相当 简单地 承诺 他的 单词 的 荣誉 那 不 居民
[hæd; həd]['faɪərd] :
had **fired** **:**
有 被解雇 :

这位校长直截了当地以荣誉担保，保证没有居民开枪：

" [ju:; jʊ] [frentʃ] [pɪg] , " [ðə; ðɪ] [bru:t] ['ʃaʊtɪd] , " [dəunt][tɔ:k][ʌv; əv] ['ɑ:nər] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn]
" **You** **French** **pig** **,** " **the** **brute** **shouted** **,** " **don't** **talk** **of** **honour** **—** **you** **have** **none**
" 你 法语 猪 , " 这 蛮力 喊叫 , " 不 讲话 的 荣誉 — 你 有 没有任何
.
:
.

“你这个法国猪！”那畜生吼道，“别跟我谈什么荣誉——你根本没有荣誉可言。”

" [ə'pi:l] [baɪ] ['beldʒən] WORKMEN800 ,
" **APPEAL** **BY** **BELGIAN** **WORKMEN800** **,**
" 上诉 经过 比利时人 WORKMEN800 ,

“比利时工人呼吁800,

- ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ræŋ]

000	copies	of	this	pamphlet	had	already	been	sent	out	when	the	world	rang
-	副本	的	这	小册子	有	已经	到过	发送	出去	什么时候	这	世界	响铃

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] ['wɜkmən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['wɜːrkərz] [ɪn]

with	the	tragic	appeal	of	the	Belgian	workmen	to	their	brother	workers	in
和	这	悲惨	上诉	的	这	比利时人	工人	到	他们的	兄弟	工人	在

['lʌðər] [lændz] .

other	lands	.
其他	土地	.

当比利时工人向其他国家的工友发出悲惨的求助时，全世界都听到了这本小册子的 000 份。

[ðɪs] [ə'piːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] .

This	appeal	ought	to	be	fixed	on	the	door	of	every	factory	and	workshop	.
这	上诉	应该	到	是	固定的	在	这	门	的	每一个	工厂	和	车间	.

这份呼吁书应该张贴在每家工厂和作坊的大门上。

['evri] ['wɜːrkər] , ['evri] ['sɪtɪzn] , [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	worker	,	every	citizen	,	should	study	it	.
每一个	工人	,	每一个	公民	,	应该	学习	它	.

每个工人、每个公民都应该学习它。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [fʊl] ,

We	regret	that	we	cannot	reprint	it	here	in	full	,
我们	后悔	那	我们	不能	重印	它	这里	在	满的	,

很遗憾，我们无法在此全文转载。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪks'trækts] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kraɪm]

but	the	following	extracts	will	at	least	give	an	idea	of	this	new	crime
但	这	下列的	提取物	将要	在	至少	给	一个	主意	的	这	新的	犯罪

[kə'mɪtɪd] [baɪ] ['dʒɜːrmənɪ] : —

committed	by	Germany	:	—
坚定的	经过	德国	:	—

但以下摘录至少能让读者对德国犯下的这一新罪行有所了解：

" ['wɜːrkərz] , — [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bɑːndz] [ðæt] [juː'naɪt] [ɔːl] ['wɜkmən] , [ðə; ði]

"	Workers	,	—	In	the	name	of	the	international	bonds	that	unite	all	workmen	,	the
"	工人	,	—	在	这	姓名	的	这	国际的	债券	那	团结	全部	工人	,	这

['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] — ['θretnd] ,

working	classes	of	Belgium	—	threatened	,
在职的	课程	的	比利时	—	威胁	,

"工人们——以团结所有工人的国际纽带的名义，比利时工人阶级——威胁道，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] , [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] ,

without	exception	,	with	slavery	,	deportation	,
没有	例外	,	和	奴隶制	,	驱逐出境	,

毫无例外，包括奴隶制、驱逐出境。

[ænd; ənd] [fɔːrst] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [geɪn] — [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn] ['ʌðər]

and	forced	labour	for	the	enemy's	gain	—	send	to	the	working	classes	in	other
和	强制	劳动	为了	这	敌人的	获得	—	发送	到	这	在职的	课程	在	其他

[lændz] [ə; eɪ] [su'priːm] [ə'piːl] .

lands	a	supreme	appeal	.
土地	一个	最高	上诉	.

强迫劳动为敌人谋利——向其他国家的工人阶级发出最高呼吁。

" ['dʒɜːrmənɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Germany	,	as	you	know	,
"	德国	,	作为	你	知道	,

"德国，正如你所知，

[ə'tækt] [ænd; ənd] ['tɛrə,raɪzd] ['beldʒəm][ɪn] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə]

attacked	and	terrorised	Belgium	in	1914	for	having	defended	her	right	to
遭到攻击	和	恐怖	比利时	在	-	为了	拥有	辩护	她	正确的	到

[nuː'trælətɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

neutrality	and	her	faith	and	honour	.
中立	和	她	信仰	和	荣誉	.

1914年，比利时因捍卫其中立权利、信仰和荣誉而遭到攻击和恐怖袭击。

" ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [bɪn] ['mɑːrtə,raɪzɪŋ]['beldʒəm] .

"	Germany	has	been	martyrizing	Belgium	.
"	德国	有	到过	殉道	比利时	.

“德国一直在抹黑比利时。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['ɑːnwərdz] [tɜːrnd] [ðə; ði][lænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪzn] :

She	has	from	that	moment	onwards	turned	the	land	into	a	prison	:
她	有	从	那	片刻	开始	转向	这	土地	进入	一个	监狱	:

从那一刻起，她就把这片土地变成了监狱：

[ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ə'genst] ['beldʒənz] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [frʌnt] . .

the	frontiers	are	armed	against	Belgians	like	a	battle	front	.	.
这	前沿	是	武装	反对	比利时人	喜欢	一个	战斗	正面	.	.

边境地区像战场一样戒备森严，严防比利时人。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbətɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] .

All	our	constitutional	liberties	have	been	abolished	.
全部	我们的	宪法	自由	有	到过	废除	.

我们所有的宪法自由都被废除了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['seɪfti] ['eniwer] ;

There	is	no	longer	safety	anywhere	;
那里	是	不	更长	安全	任何地方	;

如今已无安全可言；

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] , — ['ɑːrbɪtreri] ,

the	life	of	our	citizens	is	at	the	mercy	of	the	policeman	,	—	arbitrary	,
这	生活	的	我们的	公民	是	在	这	怜悯	的	这	警察	,	—	随意的	,

我们公民的生命完全掌握在警察手中——这是任意妄为的。

['lɪmɪtləs] , ['pɪtiləs] ... ['beldʒən] [ɪn'dʌstriəl] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

limitless	,	pitiless	...	Belgian	industrial	idleness	has	been	the	creation	of	the
无限	,	无情	...	比利时人	工业的	懒惰	有	到过	这	创建	的	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

无休止的、无情的……比利时工业的懒散是德国人造成的。

[meɪn'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːfɪt] . [-]

maintained	by	them	for	their	own	profit	.	[	32	]
维持	经过	他们	为了	他们的	自己的	利润	.	[	-	]

他们为了自身利益而维护它。[32]

[tuː; tə] [ðiːz] - , - [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [bɪn] ['seɪɪŋ] :

To	these	500	,	000	unemployed	they	have	for	the	last	month	been	saying	:
到	这些	-	,	-	失业	他们	有	为了	这	最后的	月	到过	说	:

过去一个月里，他们一直对这50万失业者说：

- ['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn][ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst]

'	Either	you	will	sign	a	contract	to	work	for	Germany	,	or	you	will	be	reduced
-	任何一个	你	将要	符号	一个	合同	到	工作	为了	德国	,	或者	你	将要	是	减少

[tuː; tə]['sleɪvəri] . -

to	slavery	.	'
到	奴隶制	.	-

“要么你签一份为德国工作的合同，要么你就沦为奴隶。”

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eksaɪl] , [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] , [fɔːrst] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
In either case , it means exile , deportation , forced labour in the interests of the
在 任何一个 案件 , 它 方法 流亡 , 驱逐出境 , 强制 劳动 在 这 兴趣 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

无论哪种情况，都意味着流放、驱逐、为敌方利益强迫劳动。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] : ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ,
and against the interests of our country : formidable punishments ,
和 反对 这 兴趣 的 我们的 国家 : 强大 惩罚 ,

而且违背我国利益：施以严厉的惩罚，

[ðə; ði] ['kruːələst] ['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['tɪrəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪmz] — [ænd; ənd]
the cruellest ever invented by tyranny for the punishment of crimes — and
这 最残酷的 曾经 发明 经过 暴政 为了 这 惩罚 的 犯罪 — 和
[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kraɪmz] [ə'ledʒd] ? ...
what are the crimes alleged ? ...
什么 是 这 犯罪 据称 ? ...

这是暴政发明的最残酷的刑罚，用来惩罚罪行——而这些罪行究竟是什么？.....

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] , ['beldʒən] ['wɜkmən] — [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['aʊərz] — [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
On the western front , Belgian workmen — your brothers and ours — are being
在 这 西 正面 , 比利时人 工人 — 你的 兄弟 和 我们的 — 是 存在
[fɔːrst] [tuː; tə][dɪg] ['trentʃɪz] ,
forced to dig trenches ,
强制 到 挖 战壕 ,

在西线，比利时工人——你们的兄弟，也是我们的兄弟——正被迫挖掘战壕。

[tuː; tə] [bɪld] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmps] , [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɪktəms] ,
to build aviation camps , to fortify the German lines , and when the victims ,
到 建造 航空 营地 , 到 强化 这 德语 线条 , 和 什么时候 这 受害者 ,
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
in spite of everything ,
在 尽管如此 的 一切 ,

建造航空营地，加固德军防线，而尽管如此，受害者们仍然.....

[ɑːr; ər][fɜːrm][ɪn][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][wɜːrk] [fər'bɪdn] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
are firm in their refusal to take part in work forbidden by International Law ,
是 公司 在 他们的 拒绝 到 拿 部分 在 工作 禁止 经过 国际的 法律 ,

他们坚决拒绝参与国际法禁止的工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['biːtn] ['ɪntuː] ['ɪlnəs] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [kɪld]
they are starved and beaten into illness , wounded , and sometimes even killed
他们 是 饥饿 和 被打败 进入 疾病 , 受伤 , 和 有时 甚至 被杀
.
:
.

他们挨饿受冻，被打得生病，受伤，有时甚至被杀害。

" [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [maɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][laɪm] - [kɪlnz] ,
" In Germany , they are turned on to work in mines , and at lime - kilns ,
" 在 德国 , 他们 是 转向 在 到 工作 在 矿井 , 和 在 酸橙 - 窑炉 ,

在德国，他们被安排到矿井和石灰窑工作，

[kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [prə'feʃ(ə)n] , [ɔːr] [treɪd] .
quite regardless of their age , profession , or trade .
相当 不管 的 他们的 年龄 , 职业 , 或者 贸易 .

无论他们的年龄、职业或行业如何。

[jʊθs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [oʊld] [men] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] , [ɑ:r; ər] [di'pɔ:tid] [ɪn] [hæp'hæzərd] ['mæsɪz] .

Youths	**of**	**seventeen**	**,**	**old**	**men**	**of**	**seventy**	**,**	**are**	**deported**	**in**	**haphazard**	**masses**	**.**
青年	的	十七	,	老的	男人	的	七十	,	是	被驱逐出境	在	偶然	群众	.

十七岁的少年，七十岁的老人，成群结队地被随意驱逐出境。

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['hɒrəz] ? ...

Is	**not**	**this**	**a**	**revival**	**of**	**ancient**	**Slavery**	**with**	**all**	**its**	**horrors**	**?**	**...**
是	不是	这	一个	复兴	的	古老的	奴隶制	和	全部	它是	恐怖	?	...

这难道不是古代奴隶制及其种种恐怖的复兴吗?

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['brʌðərz] , [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [θroʊ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

Do	**you**	**know**	**,**	**brothers**	**,**	**what**	**the**	**Germans**	**throw**	**to**	**their**	**victims**	**by**	**way**	**of**
做	你	知道	,	兄弟	,	什么	这	德国人	扔	到	他们的	受害者	经过	方式	的

[peɪ] ?

pay	**?**
支付	?

兄弟们，你们知道德国人会用什么东西来补偿他们的受害者吗?

- ['pfenigz] (3d .)

30	**pfennigs**	**(**	**3d**	**.**	**)**
-	芬尼	(	3d	.	)

30芬尼（3便士）

[ə; eɪ] [deɪ] !

a	**day**	**!**
一个	天	!

一天!

" ['wɜ:rkərz] :

"	**Workers**	**:**
"	工人	:

工人:

['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [hu:] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərər] [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['beldʒən]

Never	**forget**	**that**	**the**	**soldiers**	**-**	**who**	**are**	**acting**	**as**	**the**	**torturers**	**or**	**our**	**Belgian**
绝不	忘记	那	这	士兵	-	WHO	是	表演	作为	这	施虐者	或者	我们的	比利时人

['wɜkmən] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['dʒɜ:rmən] ['wɜ:rkərz] !

workmen	**are**	**themselves**	**German**	**workers**	**!**
工人	是	他们自己	德语	工人	!

永远不要忘记，那些充当施虐者或比利时工人的士兵，他们本身就是德国工人!

" [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] , [wi:; wi] [kaʊnt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .

"	**In**	**the**	**depths**	**of**	**our**	**distress**	**,**	**we**	**count**	**on**	**you**	**.**
"	在	这	深度	的	我们的	痛苦	,	我们	数数	在	你	.

“在我们最痛苦的时候，我们依靠你。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ækt] !

It	**is**	**for**	**you**	**to**	**act**	**!**
它	是	为了	你	到	行为	!

现在轮到你行动了!

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [bru:t] [fɔ:rs] [sək'si:dz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn] [rɪ'dju:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

For	**ourselves**	**,**	**even**	**if**	**brute**	**force**	**succeeds**	**for**	**the**	**moment**	**in**	**reducing**	**our**
为了	我们自己	,	甚至	如果	蛮力	力量	成功	为了	这	片刻	在	减少	我们的

['bɑ:dɪz] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪtu:d] ,

bodies	**to**	**servitude**	**,**
身体	到	奴役	,

对我们自己而言，即使蛮力暂时成功地使我们的身体沦为奴隶，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sent] .

we	**shall**	**never**	**give**	**our**	**consent**	**.**
我们	将	绝不	给	我们的	同意	.

我们绝不会同意。

" [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜ:rd] : [wət'evər] ['tɔ:tʃəz] [wi:; wi] [meɪ] [ˌʌndər'goʊ] ,

"	A	final	word	:	Whatever	tortures	we	may	undergo	,
"	一个	最终的	单词	:	任何	酷刑	我们	可能	经历	,

最后我想说：无论我们遭受怎样的折磨，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]

we	do	not	wish	for	Peace	except	with	the	independence	of	our	country
我们	做	不是	希望	为了	和平	除了	和	这	独立	的	我们的	国家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	the	triumph	of	justice	.
和	这	胜利	的	正义	.

我们不奢求和平，除非我们的国家获得独立，正义得到伸张。

" [ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .

"	THE	WORKMEN	OF	BELGIUM	.
"	这	工人	的	比利时	.

“比利时的工人。”

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[-] [baɪ] ['leviɪŋ] [ɑ:n]['beldʒəm][ə; eɪ][wɔ:r][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [ik'si:dz] £40 , - ,

[	32	]	By	levying	on	Belgium	a	war	contribution	which	already	exceeds	£40	,	000	,
[	-	]	经过	征收	在	比利时	一个	战争	贡献	哪个	已经	超过	£40	,	-	,

[32] 通过向比利时征收已超过 40,000 英镑的战争捐款，

- — [baɪ] ['trænspɔ:tiŋ] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] [fu:d] , ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['veriəs] ['prɑ:dʌkt] [tu:; tə]

000	—	by	transporting	to	Germany	food	,	merchandise	and	various	products	to
-	—	经过	运输	到	德国	食物	,	商品	和	各种各样的	产品	到

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £200 ,

the	value	of	more	than	£200	,
这	价值	的	更多的	比	£200	,

000——通过向德国运输价值超过200英镑的食品、商品和各种产品，

- , - — [baɪ] ['si:zɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n]

000	,	000	—	by	seizing	and	despatching	to	their	own	country	the	greater	portion
-	,	-	—	经过	抓住	和	派遣	到	他们的	自己的	国家	这	更大的	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɔ:] [mə'tɪriəl] ,

of	our	raw	material	,
的	我们的	生的	材料	,

000,000——通过劫持并向其本国运走我们大部分原材料，

[mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [æk'sesəri] — [baɪ] ['isju:ɪŋ] ['θretnɪŋ] ['i:ˌdɪkts][tu:; tə] [prɪ'vent] [ləu'kælitiz]

machines	and	accessories	—	by	issuing	threatening	edicts	to	prevent	localities
机器	和	配件	—	经过	发行	威胁	法令	到	防止	地方

[frʌm; frəm]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rks][ʌv; əv]['pʌblɪk][ju:'tɪləti] .

from	using	the	unemployed	on	their	own	important	works	of	public	utility	.
从	使用	这	失业	在	他们的	自己的	重要的	作品	的	民众	公用事业	.

机器和配件——通过发布威胁性法令，阻止地方政府在其重要的公共事业工程中使用失业人员。

[kən'klu:ʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt] ?

What	is	our	object	?
什么	是	我们的	目的	?

我们的目标是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪnˈsaɪt]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][tuː; tə] [kəˈmɪt] , [ɪf] [tʃæns] [ɝˈaɪzɪz] , [əˈtrɔsitiz] [laɪk] [ðerz]

Is	it	to	incite	our	soldiers	to	commit	,	if	chance	arises	,	atrocities	like	theirs
是	它	到	煽动	我们的	士兵	到	犯罪	,	如果	机会	出现	,	暴行	喜欢	他们的

?

?

?

难道是为了煽动我们的士兵，在机会出现时，犯下像他们一样的暴行吗?

[wiː; wi] [rɪˈpjuːdieɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ə; eɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

We	repudiate	with	horror	a	thought	such	as	that	.
我们	否认	和	恐怖	一个	想法	这样的	作为	那	.

我们对此想法感到无比震惊和反感。

[dɪˈfensɪv] [riˈpraizəlz] (['æspərəntɪŋ] [gæs] , ['lɪkwɪd]['faɪər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

Defensive	reprisals	(	asphyxiating	gas	,	liquid	fire	,	etc	.	)	are	sometimes
防守	报复	(	窒息	气体	,	液体	火	,	ETC	.	)	是	有时

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

防御性报复（窒息性气体、液态火焰等）有时是必要的。

[riˈpraizəlz] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

Reprisals	for	revenge	would	be	unworthy	of	us	.
报复	为了	复仇	会	是	不配	的	我们	.

以牙还牙、以眼还眼，有辱我们的身份。

[bʌt; bət] — [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] , [diˈmɑːndid] [baɪ]['aʊtreɪdʒd] ['kɑːnʃəns]

But	—	without	speaking	of	personal	punishments	,	demanded	by	outraged	conscience
但	—	没有	请讲	的	个人的	惩罚	,	要求	经过	义愤填膺	良心

,

,

,

但是——暂且不谈那些因良心谴责而要求的个人惩罚，

[ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	essential	in	order	that	the	two	indivisible	principles	of	right	and	of
和	基本的	在	命令	那	这	二	不可分割的	原则	的	正确的	和	的

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [meɪ] [stɪl] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli]

responsibility	may	still	exist	in	the	world	—	we	must	make	it	absolutely
责任	可能	仍然	存在	在	这	世界	—	我们	必须	制作	它	绝对地

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːst] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [əˈgen] .

impossible	for	the	Wild	Beast	to	break	out	again	.
不可能的	为了	这	荒野	兽	到	休息	出去	再次	.

为了让正义与责任这两个不可分割的原则在世界上继续存在，我们必须彻底杜绝野兽再次逃脱的可能性。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [taɪm] [drɔːz] [nɪr] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

And	how	,	when	the	settling	time	draws	near	,	and	,	in	spite	of	weariness	,
和	如何	,	什么时候	这	安顿	时间	平局	靠近	,	和	,	在	尽管如此	的	疲劳	,

而当安顿下来的时刻临近，尽管疲惫不堪，

[ə; eɪ] [nuː] ['efərt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˌgærən'tiːz] [fɔːr; fər]

a	new	effort	is	needed	to	realise	conditions	of	peace	with	guarantees	for
一个	新的	努力	是	需要	到	意识到	状况	的	和平	和	保证	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] — [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns] [ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [stɪl] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv]

the	future	—	how	could	the	Allied	Nations	accept	the	sacrifices	still	demanded	of
这	未来	—	如何	可以	这	盟军	国家	接受	这	牺牲	仍然	要求	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

需要做出新的努力来实现具有未来保障的和平条件——盟国如何才能接受仍然需要它们做出的牺牲?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] ?
if **they** **remained** **in** **ignorance** **?**
如果 他们 剩余 在 无知 ?

如果他们一直处于无知状态呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kraɪmz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][baɪ]
It **is** **not** **enough** **for** **these** **crimes** **to** **be** **known** **by** **Governments** **and** **by**
它 是 不是 足够的 为了 这些 犯罪 到 是 已知 经过 政府 和 经过
[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['liːʒər] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]
a **few** **hundred** **people** **with** **leisure** **and** **inclination** **to** **read** **collections** **of**
一个 很少 百 人们 和 闲暇 和 倾角 到 读 收藏 的
[greɪt] ['vɑːljəmz] .
great **volumes** **.**
伟大的 卷 .

仅仅让各国政府和几百个有闲暇时间且有兴趣阅读大量书籍的人知道这些罪行是不够的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
They **must** **be** **known** **by** **everybody** **,** **by** **the** **entire** **people** **,** **by** **the** **People** **,**
他们 必须 是 已知 经过 大家 , 经过 这 全部的 人们 , 经过 这 人们 ,

这些必须为所有人所知，为全体人民所知，为人民所知。

[huː] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] [praʊd] [ænd; ənd] [friː] ['kʌntriz] — [kən'troʊl] , [sə'pɔːrt] ,
who **—** **in** **our** **proud** **and** **free** **countries** **—** **control** **,** **support** **,**
WHO — 在 我们的 自豪的 和 自由的 国家 — 控制 , 支持 ,

在我们骄傲而自由的国家里，谁控制、支持、

[də'rekt][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl]['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['destəni] .
direct **their** **Governments** **and** **are** **the** **sole** **masters** **of** **their** **own** **destiny** **.**
直接的 他们的 政府 和 是 这 唯一 大师 的 他们的 自己的 命运 .

他们指导自己的政府，完全掌握自己的命运。

['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [kʊl'tʊr] ,
Our **peoples** **ought** **to** **know** **the** **crimes** **committed** **in** **the** **name** **of** **"** **Kultur** **,**
我们的 人民 应该 到 知道 这 犯罪 坚定的 在 这 姓名 的 " 文化 ,

我们的人民应该知道以"文化"之名犯下的罪行，

" [ɪn]['ɔːrdər] , [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔːr; fər]['evər]
" **in** **order** **,** **at** **all** **costs** **,** **to** **take** **the** **precautions** **necessary** **to** **prevent** **for** **ever**
" 在 命令 , 在 全部 成本 , 到 拿 这 防范措施 必要的 到 防止 为了 曾经
[ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .
their **return** **.**
他们的 返回 .

"不惜一切代价，采取必要的预防措施，永远阻止它们再次出现。"

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] .
That **is** **our** **first** **object** **.**
那 是 我们的 第一的 目的 .

这是我们的第一个对象。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ðɪs] : [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mɑːtəz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] — [ðæt] [ʌv; əv]
The **second** **is** **this** **:** **to** **all** **our** **martyrs** **we** **have** **a** **sacred** **duty** **—** **that** **of**
这 第二 是 这 : 到 全部 我们的 殉道者 我们 有 一个 神圣 责任 — 那 的
[rɪ'membrəns] .
remembrance **.**
纪念 .

第二点是：我们对所有殉道者都负有神圣的职责——那就是铭记他们。

[ðer; ðər] , [wer] [ðeɪ] [fel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kɑːrv] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [stoʊn] [ɔːr] [brɑːnz] .
There **,** **where** **they** **fell** **,** **we** **shall** **doubtless** **carve** **their** **names** **in** **stone** **or** **bronze** **.**
那里 , 在哪里 他们 跌倒 , 我们 将 毫无疑问 雕刻 他们的 姓名 在 石头 或者 青铜 .

毫无疑问，在他们倒下的地方，我们会将他们的名字镌刻在石头或青铜上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ?
But **what** **of** **a** **time** **further** **away** **?**
但 什么 的 一个 时间 更远 离开 ?

但更遥远的过去又会如何呢?

[wen] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [friːd] [hjuː'mænəti] [teɪks] [ʌp] [ə'gen] [ɪts] [wɜːrks]
When **,** **after** **the** **long** **sufferings** **of** **this** **war** **,** **freed** **humanity** **takes** **up** **again** **its** **works**
什么时候 , 后 这 长的 苦难 的 这 战争 , 自由 人类 需要 向上 再次 它是 作品
[ʌv; əv] [piːs] ,
of **peace** **,**
的 和平 ,

当经历了这场战争的漫长苦难之后，获得解放的人类重新开始从事和平事业时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] ['evri] [lænd] , [æt; ət] ['evri] [krɔːs] - [roʊd] — [men]
we **shall** **see** **the** **Germans** **reappear** **in** **every** **land** **,** **at** **every** **cross** **-** **road** **—** **men**
我们 将 看 这 德国人 再现 在 每一个 土地 , 在 每一个 叉 - 路 — 男人
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
of **commerce** **,**
的 商业 ,

我们将看到德国人再次出现在各个国家、各个十字路口——他们是商人。

['ɪndəstri] , ['faɪnæns] , ['saɪəns] , [men][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ɪn] ['evri] [pleɪs]
industry **,** **finance** **,** **science** **,** **men** **of** **the** **people** **and** **of** **society** **—** **in** **every** **place**
行业 , 金融 , 科学 , 男人 的 这 人们 和 的 社会 — 在 每一个 地方
[wer] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,
where **those** **of** **all** **countries** **,**
在哪里 那些 的 全部 国家 ,

工业、金融、科学、人民和社会各界人士——在所有国家的每一个地方，

[ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌlərz] [miːt] [ænd; ənd][rʌb] ['elbəuz] .
all **races** **and** **all** **colours** **meet** **and** **rub** **elbows** **.**
全部 种族 和 全部 颜色 见面 和 擦 肘部 .

不同种族、不同肤色的人们相聚一堂，互相交流。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] ?
And **what** **is** **our** **attitude** **to** **be** **?**
和 什么 是 我们的 态度 到 是 ?

我们应该抱持怎样的态度?

['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [ɪz] [ðɪs] :
Our **answer** **is** **this** **:**
我们的 回答 是 这 :

我们的答案是:

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [hændz] [ðiːz] [ə'trɔsitiz]
So **long** **as** **the** **nation** **in** **whose** **name** **and** **by** **whose** **hands** **these** **atrocities**
所以 长的 作为 这 国家 在 谁 姓名 和 经过 谁 双手 这些 暴行
[hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [hæz; həz][nɑːt][hɜːr'self] ['sɑːləmli] [kæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]
have **been** **committed** **has** **not** **herself** **solemnly** **cast** **from** **her** **the**
有 到过 坚定的 有 不是 她自己 庄严地 投掷 从 她 这
['skaʊndrəlz] [huː] ['drægd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dekədəns] ,
scoundrels **who** **dragged** **her** **into** **such** **decadence** **,**
无赖 WHO 拖拽 她 进入 这样的 颓废 ,

只要以这个国家名义犯下这些暴行、由这个国家亲手犯下这些暴行的国家，还没有庄严地将那些把她拖入如此堕落深渊的恶棍逐出国家，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][bɪ'treɪ]['aʊər; ɑːr]['mɑːtəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][tuː; tə][rʌb]

we	shall	consider	that	it	would	betray	our	martyrs	for	us	even	to	rub
我们	将	考虑	那	它	会	背叛	我们的	殉道者	为了	我们	甚至	到	擦

['ʃəuldəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃənəz],

shoulders	with	their	executioners	,
肩膀	和	他们的	刽子手	,

我们认为，即便只是与刽子手们并肩而行，也是对烈士的背叛。

[ænd; ənd][ðæt][ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ]['əraivz] — [ɪf][ˌaɪ 'tiː]['evər][dʌz]['əraɪv] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['mɔːrəl][rɪ'pentəns],

and	that	until	the	day	arrives	—	if	it	ever	does	arrive	—	of	a	striking	moral	repentance	,
和	那	直到	这	天	到达	—	如果	它	曾经	做	到达	—	的	一个	引人注目	道德	悔改	,

直到——如果真有那么一天——人们幡然悔悟、幡然悔悟之时，

[tuː; tə][fər'get][wʊd][biː; bi][tuː; tə][kən'doʊn].

to	forget	would	be	to	condone	.
到	忘记	会	是	到	宽恕	.

忘记就等于纵容。

[el].['mɜːrmən],['priːfekt][ʌv; əv][mɜːrt] - [et] - [moʊ'zel].

L	.	MIRMAN	,	Prefect	of	Meurthe	-	et	-	Moselle	.
L	.	米尔曼	,	长官	的	默尔特	-	等	-	摩泽尔河	.

L. MIRMAN，默尔特-摩泽尔省省长。

[dʒiː].['saɪmən],[dʒiː].['kelər],['meɪər][ʌv; əv]['nænsi].

G	.	SIMON	,	G	.	KELLER	,	Mayor	of	Nancy	.
G	.	西蒙	,	G	.	凯勒	,	市长	的	南希	.

G. SIMON，G. KELLER，南希市市长。

['meɪər][ʌv; əv].

Mayor	of	Lunéville	.
市长	的	吕内维尔	.

吕内维尔市市长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神